GESETZLICHE VORSCHRIFTEN

DER AMERIKANISCHEN MILITÄRREGIERUNG IN DEUTSCHLAND

AUTORISIERTER NACHDRUCK
DES
AMTSBLATTES DER MILITÄRREGIERUNG
DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Issue 0 **21 September 1949**
Ausgabe 0 **21. September 1949**

PRINTED BY
PUBLISHING OPERATIONS BRANCH
INFORMATION SERVICES DIVISION
OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT FOR GERMANY (US)
APO 407-A

Table of Contents

Inhaltsverzeichnis

Appendix

Note: "In case of any discrepancy between the English text of a Military Government Gazette and the German translation thereof as published, the English text shall prevail." (Article II, 5 of Amendment to Law No. 4.) However, the German text of Laws Nos. 61, 63, 65 and 67 and pursuant regulations and amendments published herein, is the official text, as stated in the body of the laws and regulations.

Anhang

Beachte: „Im Falle einer Abweichung der im „Amtsblatt der Militärregierung Deutschland" veröffentlichten deutschen Übersetzung von dem gleichzeitig veröffentlichten englischen Wortlaut ist letzterer maßgebend." (Art. II, 5 der Änderung des Gesetzes Nr. 4.) Der deutsche Text der Gesetze Nr. 61, 63, 65 und 67 und der hierzu veröffentlichten Ausführungsverordnungen und Änderungen ist jedoch der maßgebende Text, wie dies in den Gesetzen und Ausführungsverordnungen angegeben ist.

COMPILED BY
LEGAL DIVISION OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
FOR GERMANY (U.S.) APO 742

ZUSAMMENGESTELLT VON
LEGAL DIVISION OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
FOR GERMANY (U.S.) APO 742

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 10

Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7*)

Bizonal Economic Administration

Whereas Article III, paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact Ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

And whereas the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to enact legislation exempting from certain taxes a housing loan to be floated by the Reconstruction Loan Corporation;

And whereas the British Military Government is issuing Order No. 10 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126;

Now it is hereby ordered as follows:

1. The Economic Council shall within the United States Zone have the power to provide in an Ordinance empowering the Reconstruction Loan Corporation to float a housing loan that such loan shall be exempt:

a. with respect to the capital amount of the loan:

(1) from property tax,

(2) from death duties (inheritance tax) and also from gift tax with regard to amounts subscribed by the testator (donor) himself,

(3) from trade capital tax;

b. with respect to interest:

(1) from income tax,

(2) from corporation tax,

(3) from trade profit tax;

c. from the securities tax.

2. This Order shall be deemed to have become effective within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 1 May 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 10

auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung*)

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, Gesetze über die Befreiung einer Wohnungsbauanleihe der Kreditanstalt für Wiederaufbau von gewissen Steuern zu erlassen.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 10 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat hat innerhalb der amerikanischen Zone das Recht, in einem Gesetz, das die Kreditanstalt für Wiederaufbau zur Ausgabe einer Wohnungsbauanleihe ermächtigt, zu bestimmen, daß diese Anleihe

a. hinsichtlich der Anleihebeträge von

(1) der Vermögensteuer,

(2) der Erbschaftsteuer (auch Schenkungsteuer), soweit es sich um Anleihebeträge handelt, die vom Erblasser (Schenker) selbst gezeichnet worden sind,

(3) der Gewerbekapitalsteuer;

b. hinsichtlich der Zinsen von

(1) der Einkommensteuer,

(2) der Körperschaftsteuer,

(3) der Gewerbeertragsteuer;

c. von der Wertpapiersteuer befreit ist.

2. Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 1. Mai 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 11

Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7*)

Bizonal Economic Administration

Whereas Article III, paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact Ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

And whereas the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to enact an Ordinance for the temporary adjustment of burdens resulting from the war, for the fiscal year 1949;

And whereas the British Military Government is issuing Order No. 11 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126;

Now it is hereby ordered as follows:

1. The Economic Council shall within the United States Zone have the power to adopt and enact an Ordinance for the temporary adjustment of burdens resulting from the war, for the fiscal year 1949.

2. This Order shall be deemed to have become effective on 31 March 1949 within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

*) Issue I, page 2

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 11

auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung*)

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, ein Gesetz über die vorläufige Regelung von Kriegsfolgelasten im Rechnungsjahr 1949 zu erlassen.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 11 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat hat innerhalb der amerikanischen Zone das Recht, ein Gesetz über die vorläufige Regelung der Kriegsfolgelasten im Rechnungsjahr 1949 anzunehmen und zu erlassen.

2. Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 31. März 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

*) Ausgabe I, S. 2

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 12

Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7*)

Bizonal Economic Administration

Whereas Article III, paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact Ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

And whereas the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to adopt and enact an Ordinance to promote the Integration of Expellees into Agriculture;

And whereas the British Military Government is issuing Order No. 12 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126;

Now it is hereby ordered as follows:

1. The Economic Council shall within the United States Zone, have the power to adopt and enact an Ordinance to promote the Integration of Expellees into Agriculture and, for that purpose, to amend legislation relating to Income Tax, Immediate Aid Tax and Inheritance and Donations Taxes.

2. This Order shall be deemed to have become effective within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 1 June 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 12

auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. der Militärregierung*)

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiet

Art. III Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militä regierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht ha Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche A gelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestima werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsr das Recht haben soll, ein Gesetz zur Förderung der Ei gliederung von Heimatvertriebenen in die Landwirtscha anzunehmen und zu erlassen.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Milità regierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat hat innerhalb der amerikanische Zone das Recht, ein Gesetz zur Förderung der Eingliederun von Heimatvertriebenen in die Landwirtschaft anzunehme und zu erlassen und zu diesem Zwecke Gesetze über Ei kommensteuer, Soforthilfeabgabe, Erbschaft- (Schenkung Steuer zu ändern.

2. Diese Änderung tritt mit Wirkung vom 1. Juni 194 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg Baden in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 13

Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7*)

Bizonal Economic Administration

Whereas Article III, paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact Ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

And whereas the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to adopt and enact an Ordinance to supplement the Law concerning the Procurement of Capital for Agricultural Leaseholders;

And whereas the British Military Government is issuing Order No. 13 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126;

Now it is hereby ordered as follows:

1. The Economic Council shall, within the United States Zone, have the power to adopt and enact an Ordinance to amend and amplify the provisions of Articles 17 to 21 of the Law concerning the Procurement of Credit for Agricultural Leaseholders, dated 9 July 1926 (RGBl. I, page 399, 412) in the version of Chapter XIV of the Ordinance of the Reich President cocerning Measures in the Field of Finance, Economics and Administration of Justice, dated 18 March 1933 (RGBl. I, page 109, 121), and of the Ordinance concerning the Extension of Validity of the Law concerning the Procurement of Credit for Agricultural Leaseholders, dated 20 December 1943 (RGBl. I, page 681).

2. This Order shall be deemed to have become effective within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 1 July 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 13

auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung*)

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, ein Gesetz zur Ergänzung des Gesetzes betreffend die Ermöglichung der Kapitalkreditbeschaffung für landwirtschaftliche Pächter anzunehmen und zu erlassen.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 13 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat hat innerhalb der amerikanischen Zone das Recht, ein Gesetz anzunehmen und zu erlassen, das die Vorschriften der Paragraphen 17 bis 21 des Gesetzes betreffend die Ermöglichung der Kapitalkreditbeschaffung für landwirtschaftliche Pächter vom 9. Juli 1926 (RGBl. I, S. 399, 412), in der Fassung des Kapitels XIV der Verordnung des Reichspräsidenten über Maßnahmen auf dem Gebiete der Finanzen, der Wirtschaft und der Rechtspflege vom 18. März 1933 (RGBl. I, S. 109, 121) und der Verordnung über die Verlängerung der Geltungsdauer des Gesetzes betreffend die Ermöglichung der Kapitalkreditbeschaffung für landwirtschaftliche Pächter vom 20. Dezember 1943 (RGBl. I, S. 681), ändert und ergänzt.

2. Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 1. Juli 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

*) Issue I, page 2

*) Ausgabe I, S. 2

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 14

Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7*)

Bizonal Economic Administration

Whereas Article III, paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact Ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

And whereas the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to adopt and enact an Ordinance concerning the Opening Balance Sheet in Deutsche Mark and Capital Reorganization;

And whereas the British Military Government is issuing Order No. 14 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126;

Now it is hereby ordered as follows:

1. The Economic Council shall, within the United States Zone, have the power to adopt and enact an Ordinance concerning the Opening Balance Sheet in Deutsche Mark and Capital Reorganization and, for that purpose, to amend any German legislation inconsistent therewith.

2. This Order shall be deemed to have become effective in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 1 May 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 14

auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung*)

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, ein Gesetz über die Eröffnungsbilanz in Deutscher Mark und die Kapitalneufestsetzung anzunehmen und zu erlassen.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 14 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat hat innerhalb der amerikanischen Zone das Recht, ein Gesetz über die Eröffnungsbilanz in Deutscher Mark und die Kapitalneufestsetzung anzunehmen und zu erlassen und zu diesem Zwecke mit diesem Gesetz in Widerspruch stehende deutsche Gesetze zu ändern.

2. Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 1. Mai 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 15

Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7*)

Bizonal Economic Administration

Whereas Article III, paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact Ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

And whereas the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to adopt and enact Ordinances concerning the issue of securities;

And whereas the British Military Government is issuing Order No. 15 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126;

Now it is hereby ordered as follows:

1. The Economic Council shall, within the United States Zone, have the power to adopt and enact Ordinances concerning the issue of securities and, for that purpose, to amend any German legislation inconsistent therewith.

2. This order shall be deemed to have become effective in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 18 February 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

*) Issue I, page 2

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 15

auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung*)

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, Gesetze über die Emission von Wertpapieren anzunehmen und zu erlassen.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 15 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat hat innerhalb der amerikanischen Zone das Recht, Gesetze über die Emission von Wertpapieren anzunehmen und zu erlassen und zu diesem Zwecke mit diesen Gesetzen in Widerspruch stehende deutsche Gesetze zu ändern.

2. Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 18. Februar 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

*) Ausgabe I, S. 2

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 1

to Regulation No. 3*) under Military Government Law No. 2**) (Amended)

1. Paragraph 1 of Regulation No. 3 under Military Government Law No. 2 (Amended) is hereby amended by the addition of a second sentence reading as follows: "If in any case the facts alleged, in addition to constituting a violation of Control Council Law No. 50, also constitute an offense under existing German criminal law, the court may, notwithstanding the provision of Section 73 of the German Criminal Code, apply the German criminal law."

2. This Amendment shall become effective on 26 July 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

1. Änderung

der Ausführungsverordnung Nr. 3*) zum Militärregierungsgesetz Nr. 2**) (geänderte Fassung)

1. Absatz 1 der Ausführungsverordnung Nr. 3 zum Militärregierungsgesetz Nr. 2 (geänderte Fassung) wird hiermit durch Hinzufügung eines zweiten Satzes wie folgt geändert: „Stellt die Tat eine strafbare Handlung nicht nur nach dem Kontrollratsgesetz Nr. 50, sondern auch nach geltendem deutschen Strafrecht dar, so kann das Gericht, ungeachtet der Bestimmungen des § 73 StGB, das deutsche Strafgesetz anwenden."

2. Diese Änderung tritt am 26. Juli 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 2

to Military Government Law No. 17***)

International Frontier Control

ARTICLE I

1. Article I, paragraph 1, of Military Government Law No. 17, as amended,†) is further amended to read as follows:

1. On or after the effective date of this law, persons subject to paragraph 2 hereof shall cross the international frontier of the United States Area of Control of Germany at special frontier crossing points designated pursuant to this law which shall be established in or near the points listed below, provided however that Headquarters, European Command, may order any particular movement of military vehicles, trains, troops, equipment, supplies and persons under military escort (controlled shipments) to cross at any crossing point designated by such order. For the purpose of this law the crossing point so designated shall be considered a special frontier crossing point for that particular movement.

a. Czechoslovakia
   (1) Schirnding: railway
   (2) Furth-im-Walde: railway
   (3) Waidhaus: highway

b. Austria
   (1) Freilassing: railway
   (2) Salzburg: highway (Autobahn)
   (3) Passau: railway
   (4) Schaerding: highway
   (5) Lofer: highway
   (6) Kufstein: railway and highway
   (7) Scharnitz: railway and highway
   (8) Schellenberg: highway
   (9) Griessen: railway and highway

c. Ports
   (1) Bremerhaven
   (2) Bremen

d. Airports
   (1) Stuttgart
   (2) Frankfurt (Rhein/Main)
   (3) Munich (Riem)
   (4) Bremen
   (5) Nuremberg.

ARTICLE II

2. This amendment shall become effective within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 8 August 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

*) Issue D, page 4
**) Issue A, page 7
***) Issue M, page 17
†) Issue N, page 6

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

2. Änderung

des Gesetzes Nr. 17 der Militärregierung***)

Kontrolle der Auslandsgrenzen

ARTIKEL I

1. Art. I Ziff. 1 des Gesetzes Nr. 17 der Militärregierung (geänderte Fassung)†) wird weiter geändert und erhält folgende Fassung:

1. Vom Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes an dürfen die den Bestimmungen der Ziff. 2 dieses Gesetzes unterworfenen Personen die Auslandsgrenzen des amerikanischen Kontrollgebiets Deutschlands nur an besonderen Grenzübergangsstellen überschreiten, die durch dieses Gesetz bestimmt und an oder in der Nähe von den folgenden Punkten errichtet werden; das Hauptquartier des Europäischen Befehlsbereichs kann jedoch anordnen, daß einzelne militärisch begleitete Transporte in Militärfahrzeugen und -zügen von Truppen, Ausrüstung, Verpflegung und Personen (beaufsichtigte Transporte) die Grenze an jeder durch die Anordnung bestimmten Grenzübergangsstelle überschreiten können. Für Zwecke dieses Gesetzes gilt für jeden einzelnen Transport die so bestimmte Grenzübergangsstelle als eine besondere Grenzübergangsstelle.

a. Tschechoslowakei
   (1) Schirnding: Eisenbahn
   (2) Furth-im-Wald: Eisenbahn
   (3) Waidhaus: Landstraße

b. Österreich
   (1) Freilassing: Eisenbahn
   (2) Salzburg: Autobahn
   (3) Passau: Eisenbahn
   (4) Schärding: Landstraße
   (5) Lofer: Landstraße
   (6) Kufstein: Eisenbahn und Landstraße
   (7) Scharnitz: Eisenbahn und Landstraße
   (8) Schellenberg: Landstraße
   (9) Grießen: Eisenbahn und Landstraße

c. Seehäfen
   (1) Bremerhaven
   (2) Bremen

d. Flughäfen
   (1) Stuttgart
   (2) Frankfurt (Rhein/Main)
   (3) München (Riem)
   (4) Bremen
   (5) Nürnberg.

ARTIKEL II

2. Diese Änderung tritt am 8. August 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

*) Ausgabe D, S. 4
**) Ausgabe A, S. 7
***) Ausgabe M, S. 17
†) Ausgabe N, S. 6

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 2

Pursuant to Military Government Law No. 21*)

ARTICLE I

The Interim Office for German Consular Affairs, United States Department of State, is designated an Interim Office for German Affairs within the meaning of Article I of Military Government Law No. 21.

ARTICLE II

This Regulation is applicable in the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden, Bremen and the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 22 August 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Ausführungsverordnung Nr. 2

zum Gesetz Nr. 21 der Militärregierung*)

ARTIKEL I

Das Vorläufige Amt für deutsche Konsularangelegenheiten im amerikanischen Auswärtigen Amt wird hiermit als vorläufiges Amt für deutsche Angelegenheiten im Sinne des Art. I des Gesetzes Nr. 21 der Militärregierung bezeichnet.

ARTIKEL II

Diese Ausführungsverordnung findet in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 22. August 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 22

Audit of Occupation Costs and Mandatory Expenditures

Whereas the Military Governors of the United States and British Zones have agreed that the General Accounting Office in the Combined Economic Area shall be responsible for the audit of occupation costs and related mandatory expenditures paid from the bizonal or any Land budget, and

Whereas the Military Governor of the British Zone is promulgating Law No. 22 to give effect to this agreement;

Now it is hereby ordered as follows:

ARTICLE I

All accounts dealing with occupation costs and related mandatory expenditures which are paid from the bizonal or any Land budget shall be audited by the General Accounting Office in the Combined Economic Area.

ARTICLE II

Military Government may from time to time issue regulations and instructions in implementation of this Law.

ARTICLE III

This Law shall be deemed to have become effective in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 1 April 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 22

Rechnungsprüfung von Besatzungskosten und Ausgaben in Auftragsangelegenheiten

Die Militärgouverneure der amerikanischen und der britischen Zone sind übereingekommen, dem Rechnungshof des Vereinigten Wirtschaftsgebietes die Rechnungsprüfung von Besatzungskosten und verwandten Ausgaben in Auftragsangelegenheiten, die aus dem Haushalte des Vereinigten Wirtschaftsgebietes oder eines Landes gezahlt werden, zu übertragen.

Der Militärgouverneur der britischen Zone wird dieses Übereinkommen durch Verkündung des Gesetzes Nr. 22 ausführen.

Es wird daher angeordnet:

ARTIKEL I

Alle Rechnungen über Besatzungskosten und verwandte Ausgaben in Auftragsangelegenheiten, die aus dem Haushalte des Vereinigten Wirtschaftsgebietes oder eines Landes gezahlt werden, sind vom Rechnungshofe des Vereinigten Wirtschaftsgebietes zu prüfen.

ARTIKEL II

Zur Durchführung dieses Gesetzes kann die Militärregierung jeweils Ausführungsverordnungen und Anordnungen erlassen.

ARTIKEL III

Dieses Gesetz tritt mit Wirkung vom 1. April 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 23

Control of Scientific Research

Whereas the Military Governors of the United States Area of Control and of the British and French Zones have agreed to enact simultaneously legislation to control scientific research for the purpose of prohibiting its development and its application to the extent to which it may be used for warlike ends or contribute to the establishment of a war potential,

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 23

Überwachung der wissenschaftlichen Forschung

Die Militärgouverneure des amerikanischen Kontrollgebiets und der britischen und französischen Zone sind übereingekommen, gleichzeitig Rechtsvorschriften über die Überwachung der wissenschaftlichen Forschung zu erlassen, um ihre Entwicklung und Anwendung insoweit zu verhindern, als sie für Kriegszwecke benutzt werden oder zur Schaffung eines Kriegspotentials beitragen könnte.

*) Issue N, page 13

*) Ausgabe N, S. 13

It is hereby ordered as follows:

ARTICLE I

All technical military organizations shall be prohibited.

ARTICLE II

Fundamental scientific research wholly or primarily of a military nature shall be prohibited.

ARTICLE III

Applied scientific research shall be prohibited on:

(a) any matter wholly or primarily of a military nature;

(b) any of the matters specified in Schedule "A" hereto.

ARTICLE IV

Applied scientific research on any of the matters specified in Schedule "B" hereto shall be prohibited unless written permission is first obtained from the Occupation Authorities in the manner prescribed by Regulations issued under this Law.

ARTICLE V

Scientific research not prohibited by Articles II, III and IV may be conducted by a research establishment only after written notification to the Occupation Authorities in the manner prescribed by Regulations issued under this Law.

ARTICLE VI

A report in writing to the Occupation Authorities shall be submitted in the manner prescribed by Regulations issued under this Law.

(a) every six months by all research establishments which carry on either fundamental scientific research on matters specified in Schedule "A" on fundamental or applied scientific research on matters specified in Schedule "B";

(b) annually by all research establishments which conduct scientific research on matters not specified in Schedules "A" or "B".

ARTICLE VII

The Occupation Authorities may make all provisions and carry out any inspections they deem necessary to maintain security in the fields of scientific research which may be used for warlike purposes or contribute to the establishment of a war potential. All research establishments shall submit to the Occupation Authorities the information that the latter may require.

ARTICLE VIII

All data, reports, notifications, files and any documents concerning the implementation of this Law shall be kept secret by all those who have knowledge of them and may only be used for control purposes.

ARTICLE IX

The violation of any provision of this Law, or of any regulation or order issued pursuant thereto shall be punishable by imprisonment up to life or by a fine not exceeding DM 500,000 or both.

In addition the Court may order the temporary or permanent closing of the organization, whatever its nature, where the offense was committed and order the confiscation, in whole or in part, of its property located where the offense was committed.

ARTICLE X

For the purposes of this Law:

1. "Fundamental scientific research" means research of an exploratory character directed towards the discovery of

Es wird daher angeordnet:

ARTIKEL I

Alle technischen militärischen Organisationen sind verboten.

ARTIKEL II

Grundlegende wissenschaftliche Forschung rein militärischer Natur oder wesentlich militärischer Natur ist untersagt.

ARTIKEL III

Angewandte wissenschaftliche Forschung ist untersagt auf Gebieten, die

(a) rein oder wesentlich militärischer Natur sind oder

(b) in dem beigefügten Verzeichnis „A" aufgeführt sind.

ARTIKEL IV

Angewandte wissenschaftliche Forschung auf einem der in dem beigefügten Verzeichnis „B" aufgeführten Gebiete ist untersagt, sofern nicht vorher eine schriftliche Erlaubnis der Besatzungsbehörden in der durch Ausführungsverordnungen zu diesem Gesetz vorgeschriebenen Weise erwirkt wird.

ARTIKEL V

Wissenschaftliche Forschung, die nicht gemäß Artikel II, III oder IV untersagt ist, darf in Forschungsinstituten nur betrieben werden, nachdem dies den Besatzungsbehörden in der durch die Ausführungsverordnungen zu diesem Gesetz vorgeschriebenen Weise schriftlich angezeigt worden ist.

ARTIKEL VI

Ein schriftlicher Bericht ist den Besatzungsbehörden in der durch die Ausführungsverordnungen zu diesem Gesetz vorgeschriebenen Weise vorzulegen:

(a) Alle sechs Monate durch jedes Forschungsinstitut, das entweder grundlegende wissenschaftliche Forschung auf im beigefügten Verzeichnis „A" angeführten Gebieten oder grundlegende oder angewandte wissenschaftliche Forschung auf im beigefügten Verzeichnis „B" aufgeführten Gebieten betreibt;

(b) einmal jährlich durch jedes Forschungsinstitut, das wissenschaftliche Forschung auf Gebieten betreibt, die in den beigefügten Verzeichnissen „A" und „B" nicht aufgeführt sind.

ARTIKEL VII

Die Besatzungsbehörden können auf den Gebieten der wissenschaftlichen Forschung, die für Kriegszwecke benutzt werden oder zur Schaffung eines Kriegspotentials beitragen könnten, alle Maßregeln treffen und Inspektionen vornehmen, die sie zur Aufrechterhaltung der Sicherheit für notwendig erachten. Alle Forschungsinstitute haben den Besatzungsbehörden die von diesen verlangte Auskunft zu erteilen.

ARTIKEL VIII

Alle Angaben, Berichte, Mitteilungen, Akten und Urkunden, welche die Ausführung dieses Gesetzes betreffen, sind von allen Personen, die hiervon Kenntnis haben, geheimzuhalten und dürfen nur für Zwecke der Überwachung verwendet werden.

ARTIKEL IX

Wer gegen eine Bestimmung dieses Gesetzes oder eine auf Grund dieses Gesetzes ergangene Ausführungsverordnung oder -anordnung verstößt, macht sich strafbar und wird mit Gefängnis bis zu lebenslänglicher Dauer oder mit Geldstrafe bis zu DM 500 000,— oder mit beiden Strafen bestraft.

Das Gericht kann ferner die zeitweilige oder dauernde Stillegung eines Betriebes, welcher Art auch immer, in dem die strafbare Handlung begangen worden ist, und die völlige oder teilweise Einziehung der zu ihm gehörigen Vermögensgegenstände, die sich am Begehungsorte der strafbaren Handlung befinden, anordnen.

ARTIKEL X

Im Sinne dieses Gesetzes bedeutet

1. „grundlegende wissenschaftliche Forschung" jede Forschung, welche die Entdeckung neuer Kenntnisse, Theorien,

new knowledge, theories, principles or laws of nature; or of new compounds or new materials;

2. "Applied scientific research" means

(a) research work directed to the conversion to industrial or engineering use of any old or new scientific knowledge or principle; or

(b) the conversion to pilot plant or engineering development stage of any results of fundamental scientific research; or

(c) research work directed to the improvement of a known industrial process of manufacture or engineering or to the introduction of a new process of production of any manufactured articles or materials; or

(d) field and other practical trials of new devices or materials and the testing of preproduction models;

3. A "research establishment" means any natural or juristic person or group of persons engaged, even indicentally, in scientific research.

ARTICLE XI

The Occupation Authorities may issue Regulations and Orders implementing this Law and make any amendment to the Schedules to this Law which they may deem necessary. Without prejudice to any obligations imposed by law such Regulations and Order may direct the German governmental authorities and persons in charge of research establishments to take all necessary steps for their enforcement.

ARTICLE XII

The provisions of this Law shall prevail over any inconsistent legislation.

ARTICLE XIII

This Law is applicable within the Laender of Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse and Bremen and in the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 12 September 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

SCHEDULE "A"

I. (1) Nuclear physics.

(2) Aerodynamics, aeronautical structural engineering and aircraft power plants.

(3) Rocket propulsion, jet propulsion and gas turbines.

(4) Hydro-dynamics, particularly underwater acoustics and marine propulsion.

(5) Electro-magnetic, infra-red and acoustic radiation which has as its purpose:

(a) the detection of objects or obstacles; or

(b) the determination of the position of vehicles, aircraft, ships, submarines or missiles; or

(c) the remonte and the automatic control of vehicles, aircraft, ships, submarines or missiles; or

(d) the destruction of living matter, except for specifically medicinal and public health purposes.

(6) All electronic methods of coding and the achievement of speech security.

(7) Development of methods and facilities for the mass-production and storage of pathogenic micro-organisms and their products.

(8) Development of methods and facilities for the mass breeding or dissemination of micro-organisms.

Grundsätze oder Naturgesetze sowie neuer Verbindungen oder Stoffe anstrebt;

2. „angewandte wissenschaftliche Forschung"

(a) Forschungsarbeit, welche die Verwertung alter oder neuer wissenschaftlicher Kenntnisse oder Grundsätze zur industriellen oder technischen Nutzbarmachung anstrebt;

(b) die Verwertung der Ergebnisse grundlegender wissenschaftlicher Forschung zur Einrichtung einer Versuchsanlage oder zur Erzeugung auf einer höheren technischen Entwicklungsstufe (engineering development stage);

(c) Forschungsarbeit, welche die Verbesserung eines bekannten industriellen Fabrikations- oder technischen Verfahrens oder die Einführung eines neuen Verfahrens zur Herstellung eines Fabrikats oder Stoffes anstrebt, oder

(d) praktische Versuche mit neuen Erfindungen (devices) oder Stoffen und die Prüfung von Modellen für künftige Produktion.

3. „Forschungsinstitut" jede natürliche und juristische Person oder Personenvereinigung, die sich mit wissenschaftlicher Forschung, wenn auch nur gelegentlich, beschäftigt.

ARTIKEL XI

Die Besatzungsbehörden können, soweit es ihnen notwendig erscheint, die Ausführungsbestimmungen und -anordnungen zur Durchführung dieses Gesetzes erlassen und die diesem Gesetz beigefügte Verzeichnisse ändern. Unbeschadet anderer gesetzlich auferlegter Verpflichtungen können solche Ausführungsbestimmungen und -anordnungen deutsche Regierungsbehörden und die mit der Leitung von Forschungsinstituten betrauten Personen anweisen, alle notwendigen Schritte zur Erzwingung ihrer Durchführung zu ergreifen.

ARTIKEL XII

Die Vorschriften dieses Gesetzes gehen allen widersprechenden Vorschriften vor.

ARTIKEL XIII

Dieses Gesetz findet in den Ländern Bayern, Württemberg, Baden, Hessen und Bremen und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Es tritt am 12. September 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

VERZEICHNIS „A"

I. (1) Kernphysik;

(2) Aerodynamik, Bau von Flugzeugen und Flugzeugkraftanlagen;

(3) Raketenantrieb, Düsenantrieb und Gasturbinen;

(4) Hydrodynamik, insbesondere Unterwasser-Akustik und Antrieb von Wasserfahrzeugen;

(5) Elektromagnetische und infrarote Strahlungen und akustische Schwingungen zwecks

(a) Auffindung von Gegenständen und Feststellung von Hindernissen;

(b) Standortbestimmung von Fahrzeugen, Flugzeugen, Schiffen, Unterseebooten oder Geschossen;

(c) Fernsteuerung oder automatische Steuerung von Fahrzeugen, Flugzeugen, Schiffen, Unterseebooten oder Geschossen;

(d) Vernichtung lebender Substanz, es wäre denn zu rein medizinischen Zwecken oder zur Förderung des Gesundheitswesens;

(6) Alle elektronischen Methoden der Verschlüsselung und der Sicherung gegen Abhören von Gesprächen;

(7) Entwicklung von Methoden und Anlagen zur Massenproduktion und Aufbewahrung von krankheitsverbreitenden Mikro-Organismen oder deren Erzeugnissen;

(8) Entwicklung von Methoden und Anlagen zur Zucht oder Verbreitung in großen Mengen von Mikro-Organismen;

(9) Development of methods and facilities for the mass breeding or dissemination of harmful insects or parasites which are capable of transmitting disease.

(10) The chemicals specified in Schedule "C".

II. The following are excepted from this Schedule subject to the provisions of Article III (a):

(1) piston engines;

(2) air and water-power engines;

(3) steam turbines;

(4) hydraulic gears;

(5) hydraulic control devices;

(6) convention methods of drying and heating for domestic purposes;

(7) fluid flow in pipe lines;

(8) heat exchangers;

(9) ventilation.

SCHEDULE "B"

(1) Electro-magnetic, infra-red and acoustic radiation which has as its purpose:

(a) communication of intelligence by telephony or telegraphy; or

(b) provision of public broadcast or television services; or

(c) location of fixed transmitters by direction finding methods; or

(d) other applications not banned under Schedule "A", including the testing of materials and structures, and medical applications.

(2) Valves, tubes or other devices which employ emission of electrons, either thermionic or from cold surfaces, or any other device designed to perform a similar function.

(3) Industrial explosives.

(4) Axial and radial compressors and blowers.

(5) Methods of air conditioning.

(6) Synthetic fuel oils and lubricants.

(7) Radio-activity other than for medical purposes.

(8) Synthetic rubber.

(9) Studies of the production and control of diseases of plants.

(10) Studies of the effect of chemical agents on plants.

(11) The chemicals specified in Schedule "D".

(12) Ship construction and the behavior of ships.

SCHEDULE "C"

I. (1) Initiating explosives.

(2) High explosives.

(3) Propellent explosives.

(4) Substances having properties making them suitable for emloyment as poison war gases (including liquids and solids customarily included in this term) with the exception of:

(a) chlorine;

(b) phosgene (Sch. D (2));

(c) hydrocyanic acid;

(d) halogenated ketones and aldehydes;

(e) halogenated carboxylic acids and their esters;

(f) cyanogen halides;

(g) lachrymatory halogen derivatives of hydrocarbons.

(5) Rocket fuels, namely,

(a) hydrogen peroxide, having a concentration of 40% or more;

(9) Entwicklung von Methoden und Anlagen zur Zucht oder Verbreitung in großen Mengen von schädlichen Insekten oder Parasiten, die als Krankheitsübertrager dienen können;

(10) Die im Verzeichnis „C" aufgeführten Chemikalien.

II. Vorbehaltlich der Vorschriften des Artikels IIIa sind von diesem Verzeichnis ausgenommen:

(1) Kolbenmaschinen;

(2) mit Luft oder Wasser betriebene Maschinen;

(3) Dampfturbinen;

(4) Hydraulische Getriebe;

(5) Hydraulische Kontrollapparate;

(6) Weiterleitungsmethoden für Haustrocken- und Heizanlagen;

(7) Flüssigkeitszirkulation in Rohrleitungen;

(8) Wärmeaustauschanlagen;

(9) Entlüftungsanlagen.

VERZEICHNIS „B"

(1) Elektro-magnetische und infrarote Strahlungen und akustische Schwingungen zwecks

(a) Nachrichtenübermittlung auf telephonischem und telegraphischem Wege;

(b) Versorgung von öffentlichen Rundfunk- und Fernseh-Stationen;

(c) Ermittlung ortsfester Sendeanlagen durch Anpeilungsmethoden;

(d) anderer Anwendungen, die nicht durch Aufführung im Verzeichnis „A" für unzulässig erklärt sind, unter Einschluß der Prüfung von Materialien und deren Struktur und medizinischer Anwendungen;

(2) Lampen, Röhren oder andere Vorrichtungen, die Elektronen von geheizten oder kalten Oberflächen aussenden, und alle anderen Vorrichtungen, die gleichen Zwecken dienen;

(3) Sprengstoffe zu industriellen Zwecken;

(4) Axial- und Radial-Kompressoren und Gebläse;

(5) Lufttemperierungsanlagen;

(6) synthetische Brennstoffe und Schmieröle;

(7) Radioaktivität für andere als medizinische Zwecke;

(8) synthetischer Gummi;

(9) Untersuchungen über die Entstehung und Kontrolle von Pflanzenkrankheiten;

(10) Untersuchungen über die Einwirkung von Chemikalien auf Pflanzen;

(11) die im Verzeichnis „D" besonders aufgeführten Chemikalien;

(12) Schiffsbau und Verhalten (behavior) von Schiffen.

VERZEICHNIS „C"

I. (1) Initialsprengstoff;

(2) hochexplosive Sprengstoffe;

(3) Treibsprengstoffe;

(4) Stoffe, deren Eigenschaften ihre Verwendung als Kampfgiftgase ermöglichen (einschließlich aller flüssigen und festen Stoffe, die gewöhnlich unter diesen Begriff fallen), mit Ausnahme von

(a) Chlor;

(b) Phosgen (Verzeichnis „D" Ziffer 2);

(c) Blausäure;

(d) Halogenierte Ketone und Aldehyde;

(e) Halogenierte Karbonsäuren und ihre Ester;

(f) Cyan Halogene;

(g) Tränengas-Halogen-Derivate von Kohlenwasserstoff;

(5) Raketentreibstoffe, und zwar

(a) Wasserstoffsuperoxyd von 40%iger und höherer Konzentration;

(b) alkyl nitrates;

(c) hydrazine hydrate;

(d) fuel mixtures based on liquid oxygen.

(6) Highly toxic products from bacteriological or plant sources.

II. The following are excepted from this Schedule:

(1) With respect to items (1), (2) and (3) industrial explosives (Schedule B (3)) subject to the provisions of Article IV of the Law;

(2) With respect to item (6) bacteriological and plant products used for therapeutic purposes.

SCHEDULE "D"

(1) Nitrocellulose.

(2) Phosgene.

(3) Compounds containing the group $Cl \cdot CH_2 \cdot CH_2 \cdot S$ or the group $Cl \cdot CH_2 \cdot CH_2 \cdot NO$.

(4) Volatile organic derivates of phosphoric, phosphonic, pyrophosphoric and related acids.

(5) Organic carbamates which are N-substituted or contain a quaternary atom.

(6) Organic compounds of lead, mercury, arsenic, selenium and tellurium.

(7) White phosphorus.

(8) Incendiary compositions e. g. thermits, galled fuels.

(b) Alkylnitrate;

(c) Hydrazinhydrat;

(d) Brennstoffgemische aus flüssigem Sauerstoff;

(6) Hochgiftige Stoffe bakteriellen oder pflanzlichen Ursprungs.

II. Von diesem Verzeichnis ausgenommen:

(1) Die unter Ziffer (1), (2) und (3) genannten industriellen Sprengstoffe (Verzeichnis „B" Ziffer (3)) vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels IV dieses Gesetzes;

(2) Die unter Ziffer (6) genannten Stoffe bakteriellen und pflanzlichen Ursprungs, die zu therapeutischen Zwecken verwendet werden.

VERZEICHNIS „D"

(1) Nitrozellulose;

(2) Phosgen;

(3) Verbindungen welche die Gruppen $Cl \cdot CH_2 \cdot CH_2 \cdot S$ $Cl \cdot CH_2 \cdot CH_2 \cdot NO$ enthalten;

(4) flüchtige organische Derivate der Phosphor-, Phosphonium-, Pyrophosphorsäure und verwandter Säuren;

(5) organische Karbamate, deren Stickstoffatome substituiert sind oder solche, die ein quaternäres Atom enthalten;

(6) organische Verbindungen von Blei, Quecksilber, Arsen, Selen und Tellur;

(7) weißer Phosphor;

(8) Brandsätze, z. B. Thermite, gelatinierte Brennstoffe.





MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 1

Pursuant to Military Government Law No. 23*)

ARTICLE I

The Minister President of each Land (in Bremen, the President of the Senate) is responsible for the enforcement of Military Government Law No. 23, this Regulation and any subsequent Regulations and shall take all necessary measures for this purpose. In particular he shall:

(a) prevent any research prohibited by law;

(b) require research establishments to submit applications for permits, notifications and all documents and information as provided by the Law and the Regulations;

(c) make necessary investigations.

He shall appoint a governmental agency to assist him in this task.

ARTICLE II

1. Any research establishment which desires to conduct applied scientific research on any matters specified in Schedule "B" of the Law must submit an application for permission to the government agency mentioned in Article I. This application shall, for each individual research project, set out precisely the nature and object thereof and a description in sufficient detail to permit an understanding of the proposed research.

2. A permit will be issued for each approved project and will come into effect on the date of issue. It shall remain effective while the research work is in progress or until revoked by the Occupation Authorities. Thereafter it shall be returned to the issuing authorities.

ARTICLE III

1. Any research establishment which intends to conduct scientific research not prohibited by law shall before starting

*) Issue O, page 5

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Ausführungsverordnung Nr. 1

zum Gesetz Nr. 23 der Militärregierung*)

ARTIKEL I

Der Ministerpräsident eines jeden Landes (in Bremen der Präsident des Senats) ist für die Durchführung des Gesetzes Nr. 23 der Militärregierung, dieser Ausführungsverordnung und aller zukünftigen Ausführungsverordnungen verantwortlich; er hat alle dazu notwendigen Maßnahmen zu treffen. Insbesondere hat er

(a) jegliche durch dieses Gesetz verbotene Forschung zu verhindern;

(b) Forschungsinstitute zu veranlassen, Anträge auf Erteilung einer Erlaubnis, Anzeigen und alle Urkunden und Auskünfte zu unterbreiten, die im Gesetz und in den Ausführungsverordnungen vorgesehen sind;

(c) notwendige Untersuchungen vorzunehmen.

Zu seiner Unterstützung bei dieser Aufgabe bestimmt er eine Regierungsstelle.

ARTIKEL II

1. Jedes Forschungsinstitut, das angewandte wissenschaftliche Forschung auf einem der im Verzeichnis „B" des Gesetzes aufgeführten Gebiete unternehmen will, hat bei der im Art. I angeführten Regierungsstelle einen Antrag auf Erlaubniserteilung einzureichen. Der Antrag hat für jedes einzelne Forschungsvorhaben Art und Zweck genau anzugeben und eine Beschreibung zu enthalten, die ausführlich genug ist, um die geplante Forschungsarbeit verständlich zu machen.

2. Für jedes genehmigte Forschungsvorhaben wird eine Erlaubnis erteilt werden, die mit dem Tage der Erteilung wirksam wird. Sie bleibt für die Dauer der Forschungsarbeit in Kraft, sofern sie nicht vorher von den Besatzungsbehörden widerrufen wird. Die Erlaubnisurkunde ist sodann an die Behörden zurückzustellen, die sie erteilt hat.

ARTIKEL III

1. Jedes Forschungsinstitut, das eine durch das Gesetz nicht verbotene wissenschaftliche Forschung zu betreiben beabsichtigt, hat vor Aufnahme seiner Tätigkeit eine An-

*) Ausgabe O. S. 5

its activities execute a notification. This notification shall be addressed to the governmental agency mentioned in Article I. It shall specify:

(a) the name and address of the establishment;

(b) the names, dates of birth, degrees and diplomas of the director and of the scientific personnel;

(c) the annual budget;

(d) te field of intended research.

2. This notification shall remain valid until withdrawn by the research establishment or until the research extends to a field that is prohibited or regulated by law. In the latter case the notification shall automatically become void.

ARTICLE IV

Each individual research project concerning a matter specified in Schedules "A" or "B" of the Law shall be reported every six months. Such reports shall be drawn up as of the 31st of March and the 30th of September and shall within a maximum of one month thereafter be forwarded to the governmental agency mentioned in Article I. The reports shall for the preceding six months period:

(a) specify the object of the research, the methods used and the results obtained;

(b) state the personnel employed and any changes that have occured;

(c) include a statement of the funds expended;

(d) be drawn up in the manner used for scientific publications;

(e) bear the signature of the director of the establishment.

ARTICLE V

Each individual research project concerning a matter not specified in Schedules "A" or "B" above mentioned shall be reported annually. Such reports shall be drawn up as of the 31st of March and shall, within a maximum of one month thereafter, be forwarded to the governmental agency mentioned in Article I. The reports shall include all particulars specified in (a), (b), (c) and (e) of Article IV and shall be in the form of summaries which usually appear at the beginning or at the end of scientific publications.

ARTICLE VI

The governmental agency mentioned in Article I shall:

(a) forward to the Occupation Authorities in triplicate, and in the German language unless otherwise directed, applications for permits, notifications and reports mentioned in Articles II, III, IV and signed by the director of the research establishment;

(b) forward the permits specified in Article II to the research establishments as soon as they have been approved by the Occupation Authorities.

ARTICLE VII

This regulation applies to all research in the natural sciences, mathematics and engineering. Its provisions are intended to cover but are not limited to the following:

(a) medical research, except the purely clinical;

(b) agricultural research;

(c) academic research, other than research in the humanities;

(d) technological and industrial research.

ARTICLE VIII

This regulation is applicable within the Laender of Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse and Bremen and in the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 12 September 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

zeige zu erstatten. Diese Anzeige ist an die in Art. I a[...] geführte Regierungsstelle zu senden. Sie muß folgende A[...]gaben enthalten:

(a) Namen und Anschrift des Forschungsinstitutes;

(b) Namen, Geburtsdaten, akademische Titel und Diplom[...] des Leiters und des wissenschaftlichen Personals;

(c) die geplanten Jahresausgaben;

(d) das Gebiet der beabsichtigten Forschungsarbeit.

2. Diese Anzeige bleibt wirksam, bis sie durch das Fo[...]schungsinstitut zurückgezogen wird oder bis sich die Fo[...]schungsarbeit auf ein Gebiet erstreckt, das durch Gese[...] verboten oder beschränkt ist. Im letzteren Fall tritt sie oh[...] weiteres außer Kraft.

ARTIKEL IV

Über jedes einzelne Forschungsvorhaben auf einem in de[...] Verzeichnissen „A" und „B" aufgeführten Gebiet ist hal[...]jährlich zu berichten. Diese Berichte sind am 31. März un[...] 30. September abzufassen und innerhalb des folgenden M[...]nats an die in Art. I angeführte Regierungsstelle einz[...]senden. Die Berichte über die vorangegangenen sechs M[...]nate müssen

(a) den Forschungsgegenstand, die angewandten Methode[...] und die erzielten Ergebnisse ausführlich darstellen;

(b) eine namentliche Liste des Personals enthalten un[...] jeden Personalwechsel angeben;

(c) eine Darlegung der Ausgaben enthalten;

(d) in der bei wissenschaftlichen Veröffentlichungen ge[...]bräuchlichen Form abgefaßt sein und

(e) die Unterschrift des Direktors des Forschungsinstitut[...] tragen.

ARTIKEL V

Über jedes einzelne Forschungsvorhaben auf einem nich[...] in den vorerwähnten Verzeichnissen „A" und „B" genann[...]ten Gebiet ist einmal jährlich zu berichten. Diese Bericht[...] sind am 31. März abzufassen und innerhalb des folgende[...] Monats bei der in Art. I angeführten Regierungsstell[...] einzureichen. Die Berichte haben alle Einzelheiten der i[...] Art. IV (a), (b), (c) und (e) genannten Angaben zu ent[...]halten und müssen die Form von Zusammenfassunge[...] haben, wie sie gewöhnlich am Anfang oder Ende wissen[...]schaftlicher Veröffentlichungen erscheinen.

ARTIKEL VI

Die in Art. I angeführte Regierungsstelle hat

(a) die vom Direktor des Forschungsinstituts unterzeich[...]neten, in den Art. II, III, IV und V genannten Anträge au[...] Erteilung einer Erlaubnis, Anzeigen und Berichte in drei[...]facher Ausfertigung den Besatzungsbehörden zu übermitteln, diese Urkunden sind, wenn keine andere Anordnung ergeht, in deutscher Sprache abzufassen;

(b) die in Art. II genannten Erlaubniserteilungen sofor[...] nach Bewilligung durch die Besatzungsbehörden den For[...]schungsinstituten zu übermitteln.

ARTIKEL VII

Diese Ausführungsverordnung findet auf jedwede Forschung auf dem Gebiete der Naturwissenschaften, der Mathematik und der Technik Anwendung. Ihre Bestimmungen gelten auch für die folgenden Forschungsgebiete, ohne sich auf sie zu beschränken:

(a) Medizinische Forschung mit Ausnahme der rein klinischen Forschung;

(b) Landwirtschaftliche Forschung;

(c) Forschungen der Mitglieder von Unterrichtsanstalten und in Unterrichtsanstalten, mit Ausnahme der Forschung auf dem Gebiete der Geisteswissenschaften;

(d) Forschung zu technologischen und industriellen Zwecken.

ARTIKEL VIII

Diese Ausführungsverordnung findet in den Ländern Bayern, Württemberg-Baden, Hessen und Bremen und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 12. September 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 24

Disposition of Reich-Owned Motion Picture Property

Whereas it is desired to provide for the disposition of property located in the United States Zone which, on 8 May 1945, was owned or controlled by the German Reich and used for or in connection with the production, distribution or exhibition of motion picture films;

Whereas the Military Governors of the British and manner best calculated to foster a sound, democratic and privately owned motion picture industry in Germany, organized so as to preclude excessive concentrations of economic power as defined in United States Military Government Law No. 56;

Whereas the Military Governors oft the British and United States Zones have agreed on measures to be taken in their respective zones for this purpose; and

Whereas in pursuance of that agreement the British Military Governor is promulgating British Military Government Law No. 24;

It is hereby ordered as follows:

ARTICLE I

Transfer of Property to a Liquidation Committee

1. Subject to the provisions of Article IV hereof, the title to property in the United States Zone of Germany, which on 8 May 1945, was owned or controlled by the German Reich and used for, or in connection with the production, distribution or exhibition of motion picture films (hereinafter called "motion picture property") is hereby transferred in trust to a Committee for the Liquidation of Reich-Owned Motion Picture Property (hereinafter called "the Liquidation Committee") which is hereby established. It shall be composed of the custodians appointed by the appropriate Occupation Authorities under Law No. 52 to administer UFA Film G.m.b.H. and Cautio Treuhandgesellschaft m.b.H.; Universum Film A.G.; and Bavaria Filmkunst G.m.b.H., and shall be subject to the direction of the appropriate Occupation Authorities.

2. The Liquidation Committee shall be a juristic person and its members may be appointed and replaced by the Occupation Authorities provided, however, that no person shall be appointed a member of the Liquidation Committee if he has;

a. been a member of the Vorstand or Aufsichtsrat of, or a Prokurist with, any Reich-owned or controlled motion picture enterprise at any time during the 10 years preceding 8 May 1945, or

b. owned or controlled over 10% of the capital or voting stock of, or exercised any managerial control over, any studio other than those subject to this Law during a period of 1 year preceding the appointment, or

c. been categorized in Class I, II, III or IV as the result of denazification proceedings.

ARTICLE II

Transfer of Property by the Liquidation Committee

1. The Liquidation Committee is hereby directed to effect transfers of title to motion picture property pursuant to the provisions hereinafter set forth. Such transfers shall be completed as soon as possible and within eighteen months of the effective date of this Law, consistently with the provisions of Order No. 1 issued pursuant to United States Military Government Law No. 56.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 24

Verfügung über Lichtspielvermögen, das dem Reich gehört hat

Es erscheint wünschenswert, die Verfügung über in der amerikanischen Zone befindliches Vermögen, das am 8. Mai 1945 dem Deutschen Reich gehört oder unter seiner Kontrolle gestanden und zur Herstellung, zum Vertrieb oder zur Vorführung von Lichtspielfilmen oder in Verbindung damit Verwendung gefunden hat, gesetzlich zu regeln.

Es erscheint wünschenswert, über dieses Vermögen in einer Weise zu verfügen, die zur Förderung einer gesunden, auf demokratischen Grundsätzen aufgebauten, in Privathänden befindlichen Filmindustrie in Deutschland am besten geeignet ist, wobei diese Industrie so zu organisieren ist, daß übermäßige Konzentrationen von Wirtschaft im Sinne des Gesetzes Nr. 56 der Militärregierung verhindert werden.

Die Militärgouverneure der britischen und amerikanischen Zonen haben sich über die in ihren Zonen zu diesem Zwecke zu ergreifenden Maßnahme geeinigt.

In Durchführung dieser Vereinbarung wird der britische Militärgouverneur Gesetz Nr. 24 der britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

ARTIKEL I

Übertragung von Vermögen auf einen Liquidationsausschuß

1. Soweit Art. IV dieses Gesetzes nichts anderes bestimmt, wird alles in der amerikanischen Zone Deutschlands befindliche Vermögen, das am 8. Mai 1945 dem Deutschen Reich gehört oder unter seiner Kontrolle gestanden und zur Herstellung, zum Vertrieb oder zur Vorführung von Lichtspielfilmen oder in Verbindung damit Verwendung gefunden hat (nachstehend „Lichtspielvermögen" genannt), hiermit auf einen Liquidationsausschuß für Lichtspielvermögen, das dem Reich gehört hat (nachstehend „Liquidationsausschuß" genannt), als Treuhänder übertragen, der hiermit gebildet wird. Dieser Ausschuß setzt sich aus den Verwahrern zusammen, die von den Besatzungsbehörden gemäß Gesetz Nr. 52 der Militärregierung zur Verwaltung der UFA Film G. m. b. H., Cautio Treuhandgesellschaft m. b. H., Universum Film A. G. und Bavaria Filmkunst G. m. b. H. bestellt worden sind und untersteht den Weisungen der zuständigen Besatzungsbehörden.

2. Der Liquidationsausschuß ist eine juristische Person und seine Mitglieder werden von den Besatzungsbehörden bestellt und abberufen mit der Maßgabe, daß niemand zum Mitglied des Liquidationsausschusses bestellt werden darf, der

a. Mitglied des Vorstandes oder Aufsichtsrats oder Prokurist eines dem Deutschen Reich gehörigen oder von ihm kontrollierten Lichtspielunternehmens zu irgendeiner Zeit während der dem 8. Mai 1945 voraufgehenden zehn Jahre gewesen ist;

b. zu irgendeiner Zeit während des der Bestellung vorausgehenden Jahres mehr als 10 v. H. des Kapitals oder der Gesellschafterstimmrechte besessen oder Kontrollrechte darüber ausgeübt hat oder Geschäftsleitungsbefugnisse über ein Filmstudio, das nicht unter dieses Gesetz fällt; oder

c. in eine der Gruppen (Kategorien) I, II, III oder IV infolge eines Denazifizierungsverfahrens eingereiht worden ist.

ARTIKEL II

Übertragung von Vermögen durch einen Liquidationsausschuß

1. Der Liquidationsausschuß wird hiermit angewiesen, die Veräußerung von Lichtspielvermögen gemäß den nachstehenden Vorschriften durchzuführen. Diese Veräußerungen sind im Einklang mit den Bestimmungen der Anordnung Nr. 1, erlassen auf Grund des Gesetzes Nr. 56 der amerikanischen Militärregierung, sobald wie möglich, jedenfalls aber innerhalb von achtzehn Monaten nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes durchzuführen.

2. Except to the extent essential to meet the requirements of paragraph 8, Article VI of this Law, each studio subject to this Law, shall, while title to it remains vested in the Liquidation Committee, be operated completely independently of any other studio.

3. Where the title to any motion picture property has not been transferred within eighteen months of the effective date of this Law, the appropriate Occupation Authorities shall, pursuant to Article X, unless they consider other measures more appropriate, seize title to such property with a view to such disposal as they deem warranted in order to ensure that the purposes of this Law are carried out.

ARTICLE III

Property Used by the Occupation Authorities

The use of motion picture property by the Occupation Authorities shall not prevent transfer of title according to the provisions of this Law, but such use shall continue until the property is released.

ARTICLE IV

Motion Picture Property to be Restituted

Motion Picture property which is subject to restitution under Military Government Law No. 59 shall be governed by that Law.

ARTICLE V

Foreign Exchange: Property of Absentee Owners

Nothing contained herein shall be construed to permit transactions otherwise prohibited by Article I of Military Government Law No. 52 (amended) with respect to property owned or controlled by persons specified in paragraph 1 (f) of Article I thereof.

ARTICLE VI

Conditions of Sale of Motion Picture Property

1. All motion picture property shall be sold to the highest eligible bidders at public sales, after wide publicity, provided that where, in the opinion of the Liquidation Committee, the highest eligible bid is grossly inadequate compared with the fair value of the property, it shall not complete the sale but shall forthwith inform the appropriate Occupation Authorities, with full facts and figures to support its conclusion. The appropriate Occupation Authorities shall take such action pursuant to Article X as they consider necessary to carry out the purposes of this Law.

2. a. Not more than one studio or three theatres may be sold directly or indirectly to the same natural or juristic person.

b. At least 25% of the capital and voting stock of any studio in Bavaria shall be sold to the highest eligible bidders among independent film production enterprises as hereinafter defined; at least another 25% of such stock shall be sold to the highest eligible bidders among persons who have never been associated with any phase of the motion picture industry, domestic or foreign. If, after a reasonable period of time with respect to the requirements of this Law, eligible bidders shall not have been found who will absorb either of the two categories above mentioned, the Liquidation Committee shall thereupon notify the appropriate Occupation Authorities. The appropriate Occupation Authorities, pursuant to Article X, shall thereupon designate such other method of disposal as they deem will most effectively carry out the purposes and provisions of this Law.

3. Nothwithstanding anything to the contrary in Order No. 1 issued under United States Military Government Law No. 56 a successful bidder may, for a period of four

2. Solange die Rechte an einem unter die Bestimmungen dieses Gesetzes fallenden Filmstudio dem Liquidationsausschuß zustehen, ist dieses Studio unabhängig von jedem anderen Filmstudio zu betreiben; Ausnahmen von dieser Bestimmung bestehen nur insoweit, als dies notwendig erscheint, um den Vorschriften des Art. VI, Abs. 8 dieses Gesetzes zu genügen.

3. Ist ein zum Lichtspielvermögen gehöriger Gegenstand nicht innerhalb von 18 Monaten nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes übertragen, so werden die zuständigen Besatzungsbehörden, falls ihnen nicht andere Maßnahmen geeigneter erscheinen, diesen Gegenstand gemäß Art. X beschlagnahmen, um darüber die ihnen sachgemäß erscheinenden Verfügungen zur Sicherung der Durchführung der Zwecke dieses Gesetzes zu treffen.

ARTIKEL III

Vermögen, das von den Besatzungsbehörden benutzt wird

Die Benutzung von Lichtspielvermögen durch die Besatzungsbehörden steht einer gemäß diesem Gesetz erfolgenden Veräußerung nicht entgegen; die Benutzung wird jedoch bis zur Freigabe des Vermögens fortgesetzt.

ARTIKEL IV

Lichtspielvermögen, das der Rückerstattung unterliegt

Mit Lichtspielvermögen, das gemäß Gesetz Nr. 59 der Militärregierung der Rückerstattung unterliegt, ist nach den Vorschriften des Gesetzes Nr. 59 zu verfahren.

ARTIKEL V

Devisen: Vermögen abwesender Personen

Die Vorschriften dieses Gesetzes berühren in keiner Weise die Gültigkeit der in Art. I des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung und in Art. II des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung enthaltenen Verbote, soweit sie Vermögen der in Art. I Nr. 1 f des Gesetzes Nr. 52 bezeichneten Personen oder Vermögen unter der Kontrolle dieser Personen betreffen.

ARTIKEL VI

Verkaufsbedingungen für Lichtspielvermögen

1. Das gesamte Lichtspielvermögen ist im Wege des öffentlichen Verkaufs nach öffentlicher, weiten Kreisen zugänglicher Ankündigung an die Meistbietenden unter den bietberechtigten Personen zu veräußern; bleibt jedoch das Meistgebot eines Bietberechtigten nach Ansicht des Liquidationsausschusses weit hinter dem angemessenen Wert des Vermögensgegenstandes zurück, so darf er den Verkauf nicht vornehmen, sondern muß unverzüglich die zuständigen Besatzungsbehörden unter Angabe aller zur Stützung seiner Ansicht dienlichen Tatsachen und Zahlen in Kenntnis setzen. Die Besatzungsbehörden treffen alsdann auf Grund des Art. X alle Maßnahmen, die ihnen zur Erreichung der Zwecke dieses Gesetzes notwendig erscheinen.

2. a. Nicht mehr als ein Filmstudio oder drei Lichtspieltheater dürfen unmittelbar oder mittelbar an dieselbe natürliche oder juristische Person verkauft werden.

b. Wenigstens 25% des Kapitals und der Gesellschafterstimmrechte eines jeden in Bayern gelegenen Filmstudios werden an den meistbietenden Bietberechtigten aus dem Kreise der unabhängigen, nachstehend näher bezeichneten Filmproduzenten verkauft; wenigstens weitere 25% dieses Aktienkapitals werden an den meistbietenden Bietberechtigten verkauft, der zu dem Kreise von Personen gehört, die niemals in irgendeiner Erzeugungsstufe der einheimischen oder ausländischen Filmindustrie mitgewirkt haben. Wenn nach Ablauf einer gemäß den Bestimmungen dieses Gesetzes angemessenen Frist keine Bietberechtigten als Käufer einer der beiden obengenannten Arten von Vermögensgegenständen aufgetreten sind, hat der Liquidationsausschuß die zuständigen Besatzungsbehörden zu verständigen. Gemäß Art. X haben sodann die zuständigen Besatzungsbehörden eine solche Art der Verwertung zu bestimmen, die nach ihrer Ansicht am besten geeignet ist, den Zwecken und Bestimmungen dieses Gesetzes Rechnung zu tragen.

3. Eine Person, deren Gebot angenommen worden ist, kann sich während der vier Monate, die unmittelbar auf die Annahme des Gebots bei dem öffentlichen Verkauf folgen,

months immediately following the acceptance of his bid at the public sale, engage in any two of the following fields in the motion picture industry: (a) production, (b) distribution, (c) exhibition and (d) maufacture, distribution or repair of motion picture equipment. From the expiration of such period of four months, he shall comply with Order No. 1.

4. Non-German nationals shall not be permitted to acquire, directly or indirectly, by any transfer pursuant to or governed by this Law (including paragraph 5 d below), ownership or control of the capital or voting stock of any studio in excess of 25%.

5. To be eligible, a bidder

a. shall not be a governmental entity, official or employee, or a political party; provided, however, that membership of the Liquidation Committee shall not render a person ineligible as a bidder if such person resigns his membership before bids are first invited for the property for which he bids;

b. shall certify in writing that he is buying on his own account and not on behalf of any other person whatsoever;

c. shall not have been categorized in Class I, II, III or IV as the result of denazification proceedings. For the purposes of this provision, no juristic person whose capital or voting stock is owned or controlled to the extent of more than 25% by persons in any of those categories shall be eligible to bid;

d. In a transaction involving a studio or a theatre, shall agree in writing that he will not transfer any interest in any motion picture property acquired hereunder for a period of at least three years after such acquisition, without the previous written approval of the appropriate Occupation Authorities, and in the case of a juristic person shall undertake that the percentage of capital or voting stock owned or controlled by persons in any of the categories mentioned in subparagraph c above, shall not exceed 25% during such period;

e. In a transaction involving a studio:

(i) shall not have been a member of the Vorstand or Aufsichtsrat of, or a Prokurist with, any Reich-owned or controlled motion picture enterprise at any time during the ten years preceding 8 May 1945;

(ii) shall not have owned or controlled over 10% of the capital or voting stock of or exercised any managerial control over any studio other than those subject to this Law at any time during a period of one year preceding his bid;

(iii) shall have had his name submitted to and approved by the appropriate Occupation Authorities, after having been found otherwise eligible under this Article by the Liquidation Committee. With the request for approval, the Liquidation Committee shall transmit copies of all relevant documents and date bearing on eligibility, which were considered by it.

Persons connected by relationship (up to and including the second degree) or by business association with a successful

auf zweien der nachstehend aufgezählten Gebiete der Filmindustrie betätigen:

a) Filmherstellung,

b) Filmvertrieb,

c) Filmvorführung,

d) Herstellung, Vertrieb oder Reparatur von Filmgeräten; abweichende Vorschriften der Anordnung Nr. 1, erlassen auf Grund des Gesetzes Nr. 56 der amerikanischen Militärregierung, stehen einer solchen Betätigung nicht entgegen. Nach Ablauf dieser Frist von vier Monaten müssen die Vorschriften der Anordnung Nr. 1 befolgt werden.

4. Personen, die nicht die deutsche Staatsangehörigkeit besitzen, ist es nicht gestattet, durch eine Übertragung auf Grund oder nach Maßgabe der Bestimmungen dieses Gesetzes (unter Einschluß des nachstehenden Absatzes 5 d), mehr als 25 v. H. des Kapitals oder der Gesellschafterstimmrechte eines Filmstudios unmittelbar oder mittelbar zu erwerben oder unter ihre Kontrolle zu bringen.

5. Die Berechtigung zum Bieten hängt von der Erfüllung folgender Voraussetzungen ab:

a. Staaten oder Gebietskörperschaften, deren Beamte oder Angestellte und politische Parteien sind nicht bietberechtigt, jedoch schließt Mitgliedschaft im Liquidationsausschuß nicht von der Bietberechtigung aus, wenn ein solches Mitglied seine Mitgliedschaft aufgibt, bevor Aufforderungen zum Bieten bezüglich des Vermögensgegenstandes, für den sie mitbietet, ergangen sind.

b. Der Bieter muß schriftlich erklären, daß er für eigene Rechnung und nicht für irgendeine andere Person kaufe.

c. Der Bieter darf nicht infolge eines Denazifizierungsverfahrens in eine der Gruppen (Kategorien) I, II, III oder IV eingereiht worden sein. Diese Vorschrift schließt auch juristische Personen, deren Kapital oder Gesellschafterstimmrechte in Höhe von mehr als 25 v. H. Angehörigen dieser Gruppen (Kategorien) zustehen oder von ihnen kontrolliert werden, vom Bieten aus.

d. Bei Geboten auf ein Filmstudio oder Lichtspieltheater muß der Bieter sich schriftlich verpflichten, hierdurch erworbene Interessen an Lichtspielvermögen während eines Zeitraums von mindestens drei Jahren nach dem Erwerb nicht ohne vorherige schriftliche Zustimmung der zuständigen Besatzungsbehörden weiter zu veräußern; wenn es sich um eine juristische Person handelt, so muß sich der Bieter verpflichten, daß das Kapital oder die Gesellschafterstimmrechte, die Angehörigen einer der in c) genannten Gruppen (Kategorien) zustehen oder von ihnen kontrolliert werden, während dieses Zeitabschnitts nicht die Höhe von 25 v. H. überschreiten werden.

e. Bei Geboten auf ein Filmstudio gelten ferner die folgenden Vorschriften:

(i) Der Bieter darf zu keiner Zeit während der dem 8. Mai 1945 vorausgehenden zehn Jahre Mitglied des Vorstandes oder Aufsichtsrats oder Prokurist eines dem Deutschen Reich gehörigen Lichtspielunternehmens gewesen sein.

(ii) Dem Bieter dürfen zu keiner Zeit während des seinem Gebot vorausgehenden Jahres Rechte oder Kontrollbefugnisse über mehr als 10 v. H. des Kapitals oder der Gesellschafterstimmrechte eines nicht unter dieses Gesetz fallenden Filmstudios oder Geschäftsleitungsbefugnisse über ein solches zugestanden haben.

(iii) Der Name des Bieters muß, nachdem er auf Grund dieses Artikels von dem Liquidationsausschuß als in jeder anderen Hinsicht bietberechtigt befunden worden ist, den zuständigen Besatzungsbehörden mitgeteilt und von ihnen zugelassen werden. Der Liquidationsausschuß hat mit dem Gesuch um Zulassung Abschriften aller erheblichen Urkunden und sämtliche die Bietberechtigung betreffenden von ihm in Erwägung gezogenen Tatsachen mitzuteilen.

Personen, die verwandtschaftliche (bis einschließlich des zweiten Grades) oder geschäftliche Beziehungen zu einer

bidder for a studio, theatre or motion picture equipment enterprise hereunder shall be debarred from purchasing any studio, theatre or motion picture equipment enterprise pursuant to this Law.

No condition of eligibility other than those specified in this Law shall be imposed directly or indirectly.

6. Where a bidder is declared to be ineligible, the Liquidation Committee shall promptly inform him in writing of the grounds of his ineligibility.

7. Insofar as this Article does not otherwise provide, operating enterprises shall be sold as going concerns including all cash and other liquid assets, unless the appropriate Occupation Authorities direct another disposition of such assets.

8. Holding companies and other non-operating enterprises shall be liquidated. The liquidation of Cautio Treuhandgesellschaft m. b. H. and UFA Film G. m. b. H. shall immediately be initiated.

9. Subject to the provisions of paragraph 10, each story right, together with related negatives and prints, shall be sold separately after approval by the appropriate Occupation Authorities.

10. The ownership and custody of negatives and prints designated by the appropriate Occupation Authorities as Nazi or militaristic propaganda shall be transferred to the archives specified by such authorities. All other negatives and prints pertaining to the same story right, where such story right is not owned by any motion picture enterprise subject to this Law, shall be offered for sale as a single unit.

11. Each enterprise primarily engaged in administering music rights shall be sold as a unit, together with such music rights as it possesses.

12. Regulations issued under this Law shall prescribe the disposition of patents owned by any motion picture enterprise subject to this Law.

13. The commercial use of the names "UFI" and "UFA" or any deceptively similar name in connection with any activities in the film industry is prohibited.

14. Taxes and duties other than normal shall not be imposed in connection with any transfer pursuant to Article II of this Law. No taxes or duties shall be imposed or collected in connection with any transfer effected by Article I of this Law.

15. Contracts in conflict with United States Military Government Law No. 56 shall be terminated forthwith, the parties duly notified and the termination widely publicized.

16. Notwithstanding any changes in the ownership of motion picture enterprises as a result of this Law, any studio in the United States Sector of Berlin shall retain the right to use incidental music and any other music not in the form of a song, in its possession on the effective date of this Law, the rights to which were owned or controlled by the Reich prior to such date. It shall also retain such degree of ownership over song rights other than those formerly Reich-owned in its possession on the effective date of this Law, as it had on such date. In addition, for three years following the sale of the studio pursuant to this Law, it may continue to use any songs in its possession on the effective date of this Law, the rights to which were owned by the Reich prior to such date.

ARTICLE VII

Charges against Property

1. Motion picture property sold pursuant to this Law shall be transferred free and clear of charges, encumbrances

Person haben, der gemäß diesem Gesetz ein Filmstudio, Lichtspieltheater oder Filmgeräte-Unternehmen zugeschlagen worden ist, sind von einem auf Grund dieses Gesetzes erfolgenden Kauf eines Filmstudios, Lichtspieltheaters oder eines Filmgeräte-Unternehmens ausgeschlossen.

Die Berechtigung zum Bieten darf weder unmittelbar noch mittelbar von anderen als den in diesem Gesetz vorgeschriebenen Voraussetzungen abhängig gemacht werden.

6. Wird einer Person die Berechtigung zum Bieten abgesprochen, so hat der Liquidationsausschuß ihr dies unverzüglich unter Angabe der Gründe schriftlich mitzuteilen.

7. In Betrieb befindliche Unternehmen werden, soweit dieser Artikel nichts anderes bestimmt, als Ganzes, unter Einschluß aller Barmittel und anderen flüssigen Mittel verkauft, es sei denn, daß die zuständigen Besatzungsbehörden über die genannten Mittel andere Anordnungen treffen.

8. Dachgesellschaften und andere nicht in Betrieb befindliche Unternehmen werden abgewickelt. Die Abwicklung der Cautio Treuhandgesellschaft m. b. H. und der UFA Film G. m. b. H. ist sofort einzuleiten.

9. Vorbehaltlich der Bestimmungen des Abs. 10 ist jedes Recht an einem Filmmanuskript zusammen mit den dazugehörigen Negativen und Abzügen einzeln zu verkaufen, nachdem die zuständigen Besatzungsbehörden ihre Zustimmung dazu erteilt haben.

10. Negative und Abzüge, die von den zuständigen Besatzungsbehörden als Mittel nationalsozialistischer oder militaristischer Propaganda bezeichnet worden sind, werden an von diesen Behörden bezeichnete Archive zu Eigentum und zur Verwahrung übertragen. Alle anderen Negative und Abzüge, die sich auf das gleiche Filmmanuskript beziehen, sind, soweit das Recht an diesem Filmmanuskript nicht einem unter dieses Gesetz fallenden Lichtspielunternehmen zusteht, als Einheit zum Verkauf anzubieten.

11. Jedes Unternehmen, das sich hauptsächlich mit der Verwaltung von Rechten an Werken der Tonkunst befaßt, ist als Einheit, zusammen mit allen solchen ihm zustehenden Rechten, zu verkaufen.

12. Ausführungsbestimmungen zu diesem Gesetz werden Vorschriften über die Behandlung solcher Patente treffen, die einem Filmunternehmen gehören, das den Bestimmungen dieses Gesetzes unterworfen ist.

13. Es ist verboten, die Bezeichnungen „UFI" und „UFA" oder eine täuschend ähnliche Bezeichnung in Verbindung mit einer Tätigkeit in der Filmindustrie geschäftlich zu benutzen.

14. Außerordentliche Steuern und Abgaben werden für die auf Grund des Art. II dieses Gesetzes vorgenommene Übertragung nicht erhoben. Keine Steuern und Abgaben werden veranlagt oder erhoben für die auf Grund des Art. I dieses Gesetzes vorgenommenen Übertragungen.

15. Verträge, die in Widerspruch zu Gesetz Nr. 56 der amerikanischen Militärregierung stehen, sind unverzüglich aufzuheben und die Vertragspartner ordnungsgemäß zu verständigen; die Aufhebung ist weiten Kreisen der Öffentlichkeit bekanntzugeben.

16. Ungeachtet aller Änderungen, die das Recht an Lichtspielunternehmungen infolge dieses Gesetzes erfährt, behält jedes im amerikanischen Sektor von Berlin gelegene Filmstudio das Urheberrecht an bei Inkrafttreten dieses Gesetzes ihr gehörender Untermalungsmusik und anderer Musik, nicht jedoch an Liedern, wenn das Recht an dieser Musik früher dem Deutschen Reich gehört hat oder von ihm kontrolliert wurde. Ein solches Studio behält auch Rechte an anderen Liedern als solchen, die früher dem Reich gehört haben und die es bei Inkrafttreten dieses Gesetzes besaß, in dem damaligen Umfang. Es kann auch von Rechten an Liedern, die früher dem Reich gehört haben und die es bei Inkrafttreten dieses Gesetzes besitzt, während dreier Jahre vom Verkauf dieses Studios gemäß diesem Gesetz an gerechnet, weiter Gebrauch machen.

ARTIKEL VII

Schulden und Lasten, für die das Vermögen haftet

1. Das auf Grund dieses Gesetzes veräußerte Lichtspielvermögen geht frei von allen dinglichen Belastungen und

and obligations unless the appropriate Occupation Authorities otherwise direct.

2. The apppropriate Occupation Authorities will issue regulations to provide for the treatment of charges, encumbrances and obligations and otherwise to implement and amplify the provisions of this Article.

ARTICLE VIII

Disposition of Proceeds of Sales

1. The net proceeds of all sales and liquidations, pursuant to this Law, after carrying out the provisions of Article VII and the regulations issued thereunder, shall be held in trust for the Federal Republic of Germany.

2. The net proceeds of the liquidation of Ufatreu Gefolgschaftshilfe G. m. b. H. shall be used by the Federal Republic of Germany for charitable purposes, including the relief of needy employees and former employees of enterprises sold or liquidated pursuant to this Law.

ARTICLE IX

Reports and Statistics

1. Before publicly announcing any sale hereunder, the Liquidation Committee shall furnish the appropriate Occupation Authorities with copies of the Invitations to Bid.

2. Within 30 days after the sale of any enterprise, real property or story right and within 30 days after the termination of any liquidation proceedings, a detailed report shall be submitted by the Liquidation Committee to the appropriate Occupation Authorities. This report shall include the following particulars: Names and adresses of all bidders, the amounts bid by each, the publicity given to invitations for bids, the interval of time between the invitations and the final date for the receipt of bids, the amount of earnest money (if required), and the amount of the proceeds resulting from any liquidation.

3. The Liquidation Committee shall also render a detailed progress report to the appropriate Occupation Authorities at the end of seven and twelfe months respectively from the effective date of this Law. Such progress report shall include a list of all motion picture enterprises, real property and story rights still unsold, the reasons why they have not yet been sold and the time when their sale can be expected.

4. The Liquidation Committee shall also render a detailed overall report to the appropriate Occupation Authorities at the end of twenty months from the effective date of this Law, which report shall set forth the precise manner in which the provisions of the Law have been complied with. In the absence of a notification to the contrary by the appropriate Occupation Authorities within three months after its receipt, the report will be considered accepted for the purpose of Article X.

5. The appropriate Occupation Authorities may also require, and the Liquidation Committee shall promptly furnish, such other reports and data as the aforesaid Occupation Authorities deem necessary to ensure the carrying out of the purposes and provisions of this Law.

6. The Liquidation Committee shall, for a period of two years after the submission of reports under this Article, maintain and make available to the public, copies of such reports and of records and statistics which will support them.

ARTICLE X

Reservations of the Occupation Authorities

The Occupation Authorities reserve to themselves, for a period of one year following acceptance of the overall report specified in Article IX (but in no event beyond 31 December 1952), the right to make such inspections and to take such

von jeder Haftung für Verbindlichkeiten auf den Erwerber über, soweit nicht die zuständigen Besatzungsbehörden etwas Abweichendes bestimmen.

2. Die zuständigen Besatzungsbehörden werden Bestimmungen über die Behandlung von dinglichen Belastungen und von Verbindlichkeiten sowie sonstige Bestimmungen zur Ausführung und Ergänzung der Vorschriften dieses Artikels erlassen.

ARTIKEL VIII

Verfügung über den Verkaufserlös

1. Der Reinerlös aus gemäß diesem Gesetz vorgenommenen Verkäufen und Liquidationen, der nach Durchführung der Vorschriften des Art. VII und der auf Grund dieses Artikels erlassenen Ausführungsbestimmungen verbleibt, ist treuhänderisch für die Bundesrepublik Deutschland zu verwahren.

2. Der Reinerlös der Liquidation der Ufatreu Gefolgschaftshilfe G. m. b. H. ist von der Bundesrepublik Deutschland für mildtätige Zwecke, unter Einschluß der Unterstützung bedürftiger gegenwärtiger und früherer Angestellter der auf Grund dieses Gesetzes verkauften oder liquidierten Unternehmen zu verwenden.

ARTIKEL IX

Berichte und Statistiken

1. Vor öffentlicher Ankündigung eines nach diesem Gesetze vorzunehmenden Verkaufs hat der Liquidationsausschuß den zuständigen Besatzungsbehörden Abschriften der Aufforderungen zum Bieten vorzulegen.

2. Innerhalb von dreißig Tagen nach dem Verkauf eines Unternehmens, eines Grundstücks oder eines Rechts an einem Filmmanuskript und innerhalb von dreißig Tagen nach der Beendigung eines Liquidationsverfahrens hat der Liquidationsausschuß den zuständigen Besatzungsbehörden einen eingehenden Bericht vorzulegen. Dieser Bericht muß die folgenden Einzelheiten enthalten: Namen und Anschriften aller Bieter und die Höhe ihrer Gebote; die Maßnahmen zur öffentlichen Verbreitung von Aufforderungen zum Bieten; den Zeitraum, der zwischen diesen Aufforderungen und dem Endtermin für die Abgabe von Geboten lag; die Höhe einer etwa geforderten Draufgabe und die Höhe aller Liquidationserlöse.

3. Nach Ablauf von sieben und zwölf Monaten vom Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes ab hat der Liquidationsausschuß ferner den zuständigen Besatzungsbehörden je einen eingehenden Bericht über den Stand seiner Arbeiten zu erstatten. Dieser Bericht hat ein Verzeichnis sämtlicher noch unverkauften Filmunternehmen, Grundstücke und Rechte an Filmmanuskripten, nebst Angabe der Gründe für den noch nicht erfolgten Verkauf und des Zeitpunktes, in dem er voraussichtlich erfolgen wird, zu enthalten.

4. Nach Ablauf von zwanzig Monaten vom Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes ab hat der Liquidationsausschuß den zuständigen Besatzungsbehörden einen eingehenden Gesamtbericht zu erstatten, in dem genau darzulegen ist, in welcher Weise die Vorschriften dieses Gesetzes ausgeführt worden sind. Der Gesamtbericht gilt als genehmigt im Sinne des Art. X, sofern nicht binnen drei Monaten nach dem Empfang dieses Berichts eine gegenteilige Mitteilung der zuständigen Besatzungsbehörden erfolgt ist.

5. Die zuständigen Besatzungsbehörden können auch andere Berichte und Angaben verlangen, die ihnen notwendig erscheinen, um die Durchführung der Zwecke und Vorschriften dieses Gesetzes zu sichern; der Liquidationsausschuß hat diesem Verlangen unverzüglich zu entsprechen.

6. Der Liquidationsausschuß hat die Urkunden und Statistiken, auf die ein auf Grund dieses Artikels erstatteter Bericht gestützt ist, während eines Zeitraumes von zwei Jahren nach der Vorlage des Berichts aufzubewahren und der Öffentlichkeit zugänglich zu machen.

ARTIKEL X

Vorbehalte der Besatzungsbehörden

Die Besatzungsbehörden behalten sich für einen Zeitraum von einem Jahr nach der Genehmigung des in Art. IX genannten Gesamtberichtes (spätestens jedoch bis zum 31. Dezember 1952) das Recht zur Einsichtnahme und Untersuchung

other action, including the setting aside of any transaction which they deem fraudulent or otherwise in violation of the purposes of this Law, as they may consider necessary to insure that its purposes and provisions are carried out.

ARTICLE XI

Recourse to the Occupation Authorities

Any person who considers that discriminatory action has been taken against him in execution of this Law or that the provisions thereof have been violated may complain in writing to the Occupation Authorities unless they prescribe another procedure for the purpose.

ARTICLE XII

Penalties

Any person who violates, or attempts or procures or seeks to procure the violation of, any of the provisions of this Law shall be guilty of an offense and shall, upon conviction, be liable to imprisonment not exceeding two years or a fine not exceeding DM 400,000 or to both.

ARTICLE XIII

Regulations

The appropriate Occupation Authorities will issue such regulations to implement this Law as they may deem appropriate.

ARTICLE XIV

Definitions

For the purpose of this Law:

a. The term "Property" shall include assets of any kind;

b. "Person" shall mean any natural or juristic person existing under public or private law, including associations, corporations, partnerships or governmental agencies;

c. "Non-German national" shall include any juristic person incorporated under German law, whose capital or voting stock is owned or controlled by non-German nationals to the extent of more than 25%;

d. "Enterprise" shall have the meaning set forth in paragraph 9 of Article V of United States Military Government Law No. 56;

e. "Studio" shall mean every place designed to produce or synchronize motion pictures, or preponderantly utilized for or in connection therewith, including related laboratories, libraries, copying and other facilities;

f. "Theatre" shall mean every place designed to exhibit motion pictures, or preponderantly utilized for or in connection therewith, including related facilities and equipment;

g. "Motion picture equipment" shall include any item of equipment designed for the motion picture industry, including rawstock;

h. "Rawstock" shall mean any form of unexposed film material, whether partially or completely processed, which is capable of being utilized in producing or exhibiting motion pictures;

i. "Ownership" shall mean direct or indirect ownership;

j. "Independent film production enterprise" shall mean an enterprise which now holds or has held a Military Government Film Production License that was not revoked and whose ownership or management contains no person who is now a studio owner in whole or in part, or who was a studio owner in whole or in part, at any time during the year ending 1 July 1949.

und zur Ergreifung sonstiger Maßnahmen vor, die ihnen notwendig erscheinen, um die Durchführung der Zwecke und Vorschriften dieses Gesetzes zu sichern; hierunter fällt auch die Außerkraftsetzung von Rechtsgeschäften, die nach ihrer Ansicht betrügerisch sind oder sonst einen Verstoß gegen die Zwecke dieses Gesetzes darstellen.

ARTIKEL XI

Beschwerde bei den Besatzungsbehörden

Wer sich durch eine Maßnahme benachteiligt fühlt, die bei Durchführung dieses Gesetzes gegen ihn ergriffen worden ist, oder der Ansicht ist, daß gegen Vorschriften dieses Gesetzes verstoßen worden ist, kann sich schriftlich bei den Besatzungsbehörden beschweren, soweit sie kein anderes Verfahren für diesen Zweck vorgeschrieben haben.

ARTIKEL XII

Strafen

Wer gegen eine Vorschrift dieses Gesetzes verstößt, sich des Versuches eines solchen Verstoßes schuldig macht, dazu anstiftet oder eine solche Anstiftung versucht, macht sich strafbar und wird, wenn schuldig befunden, mit Freiheitsstrafe bis zu zwei Jahren oder mit Geldstrafe bis zu DM 400 000.— oder mit beiden Strafen bestraft.

ARTIKEL XIII

Durchführungsbestimmungen

Die zuständigen Besatzungsbehörden erlassen die ihnen notwendig erscheinenden Bestimmungen zur Durchführung dieses Gesetzes.

ARTIKEL XIV

Begriffsbestimmungen

Für die Zwecke dieses Gesetzes gelten die folgenden Begriffsbestimmungen:

a. Der Ausdruck „Vermögen" umfaßt Vermögenswerte jeder Art;

b. „Personen" bedeutet jede natürliche und juristische Person des öffentlichen und privaten Rechts unter Einschluß von Personenvereinigungen, Körperschaften, Gesellschaften und Regierungsstellen,

c. Der Begriff „Person, die nicht deutsche Staatsangehörigkeit besitzt", umfaßt juristische Personen, deren Rechtsfähigkeit zwar auf deutschem Recht beruht, deren Kapital oder Gesellschafterstimmrechte aber in Höhe von mehr als 25 v. H. Personen zustehen oder von Personen kontrolliert werden, die nicht die deutsche Staatsangehörigkeit besitzen,

d. Für den Begriff „Unternehmen" ist die Begriffsbestimmung in Art. V, Ziff. 9 des Gesetzes Nr. 56 der Amerikanischen Militärregierung maßgebend.

e. „Filmstudio" bedeutet jeder Raum, der zur Herstellung und Synchronisierung von Filmen bestimmt ist oder hauptsächlich dazu oder in Verbindung damit verwendet wird, unter Einschluß dazugehöriger Laboratorien, Bibliotheken, Archive, Kopieranstalten und sonstiger Anlagen.

f. „Lichtspieltheater" bedeutet jeder Raum, der zur Vorführung von Filmen bestimmt ist oder hauptsächlich dazu oder in Verbindung damit verwendet wird unter Einschluß dazugehöriger Anlagen und Geräte.

g. Der Begriff „Filmgeräte" umfaßt jedes Gerät, das für die Filmindustrie bestimmt ist unter Einschluß von Rohfilmen,

h. „Rohfilme" bedeutet jede Art von unbelichtetem, ganz oder zum Teil verwendungsfähigem Filmmaterial, das geeignet ist, bei der Herstellung und Vorführung von Filmen Verwendung zu finden.

i. Die Ausdrücke „Eigentum", „Vermögen", „Zustehen" oder „Gehören" bezeichnen unmittelbares und mittelbares Eigentum, Vermögen, Zustehen oder Gehören.

j. Der Ausdruck „unabhängige Filmproduzenten" bedeutet ein Unternehmen, welches eine Genehmigung der Militärregierung zur Herstellung von Filmen besitzt oder besaß, die nicht widerrufen wurde und unter deren Eigentümern und Geschäftsleitern sich keine Person befindet, der zur Zeit ein Filmstudio gehört oder zu irgendeiner Zeit während des am 1. Juli 1949 endenden Jahres ein Filmstudio gehörte.

ARTICLE XV

This Law is applicable within the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden, and Bremen. It shall become effective on 7 September 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 25

Bizonal Economic Administration (Transitional Provisions)

Whereas Military Government Proclamation No. 7*) reconstituted the Bizonal Council, a Laenderrat, an Executive Committee and certain additional agencies with the respective powers and functions as therein more particularly defined; and

Whereas the British Military Government promulgated Ordinance No. 126 in terms similar to those of Proclamation No. 7; and

Whereas having regard to the transitional and final provisions of the Basic Law for the Federal Republic of Germany (hereinafter called "the Basic Law") which, following approval by the Military Governors of the three Western Zones of Occupation of Germany, was promulgated and became law on 23 May 1949, and in particular the provisions of Articles 122, 129, 130 and 133 thereof, it is expedient to make provisions for adapting Military Government legislation to the provisions of the Basic Law; and

Whereas the British Military Government is promulgating Ordinance No. 201 containing provisions similar to those of this Law for the British Zone,

Now, therefore, it hereby ordered:

ARTICLE I
Economic Council and Laenderrat

1. In conformity with the provision of Article 122 of the Basic Law that as from the Assembly of the Bundestag (hereinafter called "Day No. 1"), laws (Gesetze) shall be passed exclusively by the legislative authorities recognized in the Basic Law, the Economic Council and the Laenderrat shall, as from Day No. 1, cease to be entitled to exercise the powers conferred upon them by Military Government legislation and shall be dissolved.

ARTICLE II
Other Bizonal Agencies

2. As from the entry into force of the Occupation Statute (hereinafter called "Day No. 2")

a. The Executive Committee shall be dissolved, and the Directors of the Bizonal Department shall cease to function in that capacity;

b. the provisions of Article 129 and 130 of the Basic Law shall apply to the functions and powers of the Executive Committee of the Directors of the Bizonal Departments and of the additional Bizonal Agencies provided for by or in pursuance of Military Government legislation or in legislation of the Economic Council.

3. Either of the persons who on Day No. 1 held respectively the offices of President and Deputy President of the Economic Council may, after Day No. 1 and until Day No. 2 sign and promulgate Bizonal Legislation enacted before Day No. 1, notwithstanding the dissolution of the Economic Council in accordance with Article I hereof and such sign-

*) Issue I, page 1

ARTIKEL XV
Anwendungsgebiet und Inkrafttreten

Dieses Gesetz findet in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen Anwendung. Es tritt am 7. September 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 25

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes (Übergangsbestimmungen)

Die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes besteht seit der Umbildung durch Proklamation Nr. 7*) der Militärregierung aus dem Wirtschaftsrat, dem Länderrat, dem Verwaltungsrat und einigen weiteren Verwaltungsstellen; ihre Befugnisse und Aufgaben sind in der Proklamation im einzelnen näher bestimmt.

Die britische Militärregierung hat die Verordnung Nr. 126 mit einem der Proklamation Nr. 7 entsprechenden Wortlaut verkündet.

In Anbetracht der Übergangs- und Schlußbestimmungen des nach Genehmigung durch die Militärgouverneure der drei westlichen Besatzungszonen Deutschlands am 23. Mai 1949 verkündeten und in Kraft getretenen Grundgesetzes für die Bundesrepublik Deutschland (im folgenden Grundgesetz genannt), insbesondere der Bestimmungen der Art. 122, 129, 130 und 133, ist es zweckmäßig, die Gesetzgebung der Militärregierung den Bestimmungen des Grundgesetzes anzupassen.

Die britische Militärregierung wird für die britische Zone die diesem Gesetz inhaltlich entsprechende Verordnung Nr. 201 erlassen.

Es wird daher verordnet:

ARTIKEL I
Wirtschaftsrat und Länderrat

1. In Übereinstimmung mit der Bestimmung des Art. 122 des Grundgesetzes, nach welcher vom Zusammentritt des Bundestages an (im folgenden „Tag Nr. 1" genannt) die Gesetze ausschließlich von den im Grundgesetz anerkannten gesetzgebenden Gewalten beschlossen werden, verlieren der Wirtschaftsrat und der Länderrat mit dem Tag Nr. 1 das Recht zur Ausübung der ihnen durch die Gesetzgebung der Militärregierung übertragenen Befugnisse und sind aufgelöst.

ARTIKEL II
Andere Organe des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

2. Mit Inkrafttreten des Besatzungsstatutes (im folgenden „Tag Nr. 2" genannt) gilt folgendes:

a. Der Verwaltungsrat ist aufgelöst, und die Tätigkeit der Direktoren der Verwaltungen des Vereinigten Wirtschaftsgebietes als solche endet;

b. Die Bestimmungen der Art. 129 und 130 des Grundgesetzes finden auf die durch die Gesetzgebung der Militärregierung oder in Verfolg derselben und in der Gesetzgebung des Wirtschaftsrats vorgesehenen Aufgaben und Befugnisse des Verwaltungsrats, der Direktoren der Verwaltungen des Vereinigten Wirtschaftsgebietes und der weiteren Verwaltungsstellen Anwendung.

3. Ungeachtet der Auflösung des Wirtschaftsrates gemäß Art. I können sowohl der Präsident wie auch der Vizepräsident des Wirschaftsrates, die sich am Tag Nr. 1 im Amt befinden, in der Zeit zwischen den Tagen Nr. 1 und Nr. 2 die vor dem Tage Nr. 1 erlassenen Gesetze der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes ausfertigen und verkün-

*) Ausgabe I, S. 1

ing and promulgation shall be sufficient and effective for the purpose of Article XI of Proclamation No. 7.

den; diese Ausfertigung und Verkündung ist ausreichend und wirksam im Sinne des Art. XI der Proklamation Nr. 7.

ARTICLE III

Bizonal Economic Administration

4. As from Day No. 2, the Bizonal Economic Administration shall cease to exist as a juristic person.

5. All references in Military Government legislation (other than Proclamations Nos. 7 and 8) to the Bizonal Economic Administration shall after Day No. 2 be deemed to apply to the Federation.

ARTIKEL III

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

4. Mit dem Tag Nr. 2 verliert die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes die Rechtsfähigkeit.

5. Bezugnahmen auf die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes in der Gesetzgebung der Militärregierung (mit Ausnahme der Proklamationen Nr. 7 und 8) gelten nach dem Tag Nr. 2 als Bezugnahmen auf die Bundesrepublik Deutschland.

ARTICLE IV

Military Government Proclamation No. 7

6. As from Day No. 2 Military Government Proclamation No. 7 as well as any Orders issued by Military Government in pursuance thereof shall cease to be in force.

ARTIKEL IV

Proklamation Nr. 7 der Militärregierung

6. Mit dem Tag Nr. 2 treten die Proklamation Nr. 7 der Militärregierung und die auf Grund derselben erlassenen Anordnungen außer Kraft.

ARTICLE V

Effective Date

7. This Law shall be deemed to have become effective in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 1 September 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

ARTIKEL V

Inkrafttreten

7. Dieses Gesetz tritt mit Wirkung vom 1. September 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 26

Disposition of Properties in the United States Zone of Occupation Formerly Owned by the Reichsrundfunk Gesellschaft

ARTICLE I

All property in the United States Zone of Germany, which on 8 May 1945 was owned directly or indirectly by the Reichsrundfunk Gesellschaft and on 31 December 1948 was used directly or indirectly for the purpose of radio broadcasting and which was transferred to any Land under Military Government Law No. 19*) and, at the effective date of this Law, has not been transferred by said Land, is hereby seized. All rights, interest, and title in and to such property are vested in the Military Government for Germany (US) and are hereby disposed of as provided by this Law.

ARTICLE II

All property seized under Article I of this Law is hereby transferred to the public service broadcasting institution organized in the Land where such property is located.

ARTICLE III

Insofar as any of the provisions of Military Government Law No. 19 are not inconsistent with the provisions of this Law, such provisions of said Law No. 19 shall be applicable to the disposition of property seized under Article I of this Law. Any provisions of said Law No. 19 which are inconsistent with any of the provisions of this Law shall not be applicable to any property seized under this Law or to the disposition thereof.

ARTICLE IV

This Law shall become effective in Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 15 September 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

*) Issue N, page 9

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 26

Verfügung über Vermögenswerte, die sich in der amerikanischen Besatzungszone befinden und vordem der Reichsrundfunkgesellschaft gehört haben

ARTIKEL I

Alle in der amerikanischen Zone Deutschlands gelegenen Vermögenswerte, die am 8. Mai 1945 unmittelbar oder mittelbar der Reichsrundfunkgesellschaft gehört haben und am 31. Dezember 1948 unmittelbar oder mittelbar für Zwecke des Rundfunks verwendet und gemäß Gesetz Nr. 19*) der Militärregierung auf ein Land übertragen wurden und die am Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes noch nicht durch dieses Land übertragen worden sind, werden hiermit für beschlagnahmt erklärt. Alle Rechte und Interessen an diesen Vermögenswerten und das Eigentumsrecht an diesen Werten gehen auf die Amerikanische Militärregierung Deutschlands über; die Verfügung über diese erfolgt nach den Vorschriften dieses Gesetzes.

ARTIKEL II

Alle Vermögenswerte, die gemäß Art. I dieses Gesetzes beschlagnahmt sind, werden hiermit an die der Allgemeinheit dienende Rundfunkorganisation desjenigen Landes übertragen, in dessen Gebiet diese Werte gelegen sind.

ARTIKEL III

Vorschriften des Gesetzes Nr. 19 der Militärregierung, die mit den Vorschriften dieses Gesetzes nicht im Widerspruch stehen, sind auf Verfügungen über die nach den Vorschriften des Art. I dieses Gesetzes beschlagnahmten Vermögenswerte anwendbar. Vorschriften des Gesetzes Nr. 19, die mit den Vorschriften dieses Gesetzes im Widerspruch stehen, sind auf gemäß diesem Gesetz beschlagnahmte Vermögenswerte und auf Verfügungen über dieselben nicht anwendbar.

ARTIKEL IV

Dieses Gesetz tritt in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden am 15. September 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

*) Ausgabe N, S. 9

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 1

to General Order No. 3*)

Pursuant to Military Government Law No. 52**)

Whereas the branches of the Bank der Deutschen Arbeit A. G. located in the United States Zone have been closed by the provisions of General Order No. 3 pursuant to Military Government Law No. 52, "Blocking and Control of Property", since 1 September 1945, and

Whereas, as a result of currency reform in the said United States Zone it has now become necessary to provide for the conversion of deposits maintained in such branches, pursuant to the provisions of Military Government Law No. 63,***) "Third Law for Monetary Reform (Conversion Law)",

It is hereby ordered:

1. Paragraph 6 of General Order No. 3 (Pursuant to Military Government Law No. 52; Blocking and Control of Property) is hereby amended to read:

"6. On 15. September 1949 all branches of the Bank der Deutschen Arbeit A. G. which are located in the United States Zone shall be dissolved and their liquidation shall be commenced immediately. Such liquidation shall be carried out by other banks located in the United States Zone to be designated by Military Government and which shall be known as "Liquidators". The Liquidators shall exercise their functions and carry out the liquidations in accordance with German law except as otherwise provided herein:

a. The Liquidators will make no delivery of securities and other assets held in safekeeping for the account of customers except in accordance with authorization and instructions from Military Government. Assets and securities so held which remain unclaimed will be disposed of as Military Government may direct.

b. When directet to do so by the owners of deposits which have been converted and credited to a free Deutsche Mark account pursuant to provisions of Military Government Law No. 63, a Liquidator may transfer such deposit liabilities from branches within its jurisdiction to a bank or banks located in the United States, British or French Zones or in the United States, British or French Sectors of Berlin provided that the recipient bank or banks shall agree with the Liquidator to accept and assume such deposit liabilities.

c. In consideration of the acceptance by any such bank of any liability transferred pursuant to subparagraph b, the Liquidators shall transfer to such bank cash or such equivalent assets as may be mutually agreed upon.

d. Any surplus remaining in the possession and control of the Liquidators after the discharge of their duties, responsibilities and liabilities shall be disposed of as may be directed by Military Government."

2. This Amendment shall become effective in the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bremen on 1 September 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

*) Issue A, page 32
**) Issue A, page 24
***) Issue J, page 21

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

1. Änderung

der Allgemeinen Anordnung Nr. 3*)

Gemäß Gesetz Nr. 52 der Militärregierung**)

Die in der amerikanischen Zone gelegenen Niederlassungen der Bank der Deutschen Arbeit A. G. sind auf Grund der Bestimmungen der Allgemeinen Anordnung Nr. 3 gemäß Gesetz Nr. 52 der Militärregierung „Sperre und Kontrolle von Vermögen", seit 1. September 1945 geschlossen.

Als Folge der Währungsreform in der amerikanischen Zone ist es nunmehr notwendig geworden, Anordnungen für die Umstellung der in diesen Niederlassungen unterhaltenen Einlagen gemäß den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 63 der Militärregierung***), „Drittes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz)", zu treffen.

Es wird daher angeordnet:

1. Absatz 6 der Allgemeinen Anordnung Nr. 3 (gemäß Gesetz Nr. 52 der Militärregierung, „Sperre und Kontrolle von Vermögen") erhält folgende Fassung:

„6. Alle in der amerikanischen Zone gelegenen Niederlassungen der Bank der Deutschen Arbeit A. G. sind mit Wirkung vom 15. September 1949 aufgelöst, und ihre Liquidation hat sofort zu beginnen. Die Liquidation wird von anderen in der amerikanischen Zone gelegenen Banken besorgt, die von der Militärregierung hierzu bestimmt werden und die Bezeichnung „Liquidator" führen. Die Liquidatoren erledigen ihre Aufgabe und besorgen die Liquidation gemäß deutschem Recht, soweit sich aus dem Nachstehenden nichts anderes ergibt:

a. Die Liquidatoren dürfen Wertpapiere und andere für Rechnung der Kundschaft aufbewahrte Vermögenswerte nur mit Ermächtigung und auf Anweisung der Militärregierung herausgeben. Über aufbewahrte Vermögenswerte und Wertpapiere, auf die von keiner Seite Anspruch erhoben wird, ist nach den Weisungen der Militärregierung zu verfügen.

b. Auf Anweisung der Inhaber von Einlagen, welche gemäß den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 63 der Militärregierung umgestellt und auf Freikonto gutgeschrieben sind, kann ein Liquidator die Verbindlichkeiten aus solchen Einlagen von zu seiner Zuständigkeit gehörenden Niederlassungen auf eine Bank oder Banken, die in der amerikanischen, britischen oder französischen Zone oder im amerikanischen, britischen oder französischen Sektor von Berlin gelegen sind, übertragen, falls die Bank oder Banken, auf die die Übertragung erfolgt, sich mit dem Liquidator über die Übernahme der Einlageverbindlichkeiten einigt.

c. Als Gegenleistung für die Übernahme von Verbindlichkeiten durch eine solche Bank, die gemäß Absatz b übertragen werden, überweisen die Liquidatoren einer solchen Bank Geld oder auf Grund beiderseitiger Vereinbarung entsprechende Vermögenswerte.

d. Verbleibt ein Überschuß im Besitz oder in der Verfügung der Liquidatoren, nachdem sie ihre Aufgaben, Verantwortlichkeiten und Verpflichtungen erfüllt haben, so ist darüber gemäß den Anweisungen der Militärregierung zu verfügen."

2. Diese Änderung tritt am 1. September 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

*) Ausgabe A, S. 32
**) Ausgabe A, S. 24
***) Ausgabe J, S. 21

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 53

(Revised)

Control of Foreign Exchange and of the Movement of Property

Whereas the Military Governors of the United States, British and French Zones have agreed to enact simultaneously legislation revising Military Government Law No. 53, "Foreign Exchange Control,"*) and dealing with the movement of property,

It is hereby ordered as follows:

ARTICLE I

Prohibited Transactions

1. Except as authorized by Military Government or any agency designated by it, any transaction involving or with respect to any of the following is prohibited:

a. foreign exchange assets, wherever located, owned or controlled directly or indirectly, in whole or in part, by any person whose ordinary residence is in the area defined in Article X, hereinafter referred to as the Territory;

b. foreign exchange assets located in the Territory;

c. Property located in the Territory owned or controlled directly or indirectly, in whole or in part, by any person outside the Territory;

d. Property wherever situated, if the transaction is between or involves any person in the Territory whose ordinary residence is in the Territory and any person outside the Territory;

e. foreign exchange assets, real or intangible property or any interests therein, wherever located, when the transaction is between any person whose ordinary residence is in the Territory and any person whose ordinary is outside the Territory;

f. foreign exchange assets, real or intangible property or any interests therein, located in the Territory, where the transaction is between persons whose ordinary residence is outside the Territory;

g. property located in Germany or subject to the provisions of Article II of this Law where the transaction is between a person outside the Territory whose ordinary residence is in the Territory and any person outside the Territory;

h. German currency or monetary claims expressed in German currency, when the transaction involves a transfer from a person whose ordinary residence is in the Territory to a person whose ordinary residence is outside the Territory.

2. No property other than ordinary personal effects shall be brought into or removed from the Territory except through authorized crossing points and with the authorization of Military Government or any agency designated by it.

ARTICLE II

Declaration, Delivery and Disposition of Foreign Exchange Assets

1. Unless otherwise ordered by Military Government any person whose ordinary residence is in the Territory shall,

*) Issue A, page 36

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz No. 53

(Neufassung)

Devisenbewirtschaftung und Kontrolle des Güterverkehrs

Die Militärgouverneure der amerikanischen, der britischen und der französischen Zone sind übereingekommen, gleichzeitig Rechtsvorschriften zur Neufassung des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung*), Devisenbewirtschaftung, und zur Regelung des Güterverkehrs zu erlassen.

Es wird daher angeordnet:

ARTIKEL I

Verbotene Geschäfte

1. Vorbehaltlich einer von der Militärregierung oder von einer von ihr bestimmten Stelle erteilten Ermächtigung sind alle Geschäfte verboten, die zum Gegenstande haben oder sich beziehen auf:

a. Devisenwerte, gleichgültig, wo sie sich befinden, die unmittelbar oder mittelbar, ganz oder teilweise, im Eigentum oder unter der Kontrolle von Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz in dem in Art. X bezeichneten Bereich — nachstehend „Gebiet" genannt — stehen;

b. Devisenwerte, die sich im Gebiet befinden;

c. im Gebiet befindliche Vermögenswerte, die unmittelbar oder mittelbar, ganz oder teilweise, im Eigentum oder unter der Kontrolle von Personen außerhalb des Gebiets stehen;

d. Vermögenswerte, gleichgültig, wo sie sich befinden, sofern das Geschäft zwischen Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz im Gebiet und Personen außerhalb des Gebiets abgeschlossen wird oder sich auf solche Personen bezieht;

e. Devisenwerte, unbewegliche Vermögenswerte, Rechte oder Interessen an diesen, gleichgültig, wo sie sich befinden, sofern das Geschäft zwischen Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz im Gebiet und Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz außerhalb des Gebiets abgeschlossen wird;

f. im Gebiet befindliche Devisenwerte, unbewgliche Vermögenswerte, Rechte oder Interessen an diesen, sofern das Geschäft zwischen Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz außerhalb des Gebiets abgeschlossen wird;

g. in Deutschland befindliche Vermögenswerte oder Vermögenswerte, die den Vorschriften des Art. II dieses Gesetzes unterliegen, sofern das Geschäft zwischen außerhalb des Gebiets befindlichen Personen, deren gewöhnlicher Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz im Gebiet ist, und Personen außerhalb des Gebiets abgeschlossen wird;

h. deutsche Zahlungsmittel oder auf deutsche Währung lautende Geldforderungen, sofern das Geschäft ihre Übertragung von Personen, deren gewöhnlicher Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz im Gebiet ist, auf Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz außerhalb des Gebiets zur Folge hat.

2. Abgesehen von üblicher persönlicher Habe dürfen Vermögenswerte nur über die zugelassenen Grenzübergangsstellen und nur mit Ermächtigung der Militärregierung oder einer von ihr bestimmten Stelle in das Gebiet oder aus dem Gebiet verbracht werden.

ARTIKEL II

Anmeldung, Ablieferung von Devisenwerten und Verfügung über dieselben

1. Soweit die Militärregierung nichts anderes bestimmt, müssen alle Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Haupt-

*) Ausgabe A, S. 36

if he owns, possesses or controls, directly or indirectly, in whole or in part, any foreign exchange asset, file a declaration. Such declaration shall be filed within thirty days of acquiring ownership, possession or control with the nearest branch of a Land Central Bank or other institution designated by Military Government in the from prescribed by it.

2. Any person owning or controlling, directly or indirectly, in whole or in part, any foreign exchange asset located within the Territory shall, when ordered by Military Government, deliver such asset to the nearest branch of a Land Central Bank or an agency designated by Military Government.

3. Any person whose ordinary residence is in the Territory who is entitled to sell or to procures the sale of any foreign exchange asset owned or controlled in whole or in part by a person whole ordinary residence is in the Territory shall, when directed by Military Government, put it at the disposal of Military Government or an agency specified by it for sale at a price or rate of exchange provided for by uniform regulations.

4. Military Government may designate an agency to issue orders and instructions and otherwise to act on its behalf and under its supervision in implementation of the provisions of this Article.

ARTICLE III

Foreign Exchange Supervision

Military Government or agencies designated by it may order any person in the Territory, or whose ordinary residence is in the Territory, to furnish any information in his possession or under his control which they deem necessary for the enforcement of this Law or for the detection of any violation thereof. Any person required to furnish such information shall produce such books, accounts, or other documents in his possession or under his control as may be required for such purposes.

ARTICLE IV

Search of Persons and Baggage

Unless otherwise provided by any legislation in force it shall be lawful for any duly authorized Allied or German official to:

a. Require from any person a declaration of all property brought into or removed from the Territory by him;

b. Search, arrest and detain any person failing to make a declaration or making or suspected of making a false declaration relating to the bringing into or removal from the Territory of any property;

c. Search the baggage of any person entering or departing from the Territory;

d. Stop, search and detain any vehicle, train, aircraft, vessel or other means of transportation containing, or suspected of containing, property intended to be brought into or removed from the Territory;

e. Enter into stationary or moving post offices, including sorting rooms, to search, in the presence of postal officials, consignments containing or suspected of containing property intended to be brought into or removed from the Territory illegally;

f. Seize any property moved or suspected of being moved in violation of the provisions of Article I of this Law;

g. Seize any property held or suspected of being held in violation of the provisions of Article II of this Law.

niederlassung oder Sitz im Gebiet, denen unmittelbar oder mittelbar, ganz oder teilweise, Eigentum oder Besitz an Devisenwerten oder Kontrolle darüber zusteht, eine Anmeldung einreichen. Die Anmeldung ist innerhalb von 30 Tagen nach Erlangung des Eigentums, des Besitzes oder der Kontrolle bei der nächsten Niederlassung einer Landeszentralbank oder bei sonstigen von der Militärregierung bestimmten Instituten in der von der Militärregierung vorgeschriebenen Form einzureichen.

2. Alle Personen, denen unmittelbar oder mittelbar, ganz oder teilweise, Eigentum oder Kontrolle von im Gebiet befindlichen Devisenwerten zusteht, sind verpflichtet, diese Werte auf Anordnung der Militärregierung bei der nächsten Niederlassung einer Landeszentralbank oder bei sonstigen von der Militärregierung bestimmten Stellen abzuliefern.

3. Alle Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz im Gebiet, die befugt sind, den Verkauf von Devisenwerten vorzunehmen oder zu vermitteln, deren Eigentum oder Kontrolle ganz oder teilweise Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz im Gebiet zusteht, sind verpflichtet, solche Devisenwerte auf Anweisung der Militärregierung dieser oder einer von ihr bezeichneten Stelle zu Preisen oder Kursen, die durch einheitliche Durchführungsverordnungen festgesetzt sind, zum Ankauf zur Verfügung zu stellen.

4. Die Militärregierung kann eine Stelle bestimmen, die befugt ist, zur Durchführung dieses Artikels Anordnungen und Vorschriften zu erlassen und sonst in ihrem Auftrage und unter ihrer Aufsicht Maßnahmen zu treffen.

ARTIKEL III

Devisenüberwachung

Die Militärregierung oder die von ihr bestimmten Stellen können von allen Personen im Gebiet oder mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz im Gebiet die Erteilung jeder in deren Besitz oder Kontrolle befindlichen Information verlangen, die ihnen zur Durchführung dieses Gesetzes oder zur Aufdeckung von Verstößen gegen dieses Gesetz erforderlich erscheint. Alle zur Verteilung von solchen Auskünften aufgeforderten Personen haben Bücher, Abrechnungen oder andere in ihrem Besitz oder unter ihrer Kontrolle befindliche Unterlagen vorzulegen, die zur Erreichung dieses Zwecks erforderlich sind.

ARTIKEL IV

Durchsuchung von Personen und Gepäck

Soweit nicht entgegenstehende gesetzliche Vorschriften bestehen, ist jeder dazu ermächtigte alliierte oder deutsche Beamte berechtigt:

a. von jedermann eine Anmeldung aller Vermögenswerte zu verlangen, die von ihm in das Gebiet oder aus dem Gebiet verbracht werden;

b. jede Person, die hinsichtlich der in das Gebiet oder aus dem Gebiet zu verbringenden Vermögenswerte eine Anmeldung unterläßt oder eine falsche Anmeldung erstattet oder dessen verdächtig ist, zu durchsuchen, zu verhaften und in Haft zu behalten;

c. das Gepäck jeder in das Gebiet einreisenden oder aus dem Gebiet ausreisenden Person zu durchsuchen;

d. alle Fahrzeuge, Züge, Flugzeuge, Schiffe oder andere Verkehrsmittel, die tatsächlich oder vermutlich Vermögenswerte enthalten, die in das Gebiet oder aus dem Gebiet verbracht werden sollen, anzuhalten, zu durchsuchen und festzuhalten;

e. stehende oder bewegliche Postämter einschließlich Sortierräume zu betreten und in Anwesenheit von Postbeamten Sendungen zu durchsuchen, die tatsächlich oder vermutlich Vermögenswerte enthalten, die gesetzwidrig in das Gebiet oder aus dem Gebiet verbracht werden sollen;

f. alle Vermögenswerte in Beschlag zu nehmen, deren Verbringung tatsächlich oder vermutlich unter Verletzung der Vorschriften des Art. I dieses Gesetzes stattfindet;

g. alle tatsächlich oder vermutlich unter Verletzung der Vorschriften des Art. II dieses Gesetzes im Besitz einer Person befindlichen Vermögenswerte zu beschlagnahmen.

ARTICLE V

Seized Property or Goods

1. Where any property has been seized under the provisions of Article IV of this Law, any aggrieved person may within 30 days from the date thereof file a protest against such seizure with the authority designated by Military Government in accordance with regulations issued hereunder. Such authority may order the release or confiscation of the property. Administrative confiscation of the property seized may be pronounced if no protest is filed as herein provided.

2. Where a person is prosecuted for a violation of this Law, no order of confiscation regarding the seized property shall be made until final disposition of the criminal case; however, regulations may provide for a compromise with respect to the seized property notwithstanding that a protest has been filed or a prosecution has been instituted.

ARTICLE VI

Applications for Authorizations

Applications for authorizations under this Law shall be submitted in accordance with regulations to be issued by Military Government or any agency designated by it.

ARTICLE VII

Void Transactions

Any transfer, agreement or arrangement executed in violation of this Law or made with the intent of evading any provision thereof is without effect unless subsequently authorized by Military Government. The parties thereto may be required to restore the property which was the subject matter of such prohibited transaction to its original status and it shall be no defense to such requirement that the consideration which has been paid therefor cannot be returned.

ARTICLE VIII

Penalties

1. Any person who violates any provision of this Law, or of any Regulation or Order made thereunder shall be guilty of an offense, and shall, upon conviction, be liable to a term of imprisonment not exceeding five years, or to a fine not exceeding DM 25,000, or three times the value of the property which is the subject matter of the offence, or both such imprisonment and fine. The Court may also order the confiscation of such property which has been the subject matter of the offence.

2. Where a person accused of violating this law elects to have a fine imposed rather than be prosecuted, the Administrative Authority may impose a fine in accordance with the procedure to be laid down by regulations under this Law.

ARTICLE IX

Disposition of Confiscated Property

Regulations issued by Military Government under this Law shall provide for the disposition of property confiscated pursuant to Articles V and VIII.

ARTICLE X

Definitions

For the purposes of this Law:

a. "Person" shall mean any natural, collective or juristic person under public or private law, and any government including all political sub-divisions, public corporations, agencies, and instrumentalities thereof;

ARTIKEL V

Beschlagnahmte Vermögenswerte oder Waren

1. Gegen die Beschlagnahme von Vermögenswerten gemäß den Vorschriften des Art. IV dieses Gesetzes kann jeder davon betroffene Person innerhalb von 30 Tagen nach dem Zeitpunkt der Beschlagnahme Einspruch bei der von der Militärregierung in Durchführungsverordnungen zu diesem Gesetz bestimmten Behörden erheben. Diese Behörde kann die Freigabe oder die Einziehung der Vermögenswerte verfügen. Die Einziehung der beschlagnahmten Vermögenswerte im Verwaltungswege kann ausgesprochen werden, wenn kein Einspruch gemäß vorstehender Vorschrift erhoben wird.

2. Wird eine Person wegen einer Verletzung dieses Gesetzes strafrechtlich verfolgt, so darf eine Einziehung der beschlagnahmten Vermögenswerte nicht vor rechtskräftiger Entscheidung der Strafsache ausgesprochen werden; Durchführungsverordnungen können vorsehen, daß ungeachtet der Erhebung eines Einspruchs oder der Einleitung eines Strafverfahrens ein Vergleich bezüglich der beschlagnahmten Vermögenswerte zulässig ist.

ARTIKEL VI

Anträge auf Erteilung von Ermächtigungen

Für die Einreichung von Anträgen auf Erteilung von Ermächtigungen gemäß diesem Gesetz gelten die von der Militärregierung oder einer von ihr beauftragten Stelle zu erlassenden Durchführungsverordnungen.

ARTIKEL VII

Nichtige Geschäfte

Alle Vermögensübertragungen, Verträge oder sonstigen Vereinbarungen, die in Verletzung dieses Gesetzes oder in der Absicht, Vorschriften dieses Gesetzes zu umgehen, geschlossen oder durchgeführt worden sind, entbehren jeder Rechtswirkung, es sei denn, daß sie nachträglich von der Militärregierung genehmigt werden. Von den Beteiligten kann verlangt werden, daß sie hinsichtlich der Vermögenswerte, die Gegenstand des verbotenen Geschäfts waren, den ursprünglichen Zustand wieder herstellen; demgegenüber kann nicht eingewandt werden, daß die Gegenleistung nicht mehr zurückgewährt werden kann.

ARTIKEL VIII

Strafen

1. Wer gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes oder einer hierzu erlassenen Durchführungsverordnung oder Anordnung verstößt, macht sich strafbar und wird, wenn schuldig befunden, mit Gefängnis bis zu fünf Jahren oder Geldstrafe bis zu DM 25 000.— oder dem dreifachen Wert der dem Gegenstand der strafbaren Handlung bildenden Vermögenswerte oder mit Gefängnis und Geldstrafe bestraft. Das Gericht kann auch die Einziehung der Vermögenswerte anordnen, die den Gegenstand der strafbaren Handlung bilden.

2. Falls eine einer Verletzung dieses Gesetzes beschuldigte Person die Auferlegung einer Geldbuße der Durchführung eines Strafverfahrens vorzieht, so kann die Verwaltungsbehörde eine derartige Buße nach einem Verfahren, das durch Durchführungsverordnungen zu diesem Gesetz festzulegen ist, verhängen.

ARTIKEL IX

Verfügung über eingezogene Vermögenswerte

Die Militärregierung wird in Durchführungsbestimmungen zu diesem Gesetz Vorschriften betreffend die Verfügung über gemäß Art. V und VIII eingezogene Vermögenswerte erlassen.

ARTIKEL X

Begriffsbestimmungen

Für die Zwecke dieses Gesetzes gelten folgende Begriffsbestimmungen:

a. „Person" bedeutet jede natürliche Person, jede Personenvereinigung oder juristische Person des öffentlichen oder privaten Rechts, jede Regierung einschließlich staatlicher oder kommunaler Verwaltungen, Körperschaften des öffentlichen Rechts und deren Dienststellen und Organe;

b. "Transactions" shall mean acquiring, importing, borrowing, or receiving with or without consideration, remitting, selling, leasing, transferring, removing, exporting, hypothecating, pledging or otherwise disposing of, paying, repaying, lending, guaranteeing, or otherwise dealing in any property mentioned in this Law;

c. "Property" shall be deemed to include all property and rights therein, of every description, including all foreign exchange assets;

d. "Foreign exchange assets" shall be deemed to include:

(1) any property located outside the Territory;

(2) currency other than German currency, bank balances outside the Territory, and cheques, drafts, bills of exchange and other instruments of payment drawn on or issued by persons outside the Territory;

(3) claims and any evidence thereof owned or held by:

(i) any person whose ordinary residence is in the Territory against a person outside the Territory whether expressed in German or other currencies;

(ii) any person whose ordinary residence is in the Territory against any other person in the Territory if expressed in a currency other than German currency;

(iii) any person outside the Territory with respect to which claim a person whose ordinary residence is in the Territory has any interest;

(4) any security and other evidences of ownership or indebtedness issued by persons whose ordinary residence is outside the Territory, and securities and other evidences of ownership or indebtedness issued by persons in Germany if expressed or payable in a currency other than German currency;

(5) gold or silver coin, or gold, silver or platinum bullion or alloys thereof in bullion form;

(6) such other property as is determined by Military Government to be a foreign exchange asset;

e. The term "Ordinary personal effects" shall be deemed to include such personal effects as are reasonably necessary to a traveller in connection with his entry into, stay in, or departure from the Territory, but shall not include any property in commercial quantities nor any property the movement of which into or from the Territory is required by law to be specially licensed;

f. "Ordinary Residence" shall mean the usual place of abode of natural persons and the principal place of business or legal seat of juristic persons and other associates;

g. The term "Territory" shall mean the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse, Wuerttemberg-Baden, Lower Saxony, North-Rhine-Westphalia, Schleswig-Holstein, Rhine-Palatinate, Wuerttemberg-Hohenzollern, Baden, Hansestadt Hamburg as constituted on the effective date of this Law;

h. The term "Germany" shall mean the area constituting "Das Deutsche Reich" as it existed on 31 December 1937;

i. "German Currency" shall mean any currency having or having had legal tender status in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse, Wuerttemberg-Baden, Lower Saxony, North-Rhine-Westphalia, Schleswig-Holstein, Rhine-Palatinate, Wuerttemberg-Hohenzollern, Baden, Hansestadt Hamburg, Saxony, Saxony-Anhalt, Thuringia, Brandenburg and Mecklenburg-Pomerania and in Greater Berlin.

b. „Geschäfte" bedeuten Erwerb, Einfuhr, Leihe oder Empfangnahme gegen oder ohne Entgelt, Überweisung, Verkauf, Vermietung, Verpachtung, Übertragung, Verbringung, Ausfuhr, Belastung, Verpfändung oder sonstige Verfügung, Zahlung, Rückzahlung, Darlehen, Übernahme von Sicherheitsleistungen oder jedes andere Geschäft mit den in diesem Gesetz bezeichneten Vermögenswerten;

c. „Vermögenswerte" umfaßt alle Vermögenswerte und darauf bezügliche Rechte jeder Art, einschließlich aller Devisenwerte;

d. „Devisenwerte" umfassen:

(1) außerhalb des Gebiets gelegene Vermögenswerte;

(2) Zahlungsmittel mit Ausnahme deutscher Zahlungsmittel, Bankguthaben außerhalb des Gebiets, sowie Schecks, Anweisungen, Wechsel und andere Zahlungsversprechen, die auf Personen außerhalb des Gebiets gezogen oder von solchen ausgestellt sind;

(3) Ansprüche und darüber ausgestellte Urkunden, die:

(i) Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz im Gebiet (als Inhabern oder Berechtigten) gegen eine Person außerhalb des Gebiets zustehen, gleichgültig ob sie auf deutsche oder andere Währung lauten;

(ii) Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz im Gebiet (als Inhabern oder Berechtigten) gegen andere Personen im Gebiet zustehen, wenn sie auf nichtdeutsche Währung lauten;

(iii) Personen außerhalb des Gebiets (als Inhabern oder Berechtigten) zustehen, wenn Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz im Gebiet an den Ansprüchen oder den darüber ausgestellten Urkunden ein rechtliches Interesse haben;

(4) Wertpapiere und andere Urkunden zum Nachweis von Eigentum und Verbindlichkeiten, die von Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz außerhalb des Gebiets ausgestellt sind, und Wertpapiere und andere Urkunden zum Nachweis von Eigentum und Verbindlichkeiten, die von Personen in Deutschland ausgestellt sind, falls sie auf eine nichtdeutsche Währung lauten oder in nichtdeutscher Währung zahlbar sind;

(5) Gold- oder Silbermünzen sowie Gold-, Silber- oder Platinbarren oder Legierungen davon in Barrenform;

(6) andere Vermögenswerte, die von der Militärregierung zu Devisenwerten erklärt worden sind;

e. Der Ausdruck „übliche persönliche Habe" umfaßt solche Gegenstände, wie sie für einen Reisenden bei der Einreise in das Gebiet, beim Aufenthalt daselbst oder bei der Ausreise aus dem Gebiet als notwendig anzusehen sind; der Ausdruck umfaßt nicht Vermögenswerte in handelsüblichen Mengen noch Vermögenswerte, deren Verbringung über die Grenzen des Gebiets von Gesetzes wegen einer besonderen Genehmigung unterliegt;

f. „gewöhnlicher Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz" bedeutet den gewöhnlichen Wohnort natürlicher Personen und die Hauptniederlassung oder den gesetzlichen Sitz juristischer Personen und anderer Vereinigungen;

g. die Bezeichnung „Gebiet" umfaßt die Länder Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Schleswig-Holstein, Rheinland-Pfalz, Württemberg-Hohenzollern, Baden, Hansestadt Hamburg, in ihrem Gebietsstand am Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes;

h. die Bezeichnung „Deutschland" bedeutet das Gebiet des „Deutschen Reiches", wie es am 31. Dezember 1937 bestanden hat;

i. „deutsche Währung" bedeutet alle Zahlungsmittel, die als gesetzliches Zahlungsmittel in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Schleswig-Holstein, Rheinland-Pfalz, Württemberg-Hohenzollern, Baden, Hansestadt Hamburg, Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen, Brandenburg und Mecklenburg-Vorpommern sowie in Groß-Berlin gelten oder gegolten haben.

ARTICLE XI

General Provisions

1. A juristic person shall, for the purpose of the enforcement of the provisions of this Law, be deemed to be located in any one or more of the following countries:

a. that country by, or under whose law the juristic person is created;

b. that or those in which it has a principal place of business, or

c. that or those in which it carries on business.

2. Property shall be deemed to be "owned" or "controlled" by any person if such property is held in his name or for his account or benefit or owed to him or to his nominee or agent, or if such person has a right or obligation to purchase, receive or acquire such property.

ARTICLE XII

Repeals

1. The following legislation is hereby repealed:

a. Military Government Law No. 53 "Foreign Exchange Control" and General Licenses Nos. 1, 3, 5, 6, 7, 9 and 10 and Notices Nos. 1, 2 and 3 pursuant thereto;

b. Those portions of Military Government Law No. 161 (amended), "Frontier Control", dealing with the movement of property and goods, and General Licenses Nos. 1 and 2 issued pursuant thereto;

c. German Foreign Exchange Control Law of 1938; and

d. Military Government Ordinance No. 17, "Prohibited Transactions and Activities."

2. All special licenses under Military Government Laws Nos. 53 and 161 and General Licenses Nos. 2, 4, 8, 11, 12 and 13 under Military Government Law No. 53 are hereby continued in force with the same effect as is issued under this Law.

3. Any person who prior to the effective date hereof, committed an offense by violating or by failing to perform any act required of him by Military Government Law No. 53, Military Government Ordinance No. 17 and those portions of Military Government Law No. 161 (amended), "Frontier Control," dealing with the movement of property and goods may be tried for such offense, whether or not he has already been charged, and, if convicted, punished as if Military Government Law No. 53, Military Government Ordinance No. 17 and those portions of Military Government Law No. 161 (amended), "Frontier Control," dealing with the movement of property and goods had not been repealed.

4. The provisions of this Law or any Regulation, Authorization or Order made thereunder shall prevail over any provisions of German law inconsistent therewith.

ARTICLE XIII

Application and Effective Date

This Law is applicable within the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bremen. It shall become effective on 19 September 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

ARTIKEL XI

Allgemeine Vorschriften

1. Für die Zwecke der Durchführung dieses Gesetzes hat eine juristische Person ihren Sitz in einem oder mehreren der folgenden Länder:

a. in demjenigen Land, durch das oder gemäß dessen Gesetz die juristische Person errichtet worden ist;

b. in demjenigen Land oder denjenigen Ländern, in welchen sie ihre Hauptniederlassung hat, oder

c. in demjenigen Land oder denjenigen Ländern, in welchen sie geschäftlich tätig ist.

2. Vermögenswerte gelten als „im Eigentum oder unter Kontrolle" einer Person befindlich, wenn sie im Namen oder für Rechnung oder zugunsten dieser Person gehalten werden, oder wenn sie ihr oder ihrem Beauftragten oder Agenten geschuldet werden, oder wenn eine solche Person berechtigt oder verpflichtet ist, derartige Vermögenswerte zu kaufen, in Empfang zu nehmen oder zu erwerben.

ARTIKEL XII

Aufhebung von Rechtsvorschriften

1. Folgende Vorschriften werden hiermit aufgehoben:

a. das Militärregierungsgesetz Nr. 53 „Devisenbewirtschaftung" und die auf Grund des genannten Gesetzes erteilten Allgemeinen Genehmigungen Nr. 1, 3, 5, 6, 7, 9 und 10 und Bekanntmachungen Nr. 1, 2 und 3;

b. diejenigen Abschnitte des Militärregierungsgesetzes Nr. 161 (abgeändert) betreffend „Grenzkontrolle", welche die Einfuhr und Ausfuhr von Vermögenswerten und Waren regeln, sowie die auf Grund des genannten Gesetzes erteilten Allgemeinen Genehmigungen Nr. 1 und 2;

c. das deutsche Gesetz über die Devisenbewirtschaftung von 1938;

d. Verordnung Nr. 17 der Militärregierung betreffend „Verbotene Rechtsgeschäfte und Tätigkeiten".

2. Alle Sondergenehmigungen, erteilt auf Grund der Gesetze Nr. 53 und 161 der Militärregierung, und die Allgemeinen Genehmigungen Nr. 2, 4, 8, 11, 12 und 13 auf Grund des Militärregierungsgesetzes Nr. 53 bleiben weiterhin in Kraft mit der gleichen Wirkung, als ob sie auf Grund dieses Gesetzes erteilt worden wären;

3. Wer vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzes dadurch eine strafbare Handlung begangen hat, daß er gegen eine Vorschrift des Gesetzes Nr. 53 oder der Verordnung Nr. 17 der Militärregierung oder gegen diejenigen Abschnitte des Gesetzes Nr. 161 der Militärregierung (abgeändert) betreffend „Grenzkontrolle", welche den Verkehr mit Vermögenswerten und Waren regeln, verstößt oder eine ihm durch die vorgenannten Vorschriften auferlegte Handlung vorzunehmen unterläßt, kann wegen einer solchen strafbaren Handlung zur Verantwortung gezogen werden, ohne Rücksicht darauf, ob ihm die Anklage bereits zugestellt worden ist; wenn schuldig befunden, kann er bestraft werden, als ob Gesetz Nr. 53 und Verordnung Nr. 17 der Militärregierung und diejenigen Abschnitte des Gesetzes Nr. 161 der Militärregierung (abgeändert) betreffend „Grenzkontrolle", welche den Verkehr mit Vermögenswerten und Waren regeln, nicht aufgehoben worden wären.

4. Die Vorschriften dieses Gesetzes und der hierzu erlassenen Durchführungsverordnungen, Ermächtigungen oder Anweisungen gehen widersprechenden Bestimmungen deutschen Rechts vor.

ARTIKEL XIII

Anwendungsgebiet und Inkrafttreten

Dieses Gesetz findet in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen Anwendung. Es tritt am 19. September 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 1

under Military Government Law No. 53 (Revised) *)

Whereas under Article I paragraph 2 of Military Government Law No. 53 (revised) and laws to the same effect simultaneously enacted in the UK and French Zones it is provided that no property other than ordinary personal effects shall be brought into or removed from the Territory (as defined in the said laws) except with the authorization of Military Government or any agency designated by it; and

Whereas the Military Governors of the US, British and French Zones have agreed to issue simultaneously regulations authorizing the movement of such property subject to such conditions as are hereinafter contained; and

Whereas it is intended that on the establishment of the government of the German Federal Republic (hereinafter referred as the Federal Government) it shall assume as soon as may be responsibility for certain measures of control of the movement of property heretofore exercised by other agencies;

It is hereby ordered as follows:

ARTICLE I

This regulation governs the movement into and out of the Territory of the following categories of property (other than ordinary personal effects) as the term is defined in Law 53 (revised):

(a) Property moving into or out of the Territory in the course of trade;

(b) Property in transit through the Territory;

(c) Postal matter;

(d) Relief and welfare supplies;

(e) Property of persons acquiring or abandoning their ordinary residence in the Territory;

(f) Means of transport.

Such categories are hereinafter referred to as "controlled property".

ARTICLE II

In pursuance of paragraph 2 of Article I of Law No. 53, the Federal Government is hereby designated as the agency competent, subject to such condititons as may from time to time be prescribed by Military Government, to authorize and regulate the movement of controlled property into and out of the Territory.

The Federal Government may delegate the power to issue authorizations for the movement of controlled property into and out of the Territory to any Federal Agency or any agency of a Land Government.

ARTICLE III

Until such time as Military Government or the Federal Government shall otherwise direct, the agencys competent immediately prior to the effective date of this regulation to issue authorizations for the movement into and out of the Territory of controlled property shall continue to be so empowered, subject to the conditions and procedures then applicable, and any authorizations which have been issued by such agencies and are then in force shall continue in effect until the normal time of expiration.

For the purposes of this Article the Federal Chancellor, or such minister as he may authorize to act on his behalf, may designate the agency or agencies of the Federal Government competent to exercise direction and control of movement of property into and out of the Territory insofar as such direction and control has heretofore been exercised

*) Issue O, page 20

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

1. Durchführungsverordnung

zu Gesetz Nr. 53 der Militärregierung (Neufassung) *)

Art. I, Abs. 2 des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung und gleichartiger, in der britischen und französischen Zone gleichzeitig erlassener Gesetze bestimmt, daß, abgesehen von üblicher persönlicher Habe, Vermögenswerte nur mit Ermächtigung der Militärregierung oder einer von ihr bestimmten Stelle in das Gebiet (Begriffsbestimmung in den genannten Gesetzen) eingebracht oder aus dem Gebiet ausgeführt werden dürfen.

Die Militärgouverneure der amerikanischen, britischen und französischen Zone sind übereingekommen, gleichzeitig Durchführungverordnungen zu erlassen, die zur Durchführung des Güterverkehrs gemäß den nachstehenden Bestimmungen ermächtigen.

Es ist beabsichtigt, daß die Regierung der Bundesrepublik Deutschland — nachstehend Bundesregierung genannt — die Verantwortung für gewisse Kontrollmaßnahmen des Güterverkehrs, die bisher von anderen Dienststellen durchgeführt wurden, so bald als möglich nach ihrer Bildung übernehme.

Es wird daher angeordnet:

ARTIKEL I

Diese Durchführungsverordnung regelt die Verbringung in das Gebiet und aus demselben von nachstehend aufgeführten Gruppen von Vermögenswerten (abgesehen von üblicher persönlicher Habe) gemäß der Begriffsbestimmung im Gesetz Nr. 53 (Neufassung):

(a) Im Geschäftsverkehr in das Gebiet oder aus demselben verbrachte Vermögenswerte;

(b) durch das Gebiet durchgehende Vermögenswerte;

(c) Postsendungen;

(d) Hilfs- und Wohlfahrtssendungen;

(e) Vermögenswerte von Personen, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt im Gebiete errichten oder aufgeben;

(f) Transportmittel.

Diese Gruppen werden nachstehend als „Kontrollierte Vermögenswerte" bezeichnet.

ARTIKEL II

Gemäß Art. I, Abs. 2 des Gesetzes Nr. 53 wird hiermit die Bundesregierung als diejenige Stelle bestimmt, die unter Vorbehalt jeweils von der Militärregierung zu erlassender Bestimmungen zuständig ist zur Erteilung von Ermächtigungen und zum Erlaß von Vorschriften bezüglich der Verbringung von kontrollierten Vermögenswerten in das Gebiet und aus demselben.

Die Bundesregierung kann das Recht zur Erteilung von Ermächtigungen für die Verbringung von kontrollierten Vermögenswerten in das Gebiet und aus demselben auf eine Dienststelle des Bundes oder eines Landes übertragen.

ARTIKEL III

Bis die Militärregierung oder die Bundesregierung andere Anordnungen treffen, bleiben die unmittelbar vor dem Inkrafttreten dieser Durchführungverordnung zur Erteilung von Ermächtigungen für die Verbringung von kontrollierten Vermögenswerten in das Gebiet und aus demselben zuständigen Dienststellen, vorbehaltlich der dann anwendbaren Vorschriften und Verfahren, hierzu berechtigt und alle von diesen Dienststellen erteilten, zu dieser Zeit wirksamen Ermächtigungen bis zu ihrem normalen Erlöschen in Kraft.

Der Bundeskanzler oder der von ihm hierzu ermächtigte Minister kann zur Ausführung dieses Artikels die Dienststelle oder Dienststellen der Bundesregierung bestimmen, denen die Ausübung dieser Leitungs- und Kontrollbefugnisse über die Verbringung von Vermögenswerten in das Gebiet und aus demselben zustehen sollen, insoweit diese

*) Ausgabe O, S. 20

by any agency of the Bizonal Economic Administration area or any German agency in the French Zone of Occupation. Pending such designation, the Federal Agency most nearly corresponding to the agency of the Bizonal Economic Administration shall exercise such direction and control in the Territory.

ARTICLE IV

Nothing in this regulation shall authorize the movement into or out of the Territory of any property where such movements is prohibited under any other legislation.

ARTICLE V

This regulation becomes effective on 19 September 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

Befugnisse bisher durch eine Dienststelle des Vereinigt Wirtschaftsgebietes oder durch eine deutsche Dienststelle der französischen Zone ausgeübt wurden. Bis zum Erl dieser Bestimmung soll die Dienststelle des Bundes solc Leitungs- und Kontrollbefugnisse im Gebiet ausüben, d der Dienststelle des Vereinigten Wirtschaftsgebietes a nächsten entspricht, die bisher diese Befugnisse im Ve einigten Wirtschaftsgebiet ausgeübt hat.

ARTIKEL IV

Die Bestimmungen anderer Gesetze, die die Verbringun von Vermögenswerten in das Gebiet oder aus demselbe verbieten, bleiben durch die Bestimmungen dieser Durc führungsverordnung unberührt.

ARTIKEL V

Diese Durchführungsverordnung tritt am 19. Septembe 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 1

(Revised)

Issued Pursuant to Military Government Law No. 56*)

Prohibition of Monopolistic Conditions in the German Motion Picture Industry

1. No person subject to the jurisdiction of Military Government shall in any manner, directly or indirectly, engage in or participate at the same time in more than one of the following activities in the German motion picture industry:

Production;
Distribution;
Exhibition.

Provided, however, that a producing enterprise may:

a. distribute its own products either itself or through a wholly owned subsidiary which does not distribute the products of any other producer;

b. own or operate one theatre in Germany.

2. No manufacturer, wholesaler, or retailer of motion picture equipment or rawstock shall in any manner, directly or indirectly, engage in or participate in any of the following activities in the German motion picture industry:

Production;
Distribution;
Exhibition.

Provided, however, that any such manufacturer may own or operate one theatre in Germany. Nothing in the foregoing shall preclude any such manufacturer, wholesaler, or retailer from disposing of, installing or repairing motion picture equipment in the normal course of trade.

3. a. No person shall, directly or indirectly, own, have an interest in, or operate more than:

*) Issue C, page 2

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 1

(Neufassung)

Erlassen auf Grund des Gesetzes Nr. 56 der Militärregierung*)

Verbot monopolartiger Verhältnisse in der deutschen Filmindustrie

1. Personen, die der Zuständigkeit der Militärregierung unterstehen, dürfen in keiner Weise, weder unmittelbar noch mittelbar, sich gleichzeitig in mehr als einem der nachfolgend genannten Zweige der deutschen Filmindustrie geschäftlich betätigen oder sich daran beteiligen:

Filmherstellung;
Filmvertrieb;
Filmvorführung.

Zulässig ist jedoch:

a. daß ein Filmherstellungsunternehmen seine eigenen Erzeugnisse selbst oder durch ein ihm vollständig gehörendes Tochterunternehmen vertreibt, das die Erzeugnisse keines anderen Filmherstellers vertreibt;

b. daß einem Filmherstellungsunternehmen ein Lichtspieltheater in Deutschland gehört und von ihm betrieben wird.

2. Personen, die Filmgeräte oder Rohfilme herstellen oder in Groß- oder Kleinhandel vertreiben, dürfen auf keine Weise, weder unmittelbar noch mittelbar, sich in mehr als einem der nachfolgend genannten Zweige der deutschen Filmindustrie geschäftlich betätigen oder sich daran beteiligen:

Filmherstellung;
Filmvertrieb;
Filmvorführung.

Es ist jedoch zulässig, daß einem solchen Hersteller ein einziges Lichtspieltheater in Deutschland gehört und von ihm betrieben wird. Durch keine der vorstehenden Bestimmungen ist es solchen Herstellern, Groß- und Kleinhändlern verboten, über Filmgeräte im Rahmen ihres normalen Geschäftsbetriebes zu verfügen, oder sie zu installieren oder zu reparieren.

3. a. Eine und dieselbe Person darf weder unmittelbar noch mittelbar mehr als die nachstehend bezeichnete Anzahl von Lichtspieltheatern zu Eigentum haben oder betreiben oder daran beteiligt sein:

*) Ausgabe C, S. 2

(1) One theatre in any Landkreis, Stadtkreis, Landgemeinde, Stadtgemeinde or comparable administrative unit having a population of 100,000 or less;

(2) Two theatres in any Landkreis, Stadtkreis, Landgemeinde, Stadtgemeinde or comparable administrative unit having a population exceeding 100,000 but not exceeding 200,000;

(3) Three theatres in any Landkreis, Stadtkreis, Landgemeinde, Stadtgemeinde or comparable administrative unit having a population exceeding 200,000 but not exceeding 500,000;

(4) Four theatres in any Landkreis, Stadtkreis, Landgemeinde, Stadtgemeinde or comparable administrative unit having a population exceeding 500,000 but not exceeding 1,000,000;

(5) Five theatres in any Landkreis, Stadtkreis, Landgemeinde, Stadtgemeinde or comparable administrative unit having a population exceeding 1,000,000.

b. A group of more than one, but not more than seven theatres shall be considered as one theatre for the purposes of this Order, if none of them exhibits motion pictures on the same day as any other theatre in the group and provided that the number of paid admissions for all the theatres in the group does not average more than 11,000 per week during any calender quarter.

c. No person shall, directly or indirectly, own, have an interest in, or operate, in any Landkreis, Stadtkreis, Landgemeinde, Stadtgemeinde or comparable administrative unit more than one theatre having a seating capacity of 1,000 or more.

d. No person shall, directly or indirectly, own, have and interest in, or operate, more than ten theaters in Germany.

4. a. Any disposal or transfer of studios, theatres, or other property requisite to effect compliance with this Order shall effect complete and bona fide severance from the transferor of all title, ownership, control, management, direction or interest of any character whatsoever, direct or indirect. Provided however, that nothing in the foregoing shall preclude the acceptance by the transferor of a mortgage pursuant to Sections 1113 to 1190 of the German Cicil Code on the transferred property as security for the payment of the purchase price, if:

(1) the mortgage is bona fide granted solely for that purpose;

(2) the transferor will not in any event be in a position to exercise any control, direction or influence whatsoever over the transferred property or derive any financial benefit therefrom other than capital and interest payments on his mortgage and the usual requirements of security and maintenance of the property contained in the usual form of mortgage.

b. Disposal or transfer of a theatre shall not be deemed to be effected by a lease granted by the owner; provided that where a theatre is contained in a building primarily devoted to some other purpose and the owner or operator of the theatre cannot comply with this Order except by sale of the whole building, he may apply to the appropriate Occupation Authorities for determine the conditions under which such theatre may be leased.

(1) ein Lichtspieltheater im Gebiete eines Land- oder Stadtkreises, einer Land- oder Stadtgemeinde oder einer gleichartigen Gebietskörperschaft mit höchstens 100 000 Einwohnern,

(2) zwei Lichtspieltheater im Gebiet eines Land- oder Stadtkreises, einer Land- oder Stadtgemeinde oder einer gleichartigen Gebietskörperschaft mit über 100 000, jedoch höchstens 200 000 Einwohnern,

(3) drei Lichtspieltheater im Gebiet eines Land- oder Stadtkreises, einer Land- oder Stadtgemeinde oder einer gleichartigen Gebietskörperschaft mit über 200 000, aber höchstens 500 000 Einwohnern,

(4) vier Lichtspieltheater im Gebiet eines Land- oder Stadtkreises, einer Land- oder Stadtgemeinde oder einer gleichartigen Gebietskörperschaft mit über 500 000, aber höchstens 1 000 000 Einwohnern,

(5) fünf Lichtspieltheater im Gebiet eines Land- oder Stadtkreises, einer Land- oder Stadtgemeinde oder einer gleichartigen Gebietskörperschaft mit mehr als 1 000 000 Einwohnern.

b. Im Sinne dieser Anordnung gilt eine Gruppe von zwei bis sieben Lichtspieltheatern als ein einziges Lichtspieltheater, wenn täglich nicht mehr als ein einziges Lichtspieltheater dieser Gruppe Filme vorführt und wenn die Zahl der bezahlten Eintrittskarten für sämtliche Lichtspieltheater der Gruppe während eines Kalendervierteljahres durchschnittlich nicht mehr als wöchentlich 11 000 beträgt.

c. Eine und dieselbe Person darf weder unmittelbar noch mittelbar im Gebiet eines Land- oder Stadtkreises, einer Land- oder Stadtgemeinde oder einer gleichartigen Gebietskörperschaft mehr als ein einziges Lichtspieltheater mit über 1000 Sitzplätzen zu Eigentum haben oder betreiben oder sich daran beteiligen.

d. Eine und dieselbe Person darf weder unmittelbar noch mittelbar mehr als zehn Lichtspieltheater in Deutschland zu Eigentum haben oder sie betreiben oder sich daran beteiligen.

4. a. Jede rechtsgeschäftliche Veräußerung oder Übertragung von Filmstudios, Lichtspieltheatern oder von anderem Vermögen, die zur Befolgung dieser Anordnung erforderlich ist, muß eine vollständige und ernstgemeinte Trennung des Veräußerers von allen unmittelbaren und mittelbaren Eigentums- und anderen Rechten, von jeder Kontrolle, Geschäftsführung, Leitung und Beteiligung jeder Art herbeiführen. Durch die vorstehenden Bestimmungen wird jedoch der Veräußerer nicht daran gehindert, sich an den veräußerten Vermögensgegenständen eine Hypothek im Sinne der §§ 1113 bis 1190 des deutschen Bürgerlichen Gesetzbuches als Sicherheit für die Zahlung des Kaufpreises einräumen zu lassen, sofern

(1) die Hypothek ernstlich nur für diesen Zweck eingeräumt wird,

(2) der Veräußerer keinesfalls in der Lage ist, irgendwelche Kontrolle oder Leitung oder irgendwelchen Einfluß in bezug auf das veräußerte Vermögen auszuüben oder wirtschaftliche Vorteile daraus zu ziehen, abgesehen von seinem Recht auf Kapital- und Zinszahlungen und den üblichen Ansprüchen auf Versicherung und Erhaltung des belasteten Vermögensgegenstandes, soweit sie in der üblichen Gestaltung einer Hypothek enthalten sind.

b. Die Vermietung eines Lichtspieltheaters durch die Person, der es gehört, gilt nicht als eine rechtsgeschäftliche Veräußerung oder Übertragung; bildet jedoch ein Lichtspieltheater einen Teil eines Gebäudes, das vorwiegend anderen Zwecken dient, und könnte die Person, der das Theater gehört oder die es betreibt, den Vorschriften dieser Anordnung nur durch Verkauf des ganzen Gebäudes Folge leisten, so kann sie bei den zuständigen Besatzungsbehörden die Erlaubnis zur Vermietung des Theaters beantragen. Die Besatzungsbehörden setzen die Bedingungen fest, unter denen das Theater vermietet werden kann.

5. For the purposes of this Order, the following terms shall have the following meanings:

a. "Person" shall mean any natural or juristic person existing under public or private law, including associations, corporations, partnerships or government agencies.

b. "Motion picture industry" shall mean all phases of the production, distribution and exhibition of motion pictures, except insofar as these activities relate to slides.

c. "Theatre" shall mean every place designed to exhibit motion pictures or predominantly utilized for or in connection therewith, including mobile exhibition units.

d. Unless the context otherwise requires, "production", "distribution", "exhibition", "produce", "distribute", and "exhibit" shall mean the production, distribution, and exhibition of motion pictures as commonly understood in the motion picture industry. They shall not be deemed to apply to slides. The term "Production" shall include synchronization.

e. "Motion picture equipment" shall mean any item of equipment designed for use in the motion picture industry.

f. "Rawstock" shall mean any form unexposed film material whether partially or completely processed, which is capable of being utilized in producing or exhibiting motion pictures.

6. Theatres and other facilities shall, while requisitioned by the Occupation Authorities, be exempt from the provisions of this Order. Full compliance with this Order must be effected in respect of them within four months of their being derequisitioned.

7. Any person who, by reason of the limitation imposed by Order No. 1, which became effective on 8 March 1948, was not required to divest himself of property or to take other action to comply therewith, but is now required to do so by reason of the limitations imposed by Order No. 1, as herein revised, shall be allowed a period of time not exceeding four months from the effective date hereof in which to accomplish the divesting or other action.

8. Order No. 1 under Military Government Law No. 56 effective 8 March 1948, and Notice of Extension of Time under that Order are hereby repealed and this revision is substituted in lieu thereof.

9. This Order is applicable within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden. It shall become effective on 7 September 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

5. Für die Zwecke dieser Anordnung gelten die folgenden Begriffsbestimmungen:

a. „Person" bedeutet jede natürliche und juristische Person des öffentlichen und privaten Rechts unter Einschluß von Personenvereinigungen, Körperschaften, Gesellschaften und Regierungsstellen.

b. „Filmindustrie" umfaßt alle Stufen der Herstellung des Vertriebs und der Vorführung von Filmen, mit Ausnahme von geschäftlichen Betätigungen, die Platten zum Gegenstand haben.

c. „Lichtspieltheater" bedeutet jede Anlage, die zur Vorführung von Filmen bestimmt ist oder hauptsächlich dazu oder in Verbindung damit verwendet wird unter Einschluß von fahrbaren Vorführungsapparaten.

d. Wo der Zusammenhang es nicht anders erfordert, haben die Begriffe „Filmherstellung", „Filmvertrieb", „Filmvorführung" und „herstellen", „vertreiben", „vorführen", die in der Filmindustrie gebräuchliche Bedeutung. Auf Platten sind sie nicht anzuwenden. Der Begriff „Herstellung" umfaßt auch Synchronisierung.

e. Der Begriff „Filmgeräte" umfaßt jedes Gerät, das für die Filmindustrie bestimmt ist.

f. Der Begriff „Rohfilme" bedeutet jede Art von unbelichtetem, ganz oder zum Teil verwendungsfähigem Filmmaterial, das geeignet ist, bei der Herstellung oder Vorführung von Filmen Verwendung zu finden.

6. Lichtspieltheater und andere Anlagen fallen nicht unter die Bestimmungen dieser Anordnung, solange sie von den Besatzungsbehörden beschlagnahmt sind. Innerhalb von vier Monaten nach Aufhebung der Beschlagnahme sind die Bestimmungen dieser Anordnung in bezug auf solche Anlagen in vollem Umfange zu befolgen.

7. Wer auf Grund der beschränkten Vorschriften der am 8. März 1948 in Kraft getretenen Anordnung Nr. 1 nicht verpflichtet war, sich der Rechte auf Vermögen zu entledigen oder andere Maßnahmen zur Befolgung dieser Anordnung zu treffen, jedoch nunmehr hierzu auf Grund der beschränkenden Vorschriften der hiermit neugefaßten Anordnung Nr. 1 verpflichtet ist, muß innerhalb einer Frist von höchstens vier Monaten vom Inkrafttreten dieser Anordnung sich des Vermögens entledigen oder die sonst vorgeschriebenen Maßnahmen durchführen.

8. Die Anordnung Nr. 1, erlassen auf Grund des am 8. März 1948 in Kraft getretenen Gesetzes Nr. 56 der Militärregierung und die Bekanntmachung über die Verlängerung der Vollzugsfrist in dieser Anordnung werden hiermit aufgehoben und durch diese Neufassung ersetzt.

9. Diese Anordnung tritt in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden am 7. September 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT— GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 3

to Regulation No. 1*)
under Military Government Law No. 56)**

Court for Deconcentration Appeals

Whereas the Military Governors of the United States and British Zones have agreed to establish a Court for Deconcentration Appeals instead of a Board of Appeals; and

whereas the Military Governor of the British Zone is enacting a similar amendment to Regulation No. 1 under British Military Government Ordinance No. 78;

now therefore, it is hereby ordered:

*) Issue C, page 6
**) Issue C, page 2

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Abänderung Nr. 3

zur Ausführungsverordnung Nr. 1*)
zu Gesetz Nr. 56 der Militärregierung)**

Berufungsgericht für Dezentralisierungssachen

Die Militärgouverneure der amerikanischen und der britischen Zone sind übereingekommen, an Stelle eines Berufungsausschusses ein Berufungsgericht für Dezentralisierungssachen zu errichten.

Der Militärgouverneur der britischen Zone erläßt eine ähnliche Abänderung zur Ausführungsverordnung Nr. 1 zur Verordnung Nr. 78 der britischen Militärregierung.

Es wird daher angeordnet:

*) Ausgabe C, S. 6
**) Ausgabe C, S. 2

ARTICLE I

Section CIII of Amendment No. 2*) to Regulation No. 1 under Military Government No. 56 is hereby amended to read as follows:

"VIII. APPEALS FROM FINAL DETERMINATION AND ORDER

A. Filing of Appeals

Any person required to take action under a "Final Determination and Order" may, subject to the provisions of Section VII, paragraph C, subparagraph 1, of this Regulation appeal therefrom by filing a petition with a court hereby established to be known as the Court for Deconcentration Appeals, hereinafter referred to as the Appeal Court. Such petition must be filed within fourteen (14) days of the date of service of the "Final Determination and Order", and shall be addressed to the Appeal Court through the appropriate German Decartellization Agency. The petition shall be signed by a responsible person as defined in Section IV and copies shall be filed as prescribed for a "Statement of Objections" in Section VII, paragraph C, subparagraph 4, of this Regulation.

B. Grounds for Appeal

The petition will be considered only if it alleges one or more of the following grounds for appeal from the "Final Determination and Order":

1. That the final determination that the enterprise constitutes an excessive concentration of economic power is no supported by any substantial evidence;

2. That the final order is not in conformity with Law No. 56;

3. That the order is arbitrary or capricious.

C. Record on Appeal

1. The designated agency shall certify and forward to the Appeal Court a copy of the complete record described in Section VII, paragraph F, of this Regulation, together with its "Final Determination and Order", which shall be part of the record on appeal.

2. The Appeal Court shall consider only such evidence as has been introduced in proceedings before the designated agency, and shall render its decision on the basis of the record nad such submissions as have been filed. The appellant may file a brief within 60 days after filing its petition, and the designated agency will have 60 days after the appellant's brief is filed to file a reply brief. Oral argument may be heard as the Appeal Court may direct in its discretion. The Appeal Court may make such further rules and prescribe such further procedure as it may deem necessary. The Appeal Court shall not award costs on appeal.

D. Decision of the Appeal Court

The Appeal Court shall make and issue its decision, affirming or reversing in whole or in part, the "Final Determination and Order" appealed from.

E. Proceedings Subsequent to Decision of the Appeal Court

The designated agency shall take the necessary steps to carry out the decision, and, to the extent that the "Final Determination and Order" may have been reversed by the Appeal Court, may:

1. in accordance with the decision of the Appeal Court amend its "Final Determination and Order", or

2. issue a new "Final Determination and Order" in accordance with the decision of the Appeal Court..

F. Constitution of the Appeal Court

1. The Appeal Court established pursuant to paragraph A above shall be composed of one Judge to be designated by

*) Issue I, page 23

ARTIKEL I

Abschnitt VIII der Abänderung Nr. 2*) zur Ausführungsverordnung Nr. 1 zu Gesetz Nr. 56 der Militärregierung erhält folgende Fassung:

„VIII. BERUFUNG GEGEN ENDGÜLTIGE ENTSCHEIDUNGEN UND ANORDNUNGEN

A. Einlegung der Berufung

Wem in einer „endgültigen Entscheidung und Anordnung" Maßnahmen auferlegt worden sind, kann, vorbehaltlich der Bestimmungen des Abschnittes VII, C, 1 dieser Ausführungsverordnung, dagegen bei dem hiermit unter der Bezeichnung Berufungsgericht für Dezentralisierungssachen errichteten Gericht (nachstehend Berufungsgericht genannt) Berufung einlegen. Die Berufungsschrift ist innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Zustellung der „Endgültigen Entscheidung und Anordnung" einzureichen und durch die zuständige deutsche Kartellauflösungsstelle an das Berufungsgericht zu richten. Die Berufungsschrift muß von einer gemäß Abschnitt IV verantwortlichen Person unterzeichnet sein. Ausfertigungen sind einzureichen, wie für Einwandserklärungen in Abschnitt VII, C, 4 dieser Ausführungsverordnung vorgeschrieben.

B. Berufungsgründe

Die Berufung wird nur dann berücksichtigt, wenn einer oder mehrere der folgenden Berufungsgründe gegen die „Endgültige Entscheidung und Anordnung" vorgebracht werden:

1. daß die endgültige Entscheidung, derzufolge das Unternehmen eine übermäßige Konzentration von Wirtschaftskraft darstellt, sich nicht auf erhebliches Beweismaterial stützt;

2. daß die endgültige Anordnung mit Gesetz Nr. 56 nicht im Einklang steht;

3. daß die Anordnung willkürlich ist.

C. Berufungsakten

1. Die bezeichnete Stelle übersendet eine beglaubigte Abschrift der gesamten in Abschnitt VII, F dieser Ausführungsverordnung beschriebenen Akten und ihrer „Endgültigen Entscheidung und Anordnung" dem Berufungsgericht; diese bildet einen Bestandteil der Berufungsakten.

2. Das Berufungsgericht darf nur Beweismaterial in Betracht ziehen, das im Verfahren der bezeichneten Stelle vorgebracht wurde, und hat seine Entscheidung auf Grund der Akten und der eingereichten Unterlagen zu treffen. Der Berufungskläger kann innerhalb von sechzig (60) Tagen nach Einlegung der Berufung einen Schriftsatz einreichen und die bezeichnete Stelle kann innerhalb von sechzig (60) Tagen nach der Einreichung des Schriftsatzes durch den Berufungskläger einen Gegenschriftsatz einreichen. Mündliche Verhandlungen können stattfinden, wenn das Berufungsgericht dies nach freiem Ermessen anordnet. Das Berufungsgericht kann, soweit von ihm als notwendig erachtet, eine Verfahrensordnung aufstellen und weitere Vorschriften für das Verfahren erlassen. Das Berufungsgericht darf keiner Partei Berufungskosten auferlegen.

D. Entscheidung des Berufungsgerichtes

Die Entscheidung des Berufungsgerichtes hat auf gänzliche oder teilweise Bestätigung oder Aufhebung der angefochtenen „Endgültigen Entscheidung und Anordnung" zu lauten.

E. Verfahren nach Entscheidung des Berufungsgerichtes

Die bezeichnete Stelle unternimmt die notwendigen Schritte zur Durchführung der Entscheidung und kann, soweit die „Endgültige Entscheidung und Anordnung" vom Berufungsgericht aufgehoben sein sollte,

1. nach Maßgabe der Entscheidung des Berufungsgerichtes ihre „Endgültige Entscheidung und Anordnung" abändern oder

2. eine neue „Endgültige Entscheidung und Anordnung" nach Maßgabe der Entscheidung des Berufungsgerichtes erlassen.

F. Zusammensetzung des Berufungsgerichtes

1. Das gemäß Abschnitt A errichtete Berufungsgericht besteht aus drei Richtern, von denen je einer vom ameri-

*) Ausgabe I, S. 23

the US Military Governor, one Judge to be designated by the British Military Governor, and a Judge to be designated by the French Military Governor. The Judge appointed by the US Military Governor shall be the Presiding Judge for the first case which the Court shall hear. In all subsequent cases the three members of the court shall determine which of them shall sit as the Presiding Judge. The Court shall sit at such time and at such place in the US or British Zone as the Presiding Judge shall fix.

2. Appeals shall be heard and determined by the Appeal Court whose decisions shall be final and not subject to further review."

ARTICLE II

This Amendment shall become effective on 27 July 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

kanischen, britischen und französischen Militärgouverneur bestimmt wird. Der vom amerikanischen Militärgouverneur ernannte Richter führt den Vorsitz in dem ersten vor dem Gerichte zur Verhandlung kommenden Falle. In allen folgenden Fällen entscheiden die drei Mitglieder des Gerichtes darüber, wer von ihnen den Vorsitz führen soll. Sitzungen des Gerichtes finden zu den Zeiten und an den Orten in der amerikanischen und britischen Zone statt, die der Vorsitzende des Gerichtes bestimmt.

2. Das Berufungsgericht verhandelt und entscheidet über Berufungen; seine Entscheidungen sind endgültig und unterliegen keiner weiteren Nachprüfung."

ARTIKEL II

Diese Abänderung tritt am 27. Juli 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 11

under Military Government Law No. 61*)

Old Currency Funds of Refugees from Denmark

Pursuant to Article 24 of the First Law for Monetary Reform (Currency Law)*), it is hereby ordered as follows:

ARTICLE 1

Residents of the specified area who were interned in Denmark may, in accordance with the provisions of Articles 2 to 6 hereunder, exchange old currency amounts which were impounded from them on the occasion of their internment against certification (receipt) of the camp management. For every one hundred Reichsmarks of such old currency amounts six and a half Deutsche Marks will be paid in exchange.

ARTICLE 2

Only those persons will be entitled to such exchange who have returned to Germany or established their residence there only after expiration of the period set for the surrender of old currency notes in the respective German area.

ARTICLE 3

The compensation provided in Article 1, second sentence, will in principle be paid only against surrender of old currency amounts to be exchanged. The surrender may be dispensed with if the claimant proves that the old currency amounts impounded from him on the occasion of his internment were not returned to him or that he destroyed them as worthless after 20 June 1948.

ARTICLE 4

The exchange may be applied for up to 31 March 1950. Applications received at a later date will no longer be considered.

ARTICLE 5

The Landeszentralbank in whose area the claimant has his residence shall be the competent agency for the exchange.

ARTICLE 6

The Landeszentralbank shall enter the Reichsmark amount to be exchanged on the certification or receipt relating to the seizure of the money on the occasion of the internment and punch the first sheet of the claimant's identity card (Kennkarte or Personalausweis) in the right-hand top corner. Applications for exchange submitted by persons whose identity card has already been punched at the indicated space shall be rejected. This rule does not apply if the applicant proves that the identity card was punched on the occasion of subsequent report of an old currency credit balance on the strength of restitution in integrum in respect of failure to take action within the period set by Article 10 of the Currency Law.

*) Issue J, page 6

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

11. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 61 der Militärregierung*)

Altgeldbestände von Dänemarkflüchtlingen

Auf Grund von § 24 des Ersten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz)*) wird hiermit verordnet:

§ 1

In Dänemark interniert gewesene Einwohner des Währungsgebietes können Altgeldbeträge, die ihnen bei der Internierung gegen Bescheinigung (Quittung) der Lagerleitung abgenommen worden waren, nach näherer Vorschrift der §§ 2—6 in Deutsche Mark umtauschen. Für je hundert Reichsmark solcher Altgeldbeträge werden sechseinhalb Deutsche Mark vergütet.

§ 2

Zum Umtausch berechtigt sind nur solche Personen, die nach Deutschland erst nach Ablauf der in dem betreffenden deutschen Gebiet geltenden Frist für die Ablieferung von Altgeldnoten zurückgekehrt sind oder dort ihren Wohnsitz begründet haben.

§ 3

Die im § 1 Satz 2 bezeichnete Vergütung wird grundsätzlich nur gegen Ablieferung der umzutauschenden Altgeldbeträge gewährt. Von der Ablieferung kann abgesehen werden, wenn der Berechtigte glaubhaft macht, daß ihm die bei der Internierung abgenommenen Altgeldbeträge nicht wieder ausgehändigt worden sind oder daß er sie nach dem 20. Juni 1948 als wertlos vernichtet hat.

§ 4

Der Umtausch kann bis zum 31. März 1950 beantragt werden. Später eingehende Anträge werden nicht mehr berücksichtigt.

§ 5

Zuständig für den Umtausch ist die Landeszentralbank, in deren Geschäftsbezirk der Berechtigte seinen Wohnsitz hat.

§ 6

Die Landeszentralbank hat den umzutauschenden Reichsmarkbetrag auf der Bescheinigung oder Quittung über die Abnahme des Geldes zu vermerken und das erste Blatt der Kennkarte (des Personalausweises) des Berechtigten in der rechten oberen Ecke zu lochen. Umtauschanträge von Personen, deren Kennkarte (Personalausweis) bereits an dieser Stelle gelocht ist, sind zurückzuweisen. Dies gilt nicht, wenn der Antragsteller glaubhaft macht, daß die Kennkarte (der Personalausweis) bei der nachträglichen Anmeldung eines Altgeldguthabens auf Grund einer Wiedereinsetzung in den vorigen Stand gegen die Versäumung der Frist des § 10 des Währungsgesetzes gelocht worden ist.

*) Ausgabe J, S. 6

ARTICLE 7

The Bank Deutscher Laender will pay to the Landeszentralbanken the amounts disbursed by them pursuant to the provisions of this Regulation and will enter them on the liabilities side of its conversion account.

ARTICLE 8

The Landeszentralbanken shall destroy the old currency notes surrendered under Article 3 and draw up a certificate of destruction.

ARTICLE 9

The German text of this Regulation shall be the official text.

ARTICLE 10

This Regulation becomes effective on 15 August 1949.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

§ 7

Die Bank Deutscher Länder vergütet den Landeszentralbanken die nach den Vorschriften dieser Verordnung verausgabten Beträge und stellt sie auf der Passivseite ihrer Umstellungsrechnung ein.

§ 8

Die Landeszentralbanken haben die nach § 3 abgelieferten Altgeldnoten unter Aufnahme eines Vernichtungsprotokolls zu vernichten.

§ 9

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 10

Diese Verordnung tritt am 15. August 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 26

under Military Government Law No. 63*)

Pursuant to Article 34 paragraph 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law*), it is ordered as follows:

ARTICLE I

Article 3 of Regulation No. 17**) under the Conversion Law shall be revised to read as follows:

"(1) Where a business year running on 21 June 1948 ends prior to 1 January 1949, that part of the business year which begins on 21 June 1948 may be combined with the following business year. In the case of juristic persons the legal representatives shall decide on this matter. In the case of enterprises subject to registration in a public Register, such decision shall be effective only if it is reported to the Registry Court by 30 September 1949 at the latest; no entry in the Register and no publication are required.

(2) Where the conditions of paragraph (1) above are not given, or where the authorization mentioned in paragraph (1) is not availed of, the time-limits set by law and by statute for the establishment, submittal, verification and publication of the first annual balance sheet in Deutsche Mark shall begin on 1 July 1949."

ARTICLE II

Decisions already taken pursuant to Article 3 of Regulation No. 17 under the Conversion Law in the previous version, will remain in effect; they shall, however, not impair a different decision taken pursuant to the version of this provision applicable under Article I above, unless subject to general provisions a change in the business year has been adopted at the same time. Where a decision taken pursuant to Article 3 of Regulation No. 17 under the Conversion Law in the previous version continues to be effective, the time-limits set by law and by statute for the establishment, submittal, verification and publication of the first annual balance sheet in Deutsche Mark shall begin on 1 July 1949.

ARTICLE III

1. The German text of this Regulation shall be the official text.

2. This Regulation becomes effective on 20 June 1949.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

*) Issue J, page 21
**) Issue M, page 29

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

26. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung*)

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz)*) wird verordnet:

ARTIKEL I

§ 3 der Siebzehnten Durchführungsverordnung**) zum Umstellungsgesetz wird geändert und erhält folgende Fassung:

„(1) Endet das am 21. Juni 1948 laufende Geschäftsjahr vor dem 1. Januar 1949, so kann der am 21. Juni 1948 beginnende Teil des Geschäftsjahres mit dem folgenden Geschäftsjahr verbunden werden. Bei juristischen Personen entscheiden hierüber die gesetzlichen Vertreter. Bei Unternehmen, die der Eintragung in ein öffentliches Register bedürfen, ist die Entscheidung nur wirksam, wenn sie spätestens bis zum 30. September 1949 dem Registergericht angezeigt wird; einer Eintragung in das Register und einer Veröffentlichung bedarf es nicht.

(2) Liegen die Voraussetzungen des Abs. 1 nicht vor oder wird von der Befugnis nach Abs. 1 kein Gebrauch gemacht, so beginnen die gesetzlichen und satzungsmäßigen Fristen für die Aufstellung, Vorlegung, Feststellung und Veröffentlichung des ersten Jahresabschlusses in Deutscher Mark am 1. Juli 1949."

ARTIKEL II

Entscheidungen, die auf Grund des § 3 der Siebzehnten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz in der bisherigen Fassung bereits getroffen worden sind, bleiben wirksam; sie stehen jedoch einer anderen Entscheidung auf Grund der nach Art. I geltenden Fassung dieser Vorschrift nicht entgegen, es sei denn, daß gleichzeitig nach Maßgabe der allgemeinen Vorschriften eine Veränderung des Geschäftsjahres beschlossen worden ist. Verbleibt es bei einer auf Grund des § 3 der Siebzehnten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz in der bisherigen Fassung getroffenen Entscheidung, so beginnen die gesetzlichen und satzungsmäßigen Fristen für die Aufstellung, Vorlegung, Feststellung und Veröffentlichung des ersten Jahresabschlusses in Deutscher Mark am 1. Juli 1949.

ARTIKEL III

1. Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

2. Diese Verordnung tritt am 20. Juni 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

*) Ausgabe J, S. 21
**) Ausgabe M, S. 29

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 27

under Military Government Law No. 63*)

Regulation concerning Credit Interest and Coupon Interest

Pursuant to Article 34 paragraph 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law)*), it is hereby ordered as follows:

ARTICLE 1

Interest liabilities of financial institutions accrued from deposits for the time prior to 21 June 1948 are cancelled except credit interest which has been credited to the account holder prior to 21 June 1948.

ARTICLE II

1. Liabilities originating from interest coupons for Reichsmark certificates of indebtedness of financial institutions which under the issue terms became due and were presented prior to 21 June 1948, but were not or only partly redeemed, will become due only together with the capital liabilities originating from the certificates of indebtedness for which the interest coupons have been issued, latest however on 31 December 1960. This ruling applies likewise to liabilities from interest coupons of this type which were not presented prior to 21 June 1948 in respect of the amount for which the interest coupons would not have been redeemed even if they had been presented; for such interest coupons the present due date shall remain in effect.

2. Liabilities originating from interest coupons as under paragraph 1 shall be included in the conversion account on the basis of one Deutsche Mark for ten Reichsmarks each. An equalization claim to be allocated to the financial institution shall not bear any interest up to the amount of these liabilities.

ARTICLE III

The German text of this Regulation shall be the official text.

ARTICLE IV

This Regulation becomes effective on 15 July 1949.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

27. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung*)

Verordnung über Haben-Zinsen und Kupon-Zinsen

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz)*) wird verordnet:

§ 1

Zinsverbindlichkeiten von Geldinstituten für die Zeit vor dem 21. Juni 1948 aus Einlagen erlöschen, mit Ausnahme von Haben-Zinsen, die dem Kontoinhaber vor dem 21. Juni 1948 gutgeschrieben worden sind.

§ 2

1. Verbindlichkeiten aus Zinsscheinen für Reichsmark-Schuldverschreibungen von Geldinstituten, die nach den Ausgabebedingungen vor dem 21. Juni 1948 fällig waren und vorgelegt, aber nicht oder nur teilweise eingelöst worden sind, werden erst mit den Kapitalverbindlichkeiten aus den Schuldverschreibungen fällig, zu denen die Zinsscheine ausgegeben worden sind, spätestens jedoch am 31. Dezember 1960. Das gleiche gilt für Verbindlichkeiten aus Zinsscheinen dieser Art, die vor dem 21. Juni 1948 nicht vorgelegt worden sind, für den Betrag, zu dem die Zinsscheine auch bei Vorlage nicht eingelöst worden wären; im übrigen verbleibt es für solche Zinsscheine bei der bisherigen Fälligkeit.

2. Die Verbindlichkeiten aus den unter Abs. 1 fallenden Zinsscheinen sind mit einer Deutschen Mark für je zehn Reichsmark in die Umstellungsrechnung einzustellen. Eine dem Geldinstitut zuzuteilende Ausgleichsforderung ist bis zur Höhe dieser Verbindlichkeiten unverzinslich.

§ 3

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 4

Diese Verordnung tritt am 15. Juli 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 28

under Military Government Law No. 63*)

Rules of Procedure concerning Debtor's Relief Pursuant to Article 21 of the Conversion Law

Pursuant to Article 34 paragraph 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law)*), it is hereby ordered:

ARTICLE 1

To the debtor's relief requested from the Court pursuant to Article 21 of the Conversion Law, exclusively the provisions of this Regulation shall be applicable.

ARTICLE 2

When making use of Article 21 paragraph 2 of the Conversion Law, the debtor may refer to losses of property suffered through or as a consequence of war, in the same manner as to the loss of claims for damage against the Reich.

*) Issue J, page 21

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

28. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung*)

Verfahrensvorschriften über die Vertragshilfe nach § 21 des Umstellungsgesetzes

Auf Grund des § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz)*) wird hiermit verordnet:

§ 1

Für die richterliche Vertragshilfe nach § 21 des Umstellungsgesetzes gelten ausschließlich die Vorschriften dieser Verordnung.

§ 2

Bei der Anwendung des § 21 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes kann der Schuldner sich auf Vermögensverluste, die er durch Beschädigung, Zerstörung oder Verlust ihm gehöriger beweglicher oder unbeweglicher Sachen auf Grund von Kriegsereignissen oder Kriegsfolgen erlitten hat, in gleicher Weise berufen wie auf den Ausfall von Entschädigungsansprüchen gegen das Reich.

*) Ausgabe J, S. 21

ARTICLE 3

Where the debtor, owing to circumstances for which he was not responsible, has been prevented from fulfilling an obligation for which the debtor's relief is admissible, the Court may order that legal consequences provided for the case of non-fulfilment or belated fulfilment and prejudicial to the debtor shall be considered entirely or partly irrelevant.

ARTICLE 4

1. For the grant of the debtor's relief that Local Court shall have jurisdiction which has general jurisdiction for the debtor.

2. For important reasons the Local Court may transfer the case to another Local Court provided the latter agrees to such transfer. Where the Courts fail to agree, a decision shall be taken by the common superior Court; if the Local Courts concerned are not located in the area of the same Court of Appeal, that Court of Appeal shall decide, to the area of which the Court belongs to which the case shall be transferred. The decision is incontestable.

3. Where the request merely refers to claims which are secured by mortgage, land charge or rent charge on a real estate in the specified area, that Local Court shall have jurisdiction in the area of which such real estate is located.

4. Several proceedings shall be united by the Court having jurisdiction. Where several requests have been filed with various Courts, that Court shall have jurisdiction which first received a request. Paragraph 2 applies mutatis mutandis.

ARTICLE 5

Unless otherwise provided by the Regulation, the Reich Law concerning matters of voluntary jurisdiction shall be applicable to the procedure of debtor's relief requested from the Court.

ARTICLE 6

1. In his request the debtor shall disclose the circumstances of his property and income, and indicate that he has tried to come to an extra-judicial arrangement with his creditor.

2. The following annexes shall be attached to the request:

a. a clear survey of property embracing a comparison of assets and liabilities;

b. a list of creditors and debtors including addresses, reasons of indebtedness, and secondary rights.

3. The Court may grant exemption from these requirements if this seems necessary judging from the particular facts of a case, especially if only a single obligation constitutes the subject of the procedure.

4. Upon demand of the Court the debtor shall establish a prima facie evidence with respect to his statements.

ARTICLE 7

1. On the request of a debtor who, owing to an excess of debts over assets or owing to insolvency, is under the obligation to file his petition in bankruptcy or a petition with the object of a judicial arrangement with his creditors, the Court may order that this obligation be suspended up to the termination of the procedure concerning debtor's relief. The Court shall issue such order only if there is a founded prospect that the issue of the procedure concerning debtor's relief defeats the reason for the institution of bankruptcy or of proceedings for a judicial arrangement with creditors. The Court may revoke such order at any time.

2. In case the Court rejects the debtor's request, the petition filed in bankruptcy or with the object of a judicial arrangement with creditors shall be deemed to be filed in due course if it has been filed immediately after the rejecting decision has obtained legal force.

ARTICLE 8

1. The debtor's relief will be granted only with respect to obligations which are not contested by the debtor. In

§ 3

Ist der Schuldner durch Umstände, die er nicht zu vertreten hatte, daran gehindert worden, eine Verbindlichkeit, für welche die Vertragshilfe zulässig ist, zu erfüllen, so kann das Gericht auf Antrag des Schuldners anordnen, daß Rechtsfolgen, die für den Fall der Nichterfüllung oder nicht rechtzeitigen Erfüllung vorgesehen und dem Schuldner nachteilig sind, ganz oder teilweise als nicht eingetreten gelten.

§ 4

1. Zur Gewährung der richterlichen Vertragshilfe ist das Amtsgericht zuständig, bei dem der Schuldner seinen allgemeinen Gerichtsstand hat.

2. Das Amtsgericht kann die Sache aus wichtigem Grunde an ein anderes Amtsgericht abgeben, wenn sich dieses zur Übernahme bereit erklärt. Einigen sich die Gerichte nicht, so entscheidet das gemeinsame obere Gericht und, wenn die Amtsgerichte nicht im gleichen Oberlandesgerichtsbezirk gelegen sind, das Oberlandesgericht, zu dessen Bezirk das Gericht gehört, an das die Sache abgegeben werden soll. Die Entscheidung ist unanfechtbar.

3. Betrifft der Antrag lediglich Ansprüche, die an einem Grundstück im Währungsgebiet durch eine Hypothek, Grundschuld oder Rentenschuld gesichert sind, so ist das Amtsgericht zuständig, in dessen Bezirk das Grundstück gelegen ist.

4. Mehrere Verfahren sollen bei dem zuständigen Gericht miteinander verbunden werden. Sind mehrere Anträge bei verschiedenen Gerichten gestellt, so ist das Gericht zuständig, bei dem zuerst ein Antrag eingegangen ist. Abs. 2 gilt entsprechend.

§ 5

Auf das Verfahren der richterlichen Vertragshilfe findet das Reichsgesetz über die Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit Anwendung, soweit in dieser Verordnung nichts anderes bestimmt ist.

§ 6

1. Der Schuldner soll in seinem Antrage seine Vermögens- und Erwerbsverhältnisse offenlegen und angeben, daß er versucht hat, sich mit dem Gläubiger außergerichtlich zu einigen.

2. Dem Antrag sind beizufügen:

a. eine geordnete Vermögensübersicht, die eine Gegenüberstellung der Aktiven und Passiven enthält;

b. ein Verzeichnis der Gläubiger und Schuldner mit Angabe der Anschrift, des Schuldgrundes und der Nebenrechte.

3. Das Gericht kann Befreiung von diesen Erfordernissen bewilligen, wenn dies nach Lage des Falles geboten erscheint, insbesondere wenn nur eine einzelne Verbindlichkeit Gegenstand des Verfahrens ist.

4. Der Schuldner hat seine Angaben auf Verlangen des Gerichts glaubhaft zu machen.

§ 7

1. Auf Antrag eines Schuldners, der verpflichtet ist, wegen Überschuldung oder Zahlungsunfähigkeit die Eröffnung des Konkurs- oder Vergleichsverfahrens zu beantragen, kann das Gericht anordnen, daß diese Verpflichtung bis zur Beendigung des Vertragshilfeverfahrens ruht. Es soll diese Anordnung nur treffen, wenn begründete Aussicht besteht, daß durch den Ausgang des Vertragshilfeverfahrens der Grund für die Eröffnung des Konkurs- oder Vergleichsverfahrens wegfällt. Das Gericht kann diese Anordnung jederzeit aufheben.

2. Lehnt das Gericht den Antrag des Schuldners ab, so gilt der Antrag auf Eröffnung des Konkurs- oder Vergleichsverfahrens als rechtzeitig gestellt, wenn er unverzüglich nach Rechtskraft der ablehnenden Entscheidung gestellt wird.

§ 8

1. Die Vertragshilfe wird nur für Verbindlichkeiten gewährt, die der Schuldner nicht bestreitet. Bestreitet er einen

case he contests only part of the claim, the Court may grant relief with respect to that part which is not contested.

2. Where the reason or the amount of the obligation is disputed, the Court may suspend the proceedings up to a final decision on the dispute by the Court in which the litigation is pending.

3. Where a litigation is instituted with respect to a claim entitling the debtor to apply to the Court for his relief, also the Court in which the litigation is pending may, with the creditor's agreement, grant relief to the debtor with respect to the obligation involved. The relating decision will be issued by judgment and may be appealed against only together with the judgment.

ARTICLE 9

1. Prior to the decision, the Court may issue temporary injunctions for the security of the creditor and for the protection of the debtor.

2. It may, above all, impose on the debtor restrictions in accordance with Articles 58—65 of the Regulations concerning arrangement proceedings (Vergleichsordnung) of 26 February 1935 (Reich Law Gazette I, page 321) with the proviso that a confidential agent may be appointed in lieu of the trustee to be appointed for arrangement proceedings. The supervision of the debtor's business may be conferred on the confidential agent. Articles 38—43 of the Regulations concerning arrangement proceedings apply to his rights and duties mutatis mutandis.

3. During the proceedings the Court may order the debtor to furnish security.

4. Where the proceedings bear upon several claims the debtor may without authorization by the Court neither discharge, nor furnish security for, any of these claims.

5. The provisions of the Code of Civil Procedure concerning judicial execution apply mutatis mutandis to the enforcement of the directions provided in paragraphs 2 and 3.

ARTICLE 10

1. The Court may order by a special decision that for the duration of the proceedings the execution with respect to that obligation for which the debtor's relief has been requested be provisionally stayed with or without security until such time when the debtor's request has been decided upon. For special reasons, the Court may also order a measure of execution to be revoked.

2. The orders issued under paragraph 1 may not be appealed against; the same ruling applies to decisions which reject such order.

ARTICLE 11

The Court shall verbally confer with the parties with a view to finding terms of an amicable agreement. Where such agreement is attained, the provisions of the Code of Civil Pr[illegible]dure relating to arrangements in civil litigations shall [illegible]pply to the protocol and the enforcement of the arrangement attained.

ARTICLE 12

1. Where an amicable agreement according to Article 11 is not attained, the Court shall by a substantiated order take a decision which creates lawful facts.

2. The Court may postpone an obligation repeatedly, but reduce it only once, postponement and reduction may be granted simultaneously and successively. By its final decision, the Court may require the debtor to furnish security.

3. The Court may take partial decisions on the minimum amounts up to which the debtor shall make payments or furnish security. Such decision may be issued repeatedly.

4. The Court may take different decisions on the postponement or the reduction of several obligations.

ARTICLE 13

1. The valid decision of the Court replaces the corresponding agreements of the parties. It is conclusive only with respect to the obligations specified in the formulation of the decision itself or in an annex thereto.

Anspruch nur teilweise, so kann das Gericht für den nicht bestrittenen Teil die Vertragshilfe gewähren.

2. Besteht Streit über den Grund oder den Betrag der Verbindlichkeit, so kann das Gericht das Verfahren bis zur rechtskräftigen Entscheidung des Streites durch das Prozeßgericht aussetzen.

3. Wird über einen Anspruch, bei dem der Schuldner berechtigt ist, die richterliche Vertragshilfe zu beantragen, ein Rechtsstreit anhängig, so kann mit Zustimmung des Gläubigers auch das Prozeßgericht in Ansehung dieser Verbindlichkeit die Vertragshilfe gewähren. Die Entscheidung ergeht durch Urteil und kann nur mit dem Urteil angefochten werden.

§ 9

1. Das Gericht kann vor der Entscheidung einstweilige Anordnungen zur Sicherung der Gläubiger und zum Schutze des Schuldners erlassen.

2. Insbesondere kann es dem Schuldner Verfügungsbeschränkungen gemäß den §§ 58 bis 65 der Vergleichsordnung vom 26. Februar 1935 (RGBl. I, S. 321) auferlegen mit der Maßgabe, daß an Stelle des Vergleichsverwalters eine Vertrauensperson bestellt werden kann. Der Vertrauensperson kann die Beaufsichtigung des Gewerbebetriebes des Schuldners übertragen werden. Auf ihre Rechte und Pflichten sind die §§ 38 bis 43 der Vergleichsordnung sinngemäß anzuwenden.

3. Das Gericht kann während des Verfahrens anordnen, daß der Schuldner Sicherheiten zu stellen hat.

4. Sind mehrere Forderungen Gegenstand des Verfahrens, so darf der Schuldner keine dieser Forderungen ohne gerichtliche Ermächtigung befriedigen oder sichern.

5. Auf die Vollstreckung der in den Abs. 2 und 3 vorgesehenen Anordnungen sind die Vorschriften der Zivilprozeßordnung über die Zwangsvollstreckung entsprechend anzuwenden.

§ 10

1. Das Gericht kann für die Dauer des Verfahrens durch besonderen Beschluß anordnen, daß die Zwangsvollstreckung wegen der Verbindlichkeit, für welche die Vertragshilfe beantragt ist, bis zur Entscheidung über den Antrag mit oder ohne Sicherheitsleistung einstweilen eingestellt wird. Aus besonderen Gründen kann es auch anordnen, daß eine Zwangsvollstreckungsmaßnahme aufzuheben ist.

2. Die auf Grund des Abs. 1 getroffenen Anordnungen sind unanfechtbar; das gleiche gilt für Entscheidungen, die eine solche Anordnung ablehnen.

§ 11

Das Gericht soll mit den Beteiligten mündlich verhandeln und darauf hinwirken, daß sie sich gütlich einigen. Kommt eine Einigung zustande, so gelten für die Niederschrift und die Vollstreckbarkeit des Vergleichs die Vorschriften der Zivilprozeßordnung über den Vergleich im bürgerlichen Rechtsstreit sinngemäß.

§ 12

1. Kommt eine gütliche Einigung nach § 11 nicht zustande, so trifft das Gericht durch einen mit Gründen versehenen Beschluß eine rechtsgestaltende Entscheidung.

2. Das Gericht kann eine Verbindlichkeit mehrmals stunden, aber nur einmal herabsetzen; Stundung und Herabsetzung können nebeneinander und nacheinander gewährt werden. Das Gericht kann dem Schuldner in der Endentscheidung aufgeben, Sicherheiten zu stellen.

3. Das Gericht kann Teilentscheidungen darüber erlassen, in welcher Mindesthöhe der Schuldner Zahlungen zu leisten oder Sicherheiten zu stellen hat. Eine solche Entscheidung kann mehrmals ergehen.

4. Das Gericht kann über die Stundung oder Herabsetzung mehrerer Verbindlichkeiten verschieden entscheiden.

§ 13

1. Die rechtskräftige Entscheidung des Gerichts ersetzt die entsprechenden Vereinbarungen der Parteien. Sie wirkt nur hinsichtlich der Verbindlichkeiten, die in der Formel des Beschlusses selbst oder in einer Anlage aufgeführt sind.

2. Under the valid decision taken by the Court the issuance and levy of execution shall take place in the same manner as pursuant to a judgment.

ARTICLE 14

1. The Local Court decides in the first instance.

2. Against the decision of the Local Court a complaint may forthwith be filed with the District Court. The same ruling applies to any decision taken under Article 7 paragraph 1 of this Regulation. Temporary injunctions, requirements and other interim decisions issued by the Local Court may be appealed against only together with the final decision.

3. Against the decision of the District Court a further complaint may forthwith be filed with the Court of Appeal. Article 27 of the Reich Law concerning matters of voluntary jurisdiction shall be applicable.

ARTICLE 15

Provisions as to the costs of the procedure and extrajudicial costs shall be reserved to the legislation of the Laender.

ARTICLE 16

Proceedings concerning debtor's relief instituted pursuant to Article 21 of the Conversion Law prior to the effective date of this Regulation shall be continued in accordance with the provisions of this Regulation.

ARTICLE 17

The German text of this Regulation is the official text.

ARTICLE 18

This Regulation becomes effective on 1 July 1949.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

2. Aus der rechtskräftigen Entscheidung des Gerichts findet die Zwangsvollstreckung wie aus einem rechtskräftigen Urteil statt.

§ 14

1. Im ersten Rechtszuge entscheidet das Amtsgericht.

2. Gegen die Entscheidung des Amtsgerichts ist die sofortige Beschwerde an das Landgericht zulässig. Dasselbe gilt für eine Entscheidung gemäß § 7 Abs. 1 dieser Verordnung. Einstweilige Anordnungen, Auflagen und andere Zwischenentscheidungen des Amtsgerichts können nur mit der Endentscheidung angefochten werden.

3. Gegen die Entscheidung des Landgerichts ist die sofortige weitere Beschwerde an das Oberlandesgericht zulässig. § 27 des Reichsgesetzes über die Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit ist anzuwenden.

§ 15

Die Regelung der Kosten des Verfahrens und der außergerichtlichen Kosten bleibt der Gesetzgebung der Länder vorbehalten.

§ 16

Vertragshilfeverfahren, die vor dem Inkrafttreten dieser Verordnung auf Grund des § 21 des Umstellungsgesetzes eingeleitet worden sind, sind nach den Vorschriften dieser Verordnung weiterzuführen.

§ 17

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 18

Diese Verordnung tritt am 1. Juli 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 29

under Military Government Law No. 63*)

Costs Incurred in Connection with Conversion Procedure

Pursuant to Article 34 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) *) it is hereby ordered as follows:

ARTICLE 1

(1) The expenditures incurred by financial institutions for additional work required in connection with the conversion procedure of the monetary system shall be deemed to be liabilities arising out of Monetary Reform in the sense of Article 11 of the Conversion Law.

(2) The financial institutions shall be entitled to include, in respect of the expenditures designated in paragraph 1, a reserve fund (reserves for conversion expenditures) in their conversion account in accordance with details issued under Article 2.

(3) The provisions of paragraphs 1 and 2 shall apply mutatis mutandis to insurance companies and building and loan associations. They shall not apply to the Bank Deutscher Laender, the Landeszentralbanken and the Postal Check Offices and Postal Savings Institutions.

ARTICLE 2

As a reserve fund for conversion expenditures, the following costs shall be included, irrespective of the actual amount of costs incurred:

1. By financial institutions:

   a) for each Reichsmark liquidation account:

in the case of the first 500 Reichsmark liquidation accounts	5.00 DM
in the case of the following 500 Reichsmark liquidation accounts	4.00 DM
in the case of all further 500 Reichsmark liquidation accounts	3.00 DM

*) Issue J, page 21

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

29. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung*)

Aufwendungen durch die Umstellung des Geldwesens (Umstellungskosten)

Auf Grund des § 34 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz)*) wird verordnet:

§ 1

(1) Die Aufwendungen der Geldinstitute für die durch die Umstellung des Geldwesens bedingten zusätzlichen Arbeiten gelten als aus der Umstellung des Geldwesens hervorgehende Verbindlichkeiten im Sinne von § 11 des Umstellungsgesetzes.

(2) Die Geldinstitute sind berechtigt, für die im Abs. 1 bezeichneten Aufwendungen in ihre Umstellungsrechnung nach näherer Vorschrift des § 2 eine Rückstellung einzustellen (Rückstellung für Umstellungskosten).

(3) Die Vorschriften der Abs. 1 und 2 gelten sinngemäß für die Versicherungsunternehmen und Bausparkassen. Sie gelten nicht für die Bank Deutscher Länder und die Landeszentralbanken sowie für die Postscheckämter und Postsparkassen.

§ 2

Als Rückstellung für Umstellungskosten sind ohne Rücksicht auf die tatsächliche Höhe dieser Unkosten einzustellen:

1. Von den Geldinstituten:

   a) je Reichsmark-Abwicklungskonto (RAK):

für die ersten 500 RAK	5.00 DM
für die darauffolgenden 500 RAK	4.00 DM
für alle weiteren 500 RAK	3.00 DM

*) Ausgabe J, S. 21

b) for each customer's account belonging to a Reichsmark liquidation account held with another financial institution and for each customer's account of Class IV (Article 1 paragraph 1,1) d) of the Conversion Law) 0.50 DM

c) for each account with a credit balance to be converted pursuant to the provisions of the Conversion Law, being balanced by counter-items consisting of certificates of indebtedness or loans of the type described in Article 22 of the Conversion Law 3.50 DM

2. By insurance companies:

a) in the case of life insurances for which a premium reserve is to be formed: one Deutsche Mark for every thousand Reichsmarks of the former sum insured and additional 0.25 Deutsche Mark for every party insured and insurance contract,

b) in the case of life re-insurances with individual specification of risks re-insured: 0.25 Deutsche Mark for every thousand Reichsmarks of the former sum insured.

3. By building and loan associations:

for each building and savings contract to be converted pursuant to the provisions of the Conversion Law and the regulations issued thereunder 3.00 DM

ARTICLE 3

(1) The Bank Deutscher Laender is required to remit to the Laender in each case that part of their annual interest receipts accruing from the 3% equalization claims allocated to them against public authorities which exceeds 2.5 percent, until such time as the amount of equalization claims established by reserves as per Article 2 plus interest payable thereon with due regard to the amortization provided in paragraph 3, will have been reached.

(2) The share of each Land in the amount to be remitted pursuant to paragraph 1 shall be fixed in conformity with the relation which the equalization claims established in the respective Land by reserves as per Article 2 plus annual interest payable thereon with due regard to the amortization provided in paragraph 3, bear to the total amount of the equalization claims established by such reserves in the Laender of the specified area plus interest computed accordingly.

(3) The Laender are required to utilize the amounts remitted to them by the Bank Deutscher Laender after deduction of annual interest computed pursuant to paragraph 2 in respect of the equalization claims established by reserves as per Article 2, for an immediate amortization of the equalization claims of financial institutions, insurance enterprises and building and loan associations. The share of each of these enterprises in the total amount available for amortization shall be fixed in conformity with the relation which the equalization claim of the respective enterprise established by the reserve as per Article 2 bears to the total amount of the equalization claims established in the respective Land by such reserves. As far as an equalization claim allocated to an enterprise has been transferred to the Landeszentralbank, the amortization amount falling to the enterprise shall be utilized first for the amortization of this part of the equalization claim.

ARTICLE 4

The German text of this regulation shall be the official text.

ARTICLE 5

This regulation shall come into effect on 18 July 1949.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

b) für jedes Kundenkonto, das zu einem Reichsmark-Abwicklungskonto bei einem anderen Geldinstitut gehört und für jedes Kundenkonto der Gruppe IV (§ 1 Abs. 1 Ziff. 1 Buchst. d des Umstellungsgesetzes 0.50 DM

c) für jedes nach den Vorschriften des Umstellungsgesetzes umzustellende Aktivkonto, dem als Gegenposten Schuldverschreibungen oder Darlehen der im § 22 des Umstellungsgesetzes bezeichneten Art gegenüberstehen 3.50 DM

2. Von den Versicherungsunternehmen:

a) auf Lebensversicherungen, für die eine Prämienreserve zu bilden ist, eine Deutsche Mark für je tausend Reichsmark bisherige Versicherungssumme, zuzüglich 0.25 Deutsche Mark je Versicherten und Versicherungsverhältnis,

b) auf Lebensrückversicherungen mit Einzelaufgabe der rückversicherten Wagnisse 0.25 Deutsche Mark für je tausend Reichsmark bisherige Versicherungssumme,

3. Von den Bausparkassen für jeden Bausparvertrag, der nach den Vorschriften des Umstellungsgesetzes und den dazu erlassenen Durchführungsverordnungen umzustellen ist 3.00 DM

§ 3

(1) Die Bank Deutscher Länder ist verpflichtet, jeweils denjenigen Teil ihrer jährlichen Zinseinnahmen aus den ihr zugeteilten 3%igen Ausgleichsforderungen gegen die öffentliche Hand, der 2,5 v. H. übersteigt, so lange an die Länder abzuführen, bis der Betrag der Ausgleichsforderungen, die durch Rückstellungen gemäß § 2 entstanden sind, zuzüglich der Zinsen, die darauf unter Berücksichtigung der im Abs. 3 vorgesehenen Tilgung entfallen, erreicht ist.

(2) Der Anteil jedes Landes an dem nach Abs. 1 abzuführenden Betrage bemißt sich nach dem Verhältnis, in dem die in diesem Land durch Rückstellungen gemäß § 2 entstandenen Ausgleichsforderungen zuzüglich der Jahreszinsen, die darauf unter Berücksichtigung der im Abs. 3 vorgesehenen Tilgung entfallen, zu dem Gesamtbetrag der in den Ländern des Währungsgebietes durch solche Rückstellungen entstandenen Ausgleichsforderungen zuzüglich entsprechend berechneter Zinsen steht.

(3) Die Länder sind verpflichtet, die von der Bank Deutscher Länder an sie abgeführten Beträge abzüglich der nach Abs. 2 berechneten Jahreszinsen für die durch Rückstellungen gemäß § 2 entstandenen Ausgleichsforderungen unverzüglich zur Tilgung der Ausgleichsforderungen der Geldinstitute, Versicherungsunternehmen und Bausparkassen zu verwenden. Der Anteil jedes dieser Unternehmen an dem insgesamt zur Tilgung zur Verfügung stehenden Betrage bemißt sich nach dem Verhältnis, in dem die durch Rückstellung gemäß § 2 entstandene Ausgleichsforderung dieses Unternehmens zu dem Gesamtbetrage der Ausgleichsforderungen steht, die in dem betreffenden Land durch solche Rückstellungen entstanden sind. Soweit die einem Unternehmen zugeteilte Ausgleichsforderung auf die Landeszentralbank übergegangen ist, ist der auf das Unternehmen entfallende Tilgungsbetrag zuerst zur Tilgung dieses Teils der Ausgleichsforderung zu verwenden.

§ 4

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 5

Diese Verordnung tritt am 18. Juli 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 30

under Military Government Law No. 63*)

Regulation Concerning the Equalization Claim of Mortgage Banks, Institutions for Municipal Credit, Ship Mortgage Banks and Sinking Fund Institutions

Pursuant to Article 34 paragraph 4 in connection with Article 22 paragraph 2, second sentence, of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law)*), it is hereby ordered:

ARTICLE 1

(1) An equalization claim which is allowed to a mortgage bank, institution for municipal credit, ship mortgage bank or sinking fund institution, shall bear interest at four and a half per cent per annum with respect to that amount by which according to the conversion account the capital liabilities not yet due of the financial institution originating from certificates of indebtedness and bonds issued by it, exceed the financial institution's claims suited for backing.

(2) The amounts applicable under paragraph (1) in determining the partial amount bearing interest at four and a half per cent per annum of the equalization claim shall be stated in the conversion account.

(3) When entering the equalization claim into the debt register (Article 11 paragraph 1, second sentence, of the Bank Regulation**), the partial amount bearing interest at four and a half per cent per annum of the equalization claim shall be specified in the debt register.

ARTICLE 2

(1) Insofar as with respect to certificates of indebtedness or obligations under bonds a backing must be maintained on the strength of legal or contractual provisions, the equalization claim of a financial institution of the kind specified under Article 1 bearing interest at four and a half per cent per annum may be used as backing at its nominal value.

(2) Besides, the equalization claims of the financial institution may be used as provisional backing within the meaning of Article 6 paragraph 4 of the Law concerning mortgage banks of 13 July 1899 (Reich Law Gazette page 375) and of the pertaining provisions in other laws or in contracts.

ARTICLE 3

The German text of this Regulation shall be the official text.

ARTICLE 4

This Regulation shall become effective on 18 July 1949.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

30. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung*)

Verordnung über die Ausgleichsforderung der Grundkreditanstalten, Kommunalkreditanstalten, Schiffsbeleihungsbanken und Ablösungsanstalten

Auf Grund des § 34 Abs. 4 in Verbindung mit § 22 Abs. 2 Satz 2 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz)*) wird verordnet:

§ 1

(1) Die Ausgleichsforderung, die einer Grundkreditanstalt, Kommunalkreditanstalt, Schiffsbeleihungsbank oder Ablösungsanstalt zugeteilt wird, ist in Höhe des Betrages mit jährlich viereinhalb vom Hundert zu verzinsen, um den nach der Umstellungsrechnung die noch nicht fälligen Kapitalverbindlichkeiten des Geldinstituts aus den von ihm ausgegebenen Schuldverschreibungen und Schuldurkunden die deckungsfähigen Forderungen des Geldinstituts übersteigen.

(2) Die Höhe der Beträge, die nach Abs. 1 für die Feststellung des mit jährlich viereinhalb vom Hundert zu verzinsenden Teilbetrages der Ausgleichsforderung maßgebend sind, ist in der Umstellungsrechnung anzugeben.

(3) Bei der Eintragung der Ausgleichsforderung (§ 11 Abs. 1 Satz 2 der Bankenverordnung**)) ist der mit jährlich viereinhalb vom Hundert zu verzinsende Teilbetrag der Ausgleichsforderung in dem Schuldbuch zu bezeichnen.

§ 2

(1) Soweit für Schuldverschreibungen oder Verpflichtungen aus Schuldurkunden gesetzlich oder vertraglich eine Deckung unterhalten werden muß, darf die mit jährlich viereinhalb vom Hundert zu verzinsende Ausgleichsforderung eines Geldinstituts der in § 1 bezeichneten Art zum Nennwert als Deckung benutzt werden.

(2) Im übrigen können die Ausgleichsforderungen der Geldinstitute als vorläufige Deckung im Sinne des § 6 Abs. 4 des Hypothekenbankgesetzes vom 13. Juli 1899 (RGBl. S. 375) und entsprechender Vorschriften in anderen Gesetzen oder Verträgen verwandt werden.

§ 3

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 4

Diese Verordnung tritt am 18. Juli 1949 in Kraft.

IM AUFTRAG DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 31

under Military Government Law No. 63*)

Reichsmark Liabilities of Financial Institutions to Organizations as Referred to in Article XIV of the Conversion Law and Reichsmark Liabilities of the Reichsbank

Pursuant to Article XXXIV of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law)*) it is hereby ordered:

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

31. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung*)

Reichsmarkverbindlichkeiten der Geldinstitute gegenüber Rechtsträgern der in § 14 des Umstellungsgesetzes bezeichneten Art und Reichsmarkverbindlichkeiten der Reichsbank

Auf Grund des § 34 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz)*) wird hiermit verordnet:

*) Issue J, page 21
**) Issue J, page 40

*) Ausgabe J, S. 21
**) Ausgabe J, S. 40

ARTICLE 1

(1) Reichsmark liabilities of financial institutions in the specified area to organizations as referred to in Article XIV of the Conversion Law, are extinguished. They may however be entered into the conversion account insofar as they have been met in Deutsche Mark after June 20, 1948.

(2) Obligations to pay interest and amortization amounts on credits granted by a financial institution as trustee for account of an organization as referred to in Article XIV of the Conversion Law, are no Reichsmark liabilities within the meaning of paragraph (1).

ARTICLE 2

(1) The provisions of Article XIV paragraphs 1, 2, 3 and 5 of the Conversion Law are not applicable to Reichsmark liabilities where the requirements of Article 1 of Regulation No. 2 under the Law concerning Blocked Accounts (Fourth Law for Monetary Reform / Supplementary Conversion Law) are applicable.

(2) The confirmation required pursuant to Article 2 paragraph 2 of Regulation No. 8 under the Conversion Law by the Rechnungshof (Accountancy Court) may still be applied for in respect of old currency credit balances of organizations such as referred to in Article XIV paragraphs 1, 2, 3, and 5 of the Conversion Law, up to three months after effectiveness of this Regulation.

ARTICLE 3

Where a Landeszentralbank takes over Reichsmark liabilities of the Reichsbank, such liabilities shall be transferred to the Landeszentralbank effective June 20, 1948.

ARTICLE 4

The German text of this Regulation shall be the official text.

ARTICLE 5

This Regulation shall come into effect on 20 July 1949.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

§ 1

(1) Die Reichsmarkverbindlichkeiten von Geldinstituten im Währungsgebiet gegenüber den in § 14 des Umstellungsgesetzes bezeichneten Rechtsträgern erlöschen. Sie können jedoch in die Umstellungsrechnung eingesetzt werden, soweit sie nach dem 20. Juni 1948 in Deutscher Mark erfüllt worden sind.

(2) Verpflichtungen zur Abführung von Zins- und Tilgungsbeträgen auf Kredite, die ein Geldinstitut treuhänderisch für Rechnung eines der in § 14 des Umstellungsgesetzes bezeichneten Rechtsträger gegeben hat, sind nicht Reichsmarkverbindlichkeiten im Sinne des Abs. 1.

§ 2

(1) Die Vorschriften des § 14 Ziff. 1, 2, 3 und 5 des Umstellungsgesetzes gelten nicht für Reichsmarkverbindlichkeiten, bei denen die Voraussetzungen des § 1 der Zweiten Durchführungsverordnung zum Festkontogesetz vorliegen.

(2) Die nach § 2 Abs. 2 der Achten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz erforderliche Bestätigung durch den Rechnungshof kann für Altgeldguthaben von Rechtsträgern der im § 14 Ziff. 1, 2, 3 und 5 des Umstellungsgesetzes bezeichneten Art noch bis zum Ablauf von drei Monaten nach Inkrafttreten dieser Verordnung beantragt werden.

§ 3

Übernimmt eine Landeszentralbank Reichsmarkverbindlichkeiten der Reichsbank, so gehen diese mit Wirkung vom 20. Juni 1948 auf die Landeszentralbank über.

§ 4

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 5

Diese Verordnung tritt am 20. Juli 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 32

under Military Government Law No. 63*)

Pursuant to Article 34 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law)*), it is hereby ordered as follows:

ARTICLE 1
Liability Insurance

1. Any payment which an insurer has to make under a liability insurance contract with respect to an injury to life having occured prior to 21 June 1948, shall be effected — subject to the contract — in the amount which the policyholder has to expend after 20 June 1948. In such cases the sum insured shall read in Deutsche Mark for the same amount as hitherto expressed in Reichsmark.

2. The provision of paragraph (1) shall replace, with respect to the settlement of injuries to life in the liability insurance, Article VI paragraph (7) and Article VII paragraphs (1) and (2) of the Regulation No. 3 under the Conversion Law (Insurance Regulation)**).

ARTICLE 2
Accident Insurance

1. Claims for payment of annuities, daily allowances, shortages in earnings, or other recurrent payments to be made after 20 June 1948 shall be converted in the way that every Reichsmark is replaced by one Deutsche Mark also in those cases where the claims are based on insured accidents

*) Issue J, page 21
**) Issue J, page 46

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

32. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung*)

Auf Grund des § 34 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz)*) wird hiermit verordnet:

§ 1
Haftpflichtversicherung

1. Eine Zahlung, die ein Versicherer auf Grund eines Haftpflichtversicherungs-Vertrages wegen eines vor dem 21. Juni 1948 eingetretenen Personenschadens zu leisten hat, ist nach Maßgabe des Vertrages mit dem Betrag zu bewirken, den der Versicherte nach dem 20. Juni 1948 aufzuwenden hat. Hierbei lautet die Versicherungssumme in Deutscher Mark auf den gleichen Betrag wie bisher in Reichsmark.

2. Die Vorschrift des Abs. 1 tritt für die Regelung von Personenschäden in der Haftpflichtversicherung an die Stelle des § 6 Abs. 7 und § 7 Abs. 1 und 2 der Dritten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Versicherungsverordnung)**).

§ 2
Unfallversicherung

1. Ansprüche auf Zahlung von Renten, Tagegeld, Verdienstausfall oder anderen wiederkehrenden Leistungen, die für die Zeit nach dem 20. Juni 1948 zu erfüllen sind, werden auch insoweit, als diese Ansprüche auf vor dem 21. Juni 1948 eingetretenen Versicherungsfällen beruhen, in der Weise umgestellt, daß an die Stelle von einer Reichsmark eine

*) Ausgabe J, S. 21
**) Ausgabe J, S. 46

having occured prior to 21 June 1948. In these cases the sum insured shall read in Deutsche Mark for the same amount as hitherto expressed in Reichsmark.

2. The procedure laid down in paragraph 1 shall also apply to claims for amounts on death or invalidity insurance with the proviso that payment may only be claimed in the form of an annuity on the basis of an interest rate of three and one half per cent.

3. Where the insurance covers also costs of cures, the time when pertinent performances were rendered by a physician, dentist, healing practioner or hospital and or the time when medical drugs or remedies whatsoever were used or purchased, shall be deemed the effective date with respect to the occurence insured.

ARTICLE 3

The German text of this regulation is the official ext

ARTICLE 4

This regulation became effective on 15 August 1949.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

Deutsche Mark tritt. Hierbei lautet die Versicherungssumme in Deutscher Mark auf den gleichen Betrag wie bisher in Reichsmark.

2. Die in Abs. 1 getroffene Regelung findet auch Anwendung für Ansprüche auf Zahlung von Todesfall- oder Invaliditätsversicherungssummen mit der Maßgabe, daß die Zahlung nur in Form einer Rente unter Zugrundelegung eines Rechnungszinsfußes von dreieinhalb vom Hundert beansprucht werden kann.

3. Bei Mitversicherung von Heilkosten gilt als Zeitpunkt des Eintritts des Versicherungsfalls der Zeitpunkt der Gewährung der Leistung durch den Arzt, Zahnarzt, Heilbehandler oder die Heilbehandlungsstätte, bei Heil- oder Hilfsmitteln jeder Art der Zeitpunkt der Inanspruchnahme oder des Kaufs.

§ 3

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 4

Diese Verordnung tritt am 15. August 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT— GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 33

under Military Government Law No. 63*)

Regulation for Building and Loan Associations

Pursuant to Article 34 paragraph 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law)*), it is hereby ordered:

ARTICLE 1

Establishment of Building and Loan Savings Principal

Pursuant to Article 25 of the Conversion Law, building and loan associations are entitled to recalculate in Deutsche Marks the building and loan savings principal to the same nominal amount as previously in Reichsmarks. The depositors shall be informed of such establishment. Any depositor may protest against the establishment within a month's term after such information has been mailed.

ARTICLE 2

Conversion of Loan Claims

The loan claims of building and loan associations against debtors in the specified area shall be converted in accordance with the provisions of Article 16 of the Conversion Law.

ARTICLE 3

Equalization Claims to the Laender

(1) Building and loan associations shall, insofar as their assets are insufficient to cover the liabilities, including an adequate net worth (Eigenkapital), arising out of Monetary Reform, be allowed an equalization claim against Public Authorities, bearing interest at 3½% per annum, in accordance with the provisions hereunder.

(2) The debtor of the equalization claims is the Land in which the building and loan association has its seat. The other Laender of the specified area shall reimburse to the debtor of the equalization claim the expenditures incurred by the debt service in proportion to the converted credit balances of the depositors residing in the various Laender. The Laender will further provide for the procedure.

(3) The building and loan associations have to draw up a Reichsmark closing balance sheet and a profit and loss account, and—for the computation of the equalization claims—a special conversion account in Deutsche Marks. The provisions of Article III paragraphs 1 to 6 of Regulation

*) Issue J, page 21

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

33. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung*)

Bausparkassenverordnung

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz)*) wird hiermit verordnet:

§ 1

Festsetzung der Bausparsummen

Die Bausparkassen können die Bausparsummen gemäß § 25 des Umstellungsgesetzes in Höhe des ursprünglich in Reichsmark ausgedrückten Betrages in Deutscher Mark neu festsetzen. Die Festsetzung ist den Bausparern mitzuteilen. Der Bausparer kann der Festsetzung innerhalb einer Frist von einem Monat nach Aufgabe der Mitteilung zur Post widersprechen.

§ 2

Umstellung der Darlehensforderungen

Die Darlehensforderungen der Bausparkassen gegen Schuldner im Währungsgebiet werden nach den Vorschriften des § 16 des Umstellungsgesetzes umgestellt.

§ 3

Ausgleichsforderungen an die Länder

(1) Den Bausparkassen wird, soweit ihre Vermögenswerte zur Deckung der aus der Umstellung des Geldwesens hervorgehenden Verbindlichkeiten einschließlich eines angemessenen Eigenkapitals nicht ausreichen, nach Maßgabe nachstehender Vorschriften eine mit 3½ vom Hundert jährlich verzinsliche Ausgleichsforderung gegen die öffentliche Hand zugeteilt.

(2) Schuldner der Ausgleichsforderung ist das Land, in dem die Bausparkasse ihren Sitz hat. Die übrigen Länder des Währungsgebietes haben dem Schuldner der Ausgleichsforderung die Aufwendungen für den Schuldendienst anteilig nach Maßgabe der umgestellten Guthaben der in den einzelnen Ländern wohnhaften Bausparer zu erstatten. Das nähere Verfahren regeln die Länder.

(3) Die Bausparkassen haben eine Reichsmark-Schlußbilanz nebst Gewinn- und Verlustrechnung und zur Errechnung der Ausgleichsforderungen eine besondere Umstellungsrechnung in Deutscher Mark zu erstellen. Die Vorschriften des § 3 Abs. 1 bis 6 der Zweiten Durchführungs-

*) Ausgabe J, S. 21

No. 2 (Bank Regulation) under the Conversion Law apply mutatis mutandis whereby the supervisory authority for the building and loan association takes the place of the bank supervisory authority.

(4) As to the equalization claims and their utilization, Article 11 paragraphs 3 and 4 of the Conversion Law and Article XI of the Bank Regulation apply mutatis mutandis with the proviso that financial institutions, insurance enterprises and building and loan associations may under the same conditions purchase, and grant loans against, equalization claims. Such purchase and grant of loans prior to the entry into the debt register shall be permitted only to the Landeszentralbanken and the Bank Deutscher Laender.

(5) A building and loan association which obtains an equalization claim from a Land, has to transfer to the said Land its rights originating from claims of the type specified in Article 14 of the Conversion Law. If a building and loan association asserts, in respect of a claim the realization of which has become doubtful by reason of damage suffered through or as a consequence of war, that the true value is lower than the value to be computed pursuant to Article IV paragraph 1 B a) of the Bank Regulation, the Land in which the building and loan association is located may demand that the claim be assigned to it without compensation. This rule also applies to mortgages on destroyed or damaged property in respect of which interest cannot be collected either wholly or in part.

ARTICLE 4

Building and loan associations shall enter in their conversion account:

A. On the liabilities side:

a) Their Reichsmark liabilities converted into Deutsche Marks;

b) All other liabilities transferred from the Reichsmark balance sheet to the conversion account, with the values at which they are to be entered into the opening balance sheet for taxation purposes to be established as of June 21, 1948;

c) Reserves, valued according to the principles applicable to the valuation of reserves in determining the financial status on the first main tax assessment date after June 20, 1948, pension reserves, however, at most at a rate of ten Deutsche Marks for every one hundred Reichsmarks of the amount shown in the Reichsmark closing balance sheet;

d) As provisional net worth (Eigenkapital) five Deutsche Marks for every one hundred Deutsche Marks of the liabilities enumerated under a) to c) above;

B. On the assets side:

a) The holdings of small old-currency monetary symbols converted into Deutsche Mark as of the beginning of June 21, 1948;

b) The new currency credit balances inclusive of business amounts derived from the conversion of old currency credit balances;

c) Their claims converted into Deutsche Marks, with ten Deutsche Marks for every one hundred Reichsmarks of their nominal Reichsmark value or at the lower true value;

d) All other property values transferred from the Reichsmark balance sheet to the conversion account (land, buildings, business installations, participations, securities, etc.) valued according to the principles applicable in determining the financial status on the first main tax assessment date after 20 June 1948.

ARTICLE 5

(1) Where the assets of a building and loan association exceed the liabilities, the difference shall be added to the provisional net worth (Eigenkapital) (Article 4 A subparagraph d).

(2) Where, however, the net worth (Eigenkapital) would thereby amount to a larger sum than one hundred Deutsche Marks for every hundred Reichsmarks of the net worth (Eigenkapital) shown in the last commercial balance sheet

verordnung (Bankenverordnung) zum Umstellungsgesetz finden entsprechende Anwendung, wobei an Stelle der Bankaufsichtsbehörde die Aufsichtsbehörde für die Bausparkassen tritt.

(4) Auf die Ausgleichsforderungen und ihre Verwertung finden § 11 Abs. 3 und 4 des Umstellungsgesetzes und § 11 der Bankenverordnung entsprechende Anwendung mit der Maßgabe, daß die Ausgleichsforderungen durch Geldinstitute, Versicherungsunternehmen und Bausparkassen unter den gleichen Voraussetzungen angekauft oder beliehen werden können. Der Ankauf und die Beleihung vor der Eintragung ins Schuldbuch ist nur den Landeszentralbanken und der Bank Deutscher Länder gestattet.

(5) Erhält eine Bausparkasse eine Ausgleichsforderung von einem Land, so hat sie ihre Rechte aus Ansprüchen der in § 14 des Umstellungsgesetzes bezeichneten Art auf dieses Land zu übertragen. Macht eine Bausparkasse für eine Forderung, deren Einbringlichkeit infolge von Kriegsschäden oder Kriegsfolgeschäden zweifelhaft geworden ist, geltend, daß der gemeine Wert niedriger sei als der Regelwert, der sich nach § 4 Abs. 1 B a) der Bankenverordnung ergibt, so kann das Land, in dem die Bausparkasse ihren Sitz hat, verlangen, daß ihm die Forderung ohne Entschädigung abgetreten wird. Dies gilt namentlich auch für die Hypotheken, die auf zerstörten oder beschädigten Grundstücken ruhen und für welche die Zinsen nicht oder nicht in der geschuldeten Höhe einzubringen sind.

§ 4

In die Umstellungsrechnung haben die Bausparkassen einzustellen:

A. Auf der Passivseite:

a) ihre auf Deutsche Mark umgestellten Reichsmark-Verbindlichkeiten,

b) alle anderen aus der Reichsmark-Bilanz in die Umstellungsrechnung übertragenen Verbindlichkeiten, zu den Werten, zu denen sie in einer auf den 21. Juni 1948 aufzustellenden steuerlichen Eröffnungsbilanz anzusetzen sind,

c) Rückstellungen, bewertet nach den Grundsätzen, die für die Bewertung von Rückstellungen bei der Vermögensfestsetzung auf den ersten Hauptveranlagungszeitpunkt nach dem 20. Juni 1948 maßgebend sind, Pensionsrückstellungen jedoch höchstens zu einem Satz von zehn Deutschen Mark für je hundert Reichsmark des in dem Reichsmark-Abschluß ausgewiesenen Betrages,

d) als vorläufiges Eigenkapital fünf Deutsche Mark für je hundert Deutsche Mark der unter a) bis c) fallenden Verbindlichkeiten;

B. Auf der Aktivseite:

a) den Bestand an den auf Deutsche Mark umgestellten Kleingeldzeichen der alten Währung am Beginn des 21. Juni 1948,

b) die aus der Umstellung der Altgeldguthaben entstandenen Neugeldguthaben einschließlich der Geschäftsbeträge,

c) ihre auf Deutsche Mark umgestellten Forderungen mit zehn Deutschen Mark für je hundert Reichsmark ihres Reichsmarknennwertes oder mit dem geringeren gemeinen Wert,

d) alle anderen aus der Reichsmarkbilanz in die Umstellungsrechnung übertragenen Vermögenswerte (Grundstücke, Gebäude, Betriebseinrichtungen, Beteiligungen, Wertpapiere und dergleichen); bewertet nach den Grundsätzen, die für eine Vermögensfeststellung auf den ersten Hauptveranlagungszeitpunkt nach dem 20. Juni 1948 maßgebend sind.

§ 5

(1) Übersteigen die Aktiven einer Bausparkasse die Passiven, so wird der Unterschiedsbetrag dem vorläufigen Eigenkapital (§ 4 A Buchst. d)) zugeschlagen.

(2) Würde hierbei das Eigenkapital einen höheren Betrag erreichen, als 100 DM für je 100 RM des Eigenkapitals, das in der letzten vor dem 1. 1. 1948 aufgestellten handelsrecht-

drawn up prior to 1 January 1948, the surplus shall inure to the Land in which the enterprise has its seat. The supervisory authority shall decide in what manner such surplus shall be transferred to the Land.

(3) For the purpose of paragraph 2 above, the following items shall be considered as net worth (Eigenkapital): the paid-up capital stock, the legal reserves and all other reserves which do not have a counterpart in liabilities (free reserves); a loss balance carried forward, if any, shall be deducted.

ARTICLE 6

Requirements of the Supervisory Authority

Where a building and loan association is allowed an equalization claim, the grant thereof may be made dependent on the fulfilment of requirements of the supervisory authority. In particular, a building and loan association may be required to amalgamate with another building and loan association. The supervisory authority may also require the liquidation of a building and loan association, and the transfer of its assets and liabilities to another building and loan association. Reasonable time shall be allowed for the carrying out of these requirements. In the event of a liquidation the amount of the equalisation claim may be so limited that only the liabilities are covered in the equalization claim; the supervisory authority may in such case take all measures which it deems necessary for the protection of depositors.

ARTICLE 7

Building and Loan Associations with Seat outside the Specified Area

The supervisory authority, in agreement with the Bank Deutscher Laender, determines in how far the provisions of this Regulation shall be applied to building and loan associations with seat outside the specified area; in doing so, the supervisory authority has to consider the provisions applicable to financial institutions with seat outside the specified area.

ARTICLE 8

Repatriated Prisoners-of-War

Where a depositor was a prisoner-of-war, missing or interned abroad owing to his German nationality, he may, within 6 months after his return, demand of the building and loan association to treat his agreement retroactively, as having been kept in suspense and now to be set into operation again.

ARTICLE 9

Final Provisions

(1) Details as to the establishment of the Reichsmark closing balance sheet and of the conversion account will be determined by the supervisory authority. Whenever the supervisory authority deems it necessary for the safeguarding of the depositors' interests, it may issue further provisions for the building and loan associations with seat or chief administration in its sphere of activity. Where rulings or provisions are issued by the supervisory authority on the basis of this Regulation, the consent of the Bank Deutscher Laender and of the other supervisory authorities shall be obtained. This applies also in the case of Article 7 of this Regulation.

(2) This Regulation applies, mutatis mutandis, also to building and loan savings agreements which engage the building and loan association to make available the agreement amounts to third persons for the procurement of apartments on lease (savings agreements for apartments on lease).

(3) The German text of this Regulation shall be the official text.

(4) This Regulation became effective on 15 August 1949.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

lichen Bilanz ausgewiesen worden ist, so fällt der Überschuß dem Lande zu, in dem das Unternehmen seinen Sitz hat. Die Aufsichtsbehörde bestimmt, in welcher Weise der Überschußbetrag an das Land abzuführen ist.

(3) Als Eigenkapital im Sinne des Abs. 2 sind anzusehen das eingezahlte Gesellschaftskapital, die gesetzliche Rücklage und alle anderen Rücklagen, denen keine Verpflichtungen gegenüberstehen (freie Rücklagen); ein etwaiger Verlustvortrag ist abzusetzen.

§ 6

Auflagen der Aufsichtsbehörde

Wird einer Bausparkasse eine Ausgleichsforderung zugeteilt, so kann die Zuteilung von der Erfüllung von Auflagen der Aufsichtsbehörde abhängig gemacht werden. Einer Bausparkasse kann namentlich auferlegt werden, sich mit einer anderen Bausparkasse zusammenzuschließen. Die Aufsichtsbehörde kann auch die Auflösung der Bausparkasse und die Übertragung ihrer Bestände auf eine andere Bausparkasse verlangen. Für die Erfüllung der Auflagen sind angemessene Fristen zu setzen. Im Falle einer Auflösung kann die Höhe der Ausgleichsforderung dahin beschränkt werden, daß nur die Verbindlichkeiten in der Umstellungsrechnung gedeckt sind; die Aufsichtsbehörde kann in einem solchen Falle alle Maßnahmen treffen, die sie zum Schutz der Sparer für notwendig hält.

§ 7

Bausparkassen mit dem Sitz außerhalb des Währungsgebietes

Die Aufsichtsbehörde bestimmt im Einvernehmen mit der Bank Deutscher Länder, inwieweit die Vorschriften dieser Verordnung auf Bausparkassen mit Sitz außerhalb des Währungsgebietes anzuwenden sind; sie hat dabei die für Geldinstitute mit Sitz außerhalb des Währungsgebietes geltenden Vorschriften sinngemäß zu berücksichtigen.

§ 8

Heimkehrer

War ein Bausparer kriegsgefangen, vermißt oder auf Grund seiner deutschen Staatsangehörigkeit im Ausland interniert, so kann er innerhalb von 6 Monaten nach seiner Rückkehr von der Bausparkasse verlangen, daß sein Vertrag rückwirkend als ruhend behandelt und nunmehr wieder in Kraft gesetzt wird.

§ 9

Schlußbestimmungen

(1) Das Nähere über die Erstellung des Reichsmarkabschlusses und der Umstellungsrechnung bestimmt die Aufsichtsbehörde. Sie kann, wenn sie es zur Wahrung der Interessen der Bausparer für erforderlich hält, weitere Vorschriften für die Bausparkassen mit Sitz oder Hauptverwaltung in ihrem Geschäftsbereich treffen. Werden Vorschriften oder Anordnungen von der Aufsichtsbehörde auf Grund dieser Verordnung erlassen, so ist das Einvernehmen mit der Bank Deutscher Länder und den anderen Aufsichtsbehörden herzustellen. Das gilt auch im Falle des § 7 der Verordnung.

(2) Diese Verordnung gilt sinngemäß auch für Sparverträge, nach denen die Vertragssummen von der Bausparkasse Dritten zur Beschaffung von Mietwohnungen für die Sparer zur Verfügung zu stellen sind (Wohnsparverträge).

(3) Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

(4) Diese Verordnung tritt am 15. August 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 34

under Military Government Law No. 63*)

Part Payments of Interest due on Equalization Claims of Building and Loan Associations

Pursuant to Article 34 paragraph 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law)*), it is hereby ordered as follows:

ARTICLE 1

(1) Of the interest due on an equalization claim of a building and loan association, which is to be paid at a date prior to the confirmation of the conversion account, the debtor shall make part payments.

(2) The part payments shall be made:

a) on the interest due on 31 December 1948: on June 30, 1949, at the latest,

b) on the interest due at a later date: at such date.

ARTICLE 2

(1) The amount of the part payments shall be determined in accordance with the prospective amount of the equalization claim; in this connection an annual interest rate of three and a half percent shall be taken as a basis. Every building and loan association shall file with the Landeszentralbank, on the last day of the second month before the due date of the part payment, a conversion account estimated to the best of its knowledge and belief from which the prospective amount of the equalization claim can be seen. The estimate must contain the confirmation note of the competent supervisory authority stating that no objections exist against the estimate.

(2) Based on the conversion account submitted by the building and loan association, the Landeszentralbank shall communicate the data required for the computation of the part payments to the debtor one month before the due date of a part payment.

ARTICLE 3

(1) Where the amount determining the computation of a part payment under Article 2 above exceeds the amount taken as a basis for the computation of the preceding part payment, the part payment in respect of the surplus amount shall be computed as from 21 June 1948. This rule applies also where for the first time a part payment has to be effected at a data established subsequent to 30 Juni 1949.

(2) Where the amount determining the computation of a part payment under Article 2, paragraph 1 above is lower than the amount on which the computation of the preceding part payment was based, the preceding part payment shall, to the extent to which it covers the deficit be effected in such a way that it is deducted from the subsequent part payment.

(3) Where the amount to be paid exceeds the subsequent part payment, the former part payment shall to the extent necessary be paid back without delay. The same rule applies to the total amount of a part payment effected as soon as the state of the conversion account of the Building and Loan Association shows that an equalization claim against public authorities does no more result.

ARTICLE 4

(1) Interest on the equalization claim of a building and loan association which, under the provisions concerning building and loan associations, is due at a date prior to the confirmation of the conversion account, shall be paid by the debtor immediately after the confirmation of the conversion account to the extent to which such interest exceeds the part payment made under this Regulation.

*) Issue J, page 21

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

34. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung*)

Abschlagszahlungen auf die Zinsen für die Ausgleichsforderung der Bausparkassen

Auf Grund des § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz)*) wird hiermit verordnet:

§ 1

(1) Auf die Zinsen für die Ausgleichsforderung einer Bausparkasse, die zu einem vor der Bestätigung der Umstellungsrechnung liegenden Zeitpunkt zu vergüten sind, hat der Schuldner Abschlagzahlungen zu leisten.

(2) Die Abschlagzahlungen sind zu entrichten:

a) auf die zum 31. Dezember 1948 zu vergütenden Zinsen spätestens am 30. Juni 1949,

b) auf die zu einem späteren Zeitpunkt zu vergütenden Zinsen jeweils an diesem Tage.

§ 2

(1) Die Höhe der Abschlagzahlungen bemißt sich nach dem voraussichtlichen Betrag der Ausgleichsforderung, wobei ein Jahreszinssatz von dreieinhalb vom Hundert zugrunde zu legen ist. Jede Bausparkasse hat am letzten Tag des zweiten Monats vor Fälligkeit der Abschlagzahlung der Landeszentralbank eine nach bestem Wissen und Gewissen geschätzte Umstellungsrechnung einzureichen, aus der der voraussichtliche Betrag der Ausgleichsforderung ersichtlich ist. Die Schätzung muß den Bestätigungsvermerk der zuständigen Aufsichtsbehörde enthalten, daß gegen die Schätzung keine Bedenken zu erheben sind.

(2) Die Landeszentralbank hat die zur Berechnung der Abschlagzahlungen erforderlichen Angaben auf Grund der von der Bausparkasse eingereichten Umstellungsrechnung dem Schuldner einen Monat vor dem Zahlungstermin für eine Abschlagzahlung mitzuteilen.

§ 3

(1) Übersteigt der nach § 2 für die Berechnung einer Abschlagzahlung maßgebende Betrag den für die Berechnung der vorangegangenen Abschlagzahlung zugrunde gelegten Betrag, so ist für den Mehrbetrag die Abschlagzahlung vom 21. Juni 1948 an zu berechnen. Dies gilt auch dann, wenn erstmalig eine Abschlagzahlung zu einem nach dem 30. Juni 1949 festgelegten Zeitpunkt zu entrichten ist.

(2) Ist der nach § 2 Abs. 1 für die Berechnung einer Abschlagzahlung maßgebende Betrag geringer als der für die Berechnung der vorangegangenen Abschlagzahlung zugrunde gelegte Betrag, so ist die vorangegangene Abschlagzahlung, soweit sie auf den Minderbetrag entfällt, in der Weise zu erstatten, daß sie von der späteren Abschlagzahlung abgesetzt wird.

(3) Übersteigt der zu erstattende Betrag die spätere Abschlagzahlung, so ist die frühere Abschlagzahlung insoweit unverzüglich zurückzuzahlen. Dasselbe gilt für den ganzen Betrag einer bewirkten Abschlagzahlung, sobald sich nach dem Stand der Umstellungsrechnung der Bausparkasse eine Ausgleichsforderung gegen die öffentliche Hand nicht mehr ergibt.

§ 4

(1) Zinsen für die Ausgleichsforderung einer Bausparkasse, die nach den für die Bausparkassen maßgebenden Vorschriften zu einem vor der Bestätigung der Umstellungsrechnung liegenden Zeitpunkt zu vergüten sind, hat der Schuldner unverzüglich nach der Bestätigung der Umstellungsrechnung zu zahlen, soweit sie die nach dieser Verordnung geleisteten Abschlagzahlungen übersteigen.

*) Ausgabe J, S. 21

(2) Where the part payments made by the debtor under this Regulation exceed, according to the confirmed conversion account, the interest paid by him at a date prior to the confirmation of the conversion account, the surplus amount shall be reimbursed by the building and loan association without delay.

ARTICLE 5

(1) On these interest amounts due on an equalization claim which the debtor pays to the building and loan association only after the date at which they should be paid under the provisions concerning building and loan associations, the debtor shall pay an annual interest of five percent from that date until the date of payment.

(2) On these part payments of interest due on an equalization claim which have to be reimbursed to the debtor, the building and loan association shall pay an annual interest of five percent from the date of receipt until that of reimbursement.

ARTICLE 6

Payments made under this Regulation by the debtor of an equalization claim shall be effected to the Landeszentralbank for account of the beneficiary.

ARTICLE 7

The German text of this Regulation shall be the official text.

ARTICLE 8

This Regulation became effective on 15 August 1949.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

(2) Übersteigen nach der bestätigten Umstellungsrechnung die auf Grund dieser Verordnung vom Schuldner geleisteten Abschlagzahlungen die von ihm vorher vergüteten Zinsen, so ist der Mehrbetrag von der Bausparkasse unverzüglich zu erstatten.

§ 5

(1) Zinsbeträge für eine Ausgleichsforderung, die der Schuldner an die Bausparkasse erst nach dem Zeitpunkt leistet, zu dem sie nach den für Bausparkassen maßgebenden Bestimmungen zu vergüten sind, hat der Schuldner von diesem Zeitpunkt bis zur Zahlung mit jährlich fünf vom Hundert zu verzinsen.

(2) Abschlagzahlungen auf Zinsen für die Ausgleichsforderung, die dem Schuldner zu erstatten sind, hat die Bausparkasse vom Zeitpunkt des Eingangs bis zur Erstattung mit jährlich fünf vom Hundert zu verzinsen.

§ 6

Zahlungen des Schuldners einer Ausgleichsforderung auf Grund dieser Verordnung sind für Rechnung des Berechtigten an die Landeszentralbank zu leisten.

§ 7

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 8

Die Verordnung tritt am 15. August 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 35

under Military Government Law No. 63*)

Regulation concerning Financial Institutions with Seats or Branches outside the Specified Area

Pursuant to Article 34 paragraph 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law)*) and to Article 24 of the First Law for Monetary Reform (Currency Law)**), it is — subject to a general German reorganization — hereby ordered as follows:

ARTICLE 1

Any financial institution which on 21 June 1948 had its seat outside the specified area, shall be deemed to be a financial institution in the specified area insofar as it has a branch which

a) was registered or established in the specified area already prior to 21 June 1948 under the provisions of the Code of Commercial Law or of another law, or which

b) has been recognized as transferred according to Article 3.

ARTICLE 2

(1) In the case of financial institutions of the type specified in Article 1, the seat for their business activities in the specified area is deemed to be

a) if the financial institution concerned has only one branch in the specified area within the meaning of Article 1, paragraph a — the place at which this branch is located;

b) if the financial institution concerned has in the specified area several branches within the meaning of Article 1 paragraph a or a branch within the meaning of Article 1, paragraph b — the place which the management selects, in compliance with the provisions of Military Government, for its activities in the specified area.

(2) A transfer of the seat for the business activities in the specified area requires the approval of the bank supervisory authorities concerned.

*) Issue J, page 21
**) MG Law No. 61, Issue J, page 6

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

35. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung*)

Verordnung über Geldinstitute mit Sitz oder Niederlassungen außerhalb des Währungsgebiets

Auf Grund des § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz)*) und des § 24 des Ersten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz)**) wird vorbehaltlich einer gesamtdeutschen Regelung verordnet:

§ 1

Ein Geldinstitut, das am 21. Juni 1948 seinen Sitz außerhalb des Währungsgebietes hatte, gilt als Geldinstitut im Währungsgebiet, soweit es eine Niederlassung hat, die

a) schon vor dem 21. Juni 1948 nach den Vorschriften des Handelsgesetzbuches oder eines anderen Gesetzes im Währungsgebiet eingetragen oder errichtet wurde, oder

b) nach § 3 als verlagert anerkannt worden ist.

§ 2

(1) Bei Geldinstituten der in § 1 bezeichneten Art gilt als Sitz für ihre Geschäftstätigkeit im Währungsgebiet

a) wenn das Geldinstitut nur eine Niederlassung im Sinne von § 1 Buchst. a im Währungsgebiet hat, der Ort, an dem sich diese Niederlassung befindet,

b) wenn das Geldinstitut mehrere Niederlassungen im Sinne von § 1 Buchst. a oder eine Niederlassung im Sinne von § 1 Buchst. b im Währungsgebiet hat, der Ort, den sich die Geschäftsleitung unter Beachtung der Vorschriften der Militärregierung für die Ausübung ihrer Tätigkeit im Währungsgebiet wählt.

(2) Eine Verlegung des Sitzes für die Geschäftstätigkeit im Währungsgebiet bedarf der Genehmigung der beteiligten Bankaufsichtsbehörden.

*) Ausgabe J, S. 21
**) Gesetz Nr. 61 der Mil. Reg., Ausgabe J, S. 6

(3) The seat for the business activities in the specified area shall, in the case of financial institutions required by law to public registration, be entered in the register ex officio.

(3) Der Sitz für die Geschäftstätigkeit im Währungsgebiet ist, wenn es sich um ein Geldinstitut handelt, dessen Eintragung in ein öffentliches Register gesetzlich vorgeschrieben ist, von Amts wegen in das Register einzutragen.

ARTICLE 3

(1) Any branch of a financial institution, other than those covered by Article 1, paragraph a, which on 21 June 1948 was in operation in the specified area, shall be recognized as transferred, if

a) such branch or any administrative agency acting on its behalf in the specified area has been licensed by Military Government or a competent German authority for banking activities or for the administration of property values in the specified area;

b) if a general economic necessity exists for the continuation or the resumption of the banking activities of such branch in the specified area or a public interest in the proper settlement of the financial institution's liabilities specified in Article 6, paragraph 1, subparagraph 2; and

c) if the property values of the financial institution in the specified area are sufficient to cover a substantial part of the liabilities specified in Article 6, paragraph 1, subparagraphs 2 and 3.

(2) In cases of eminent economic importance a branch may exceptionally be recognized as transferred even if the prerequisite of paragraph 1, subparagraph c is not given.

(3) The recognition is pronounced, upon proposal of the Bank Deutscher Laender, by the bank supervisory authority competent for the place of the branch. The Bank Deutscher Laender shall consult with the appropriate Landeszentralbank, the bank supervisory authority shall consult with the bank supervisory authorities of the other Laender. The recognition may be contingent on requirements. The recognition shall state the date as from which the branch is deemed to have been transferred to the specified area.

(4) The bank supervisory authority shall without delay inform the Bank Deutscher Laender of the recognition pronounced by it; the Bank Deutscher Laender shall make known the recognition in the Oeffentlicher Anzeiger (Gazette) for the Combined Economic Area; in such publication the seat for the business activities of the financial institution in the specified area shall be indicated.

§ 3

(1) Eine nicht unter § 1 Buchst. a) fallende Niederlassung eines Geldinstituts, die am 21. Juni 1948 im Währungsgebiet einen Geschäftsbetrieb hatte, ist als verlagert anzuerkennen, wenn

a) die Niederlassung oder eine für sie im Währungsgebiet tätige Verwaltungsstelle von der Militärregierung oder einer dazu befugten deutschen Behörde zur bankgeschäftlichen Tätigkeit oder zur Verwaltung von Vermögenswerten im Währungsgebiet zugelassen ist,

b) ein gesamtwirtschaftliches Bedürfnis für die Fortführung oder Wiederaufnahme der bankgeschäftlichen Tätigkeit der Niederlassung im Währungsgebiet oder ein öffentliches Interesse an der ordnungsmäßigen Abwicklung der in § 6 Abs. 1 Ziff. 2 bezeichneten Verbindlichkeiten des Geldinstituts besteht und

c) die Vermögenswerte des Geldinstituts im Währungsgebiet ausreichen, um einen wesentlichen Teil der in § 6 Abs. 1 Ziff. 2 und 3 bezeichneten Verbindlichkeiten zu decken.

(2) In Fällen von besonderer wirtschaftlicher Bedeutung kann ausnahmsweise eine Niederlassung auch dann als verlagert anerkannt werden, wenn die Voraussetzung des Abs. 1 Buchst. c) nicht vorliegt.

(3) Die Anerkennung wird auf Vorschlag der Bank Deutscher Länder von der für den Ort der Niederlassung zuständigen Bankaufsichtsbehörde ausgesprochen. Die Bank Deutscher Länder hat die zuständige Landeszentralbank, die Bankaufsichtsbehörde hat die Bankaufsichtsbehörden der anderen Länder zu hören. Die Anerkennung kann mit Auflagen verbunden werden. In der Anerkennung ist der Zeitpunkt festzustellen, von dem ab die Niederlassung als in das Währungsgebiet verlagert gilt.

(4) Die Anerkennung ist von der Bankaufsichtsbehörde, die sie ausgesprochen hat, unverzüglich der Bank Deutscher Länder mitzuteilen und von dieser im öffentlichen Anzeiger für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet bekanntzumachen; dabei ist der Sitz für die Geschäftstätigkeit des Geldinstituts im Währungsgebiet anzugeben.

ARTICLE 4

Old currency credit balance of class I (Article 1, paragraph 1, subparagraph 1a of the Conversion Law), which are maintained with a branch recognized as transferred under Article 3, shall within two months of the publication prescribed in Article 3, paragraph 4 be reported to the liquidation bank of the account holder pursuant to the provisions of the Currency Law. Where the account holder has not yet filed any form A or B, the report shall be filed with the branch recognized as transferred, or — if old currency credit balances to be reported are maintained with several branches recognized as transferred — with one of these branches. The branch has in that respect the function of a liquidation bank. Where the time set for the report elapses without action being taken, the provisions of Article 8 of the Conversion Law apply mutatis mutandis.

§ 4

Altgeldguthaben der Gruppe I (§ 1 Abs. 1 Ziff. 1 Buchst. a) des Umstellungsgesetzes), die bei einer nach § 3 als verlagert anerkannten Niederlassung unterhalten werden, sind innerhalb von zwei Monaten nach der in § 3 Abs. 4 vorgeschriebenen Bekanntmachung gemäß den Bestimmungen des Währungsgesetzes bei der Abwicklungsbank des Kontoinhabers anzumelden. Hat der Kontoinhaber bisher keinen Vordruck A oder B abgegeben, so ist die Anmeldung bei der als verlagert anerkannten Niederlassung oder, wenn anzumeldende Altgeldguthaben bei mehreren als verlagert anerkannten Niederlassungen unterhalten werden, bei einer dieser Niederlassungen vorzunehmen; die Niederlassung hat insoweit die Aufgaben einer Abwicklungsbank. Bei Versäumung der Anmeldefrist gelten die Vorschriften des § 8 des Umstellungsgesetzes sinngemäß.

ARTICLE 5

Certificates of indebtedness of a financial institution, which had its seat on 21 June 1948 in a territory of Germany (borders as of 31 December 1937) other than the specified area, shall, as far as the financial institution may be called upon in the specified area with respect to the liabilities originating from these certificates of indebtedness under the conditions of Article 6, paragraph 1, subparagraphs 2 and 3, be reported to an agency acting in the specified area on behalf of the financial institution or to another financial institution, within two months of the effective date of this Regulation. The same rule applies to co-ownership rights in such certificates of indebtedness. Where a certificate of indebtedness is deposited with a financial institution in the

§ 5

Schuldverschreibungen eines Geldinstitutes, das seinen Sitz am 21. Juni 1948 in einem nicht zum Währungsgebiet gehörenden Gebiet Deutschlands nach dem Stand vom 31. Dezember 1937 hatte, sind, soweit das Geldinstitut wegen der Verbindlichkeiten aus diesen Schuldverschreibungen unter den Voraussetzungen des § 6 Abs. 1 Ziff. 2 und 3 im Währungsgebiet in Anspruch genommen werden kann, innerhalb von zwei Monaten nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung bei einer im Währungsgebiet für das Geldinstitut tätigen Stelle oder einem anderen Geldinstitut anzumelden. Das gleiche gilt für Miteigentumsrechte an solchen Schuldverschreibungen. Befindet sich eine Schuldverschreibung in Verwahrung eines Geldinstituts im Währungsgebiet,

specified area, such institution, in the other case the holder, shall file the report.

The report shall include name and adress of the holder and of the depository, if any, a description of the certificate of indebtedness and its depository. Certificates of indebtedness, fulfilment of which will take place abroad, need not be reported. The Bank Deutscher Laender may determine further exceptions from this obligatory report.

ARTICLE 6

(1) Financial institutions in the specified area may be called upon in the specified area in respect of their liabilities only

1. insofar as such liabilities have been established as a result of business operations of a main agency or branch registered or set up in the specified area already prior to 21 June 1948 in accordance with the provisions of the Code of Commercial Law,

2. insofar as the liabilities have been established as a result of business operation of a branch recognized under Article 3 as transfered, and insofar as there are involved

a) liabilities, existing on 21 June 1948, to persons whose domicile, permanent residence, seat, place of business, or management was on 21 June 1948 located in the specified area,

b) liabilities originating from certificates of indebtedness, which on 21 June 1948 were located in the specified area, or

c) liabilities established after 8 May 1945, insofar as the place of business was transferred to the specified area already at the time when the liability was contracted;

3. as far as there are involved

a) liabilities to persons whose domicile, permanent residence, seat, place of business or management on 21 June 1948 was located abroad,

b) liabilities originating from certificates of indebtedness, fulfilment of which will take place abroad,

(2) In respect of a liability of the type specified under paragraph 1, subparagraph 3, which has not been established as a result of business operations of a main agency or branch within the meaning of paragraph 1, subparagraph 1, any financial institution may be called upon in the specified area only insofar as the funds having accrued to the financial institution as equivalent were invested in the specified area on 20 June 1948. If it cannot be ascertained where the funds having accrued to the financial institution as equivalent were invested, and if no funds accrued to the financial institution as equivalent, the financial institution may with respect to the liability in the specified area be called upon up to the partial amount corresponding to the relation which existed, according to the last annual closing balance prior to the 9 May 1945, between the property values in the specified area and the total property of the financial institution; in this connection, the claims against the legally entitled entities specified in Article 14 of the Conversion Law, other than the Reichsbank, against regional entities the area of which transgresses the specified area, and property values located abroad shall not be taken into consideration. The computation of the property comparison according to the last annual closing balance prior to 9 May 1945 requires the confirmation of the bank supervisory authority.

(3) Insofar as a financial institution cannot be called upon in the specified area under paragraphs 1 and 2, an execution with respect to the financial institution's property values in the specified area shall not be permissible even on the basis of those judgments or other titles of execution which will be obtained outside the specified area after the effective date of this Regulation.

ARTICLE 7

(1) Financial institutions in the specified area shall include in the conversion account:

1. their liabilities falling within Article 4, paragraph 1 A, subparagraphs a and b of the Bank Regulation, insofar as they may — under Article 6 — be called upon in the specified area in respect of these liabilities,

so hat dieses, anderenfalls hat der Inhaber die Anmeldung vorzunehmen. Die Anmeldung soll den Namen und die Anschrift des Inhabers und des etwaigen Verwahrers, die Bezeichnung der Schuldverschreibung und ihren Aufbewahrungsort angeben. Schuldverschreibungen, deren Erfüllungsort im Auslande liegt, bedürfen keiner Anmeldung. Die Bank Deutscher Länder kann weitere Ausnahmen von der Anmeldepflicht bestimmen.

§ 6

(1) Geldinstitute im Währungsgebiet können im Währungsgebiet wegen ihrer Verbindlichkeiten nur in Anspruch genommen werden,

1. soweit die Verbindlichkeiten im Geschäftsbetrieb einer Haupt- oder Zweigniederlassung begründet worden sind, die schon vor dem 21. Juni 1948 nach den Vorschriften des Handelsgesetzbuches oder eines anderen Gesetzes im Währungsgebiet eingetragen oder errichtet wurde,

2. soweit die Verbindlichkeiten im Geschäftsbetrieb einer nach § 3 als verlagert anerkannten Niederlassung begründet worden sind und es sich dabei handelt um

a) Verbindlichkeiten, die am 21. Juni 1948 gegenüber Personen bestanden, deren Wohnsitz, dauernder Aufenthaltsort, Sitz, Ort der Niederlassung oder Geschäftsleitung sich am 21. Juni 1948 im Währungsgebiet befunden hat,

b) Verbindlichkeiten aus Schuldverschreibungen, die sich am 21. Juni 1948 im Währungsgebiet befunden haben, oder

c) Verbindlichkeiten, die nach dem 8. Mai 1945 begründet worden sind, sofern die Niederlassung bereits bei Eingehung der Verbindlichkeit in das Währungsgebiet verlagert war,

3. soweit es sich handelt um

a) Verbindlichkeiten gegenüber Personen, deren Wohnsitz, dauernder Aufenthaltsort, Sitz, Ort der Niederlassung oder Geschäftsleitung sich am 21. Juni 1948 im Ausland befunden hat,

b) Verbindlichkeiten aus Schuldverschreibungen, für die der Erfüllungsort im Ausland liegt.

(2) Ein Geldinstitut kann wegen einer Verbindlichkeit der im Abs. 1 Ziff. 3 bezeichneten Art, die nicht im Geschäftsbetrieb einer Haupt- oder Zweigniederlassung im Sinne von Abs. 1 Ziff. 1 begründet worden ist, im Währungsgebiet nur in Anspruch genommen werden, soweit die dem Geldinstitut als Gegenwert zugeflossenen Mittel am 20. Juni 1948 im Währungsgebiet angelegt waren. Soweit nicht feststellbar ist, wo die dem Geldinstitut als Gegenwert zugeflossenen Mittel angelegt worden sind, und soweit dem Geldinstitut keine Mittel als Gegenwert zugeflossen sind, kann das Geldinstitut wegen der Verbindlichkeit im Währungsgebiet in Höhe des Teilbetrages in Anspruch genommen werden, der dem Verhältnis entspricht, in dem nach dem letzten Jahresabschluß vor dem 9. Mai 1945 die Vermögenswerte im Währungsgebiet zum Gesamtvermögen des Geldinstituts standen; hierbei bleiben Forderungen gegen die in § 14 des Umstellungsgesetzes bezeichneten Rechtsträger mit Ausnahme der Reichsbank, gegen Gebietskörperschaften, deren Gebiet sich über das Währungsgebiet hinaus erstreckt, sowie Vermögenswerte im Ausland außer Betracht. Die Berechnung des Vermögensvergleichs nach dem letzten Jahresabschluß vor dem 9. Mai 1945 bedarf der Bestätigung der Bankaufsichtsbehörde.

(3) Soweit ein Geldinstitut nach Abs. 1 und 2 im Währungsgebiet nicht in Anspruch genommen werden kann, ist eine Vollstreckung in die im Währungsgebiet vorhandenen Vermögenswerte des Geldinstituts auch aus solchen Urteilen oder anderen Vollstreckungstiteln unzulässig, die nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung außerhalb des Währungsgebietes erwirkt werden.

§ 7

(1) Geldinstitute im Währungsgebiet haben in die Umstellungsrechnung einzustellen.

1. ihre unter § 4 Abs. 1 A Buchst. a und b der Bankenverordnung fallenden Verbindlichkeiten insoweit, als sie wegen dieser Verbindlichkeiten nach § 6 im Währungsgebiet in Anspruch genommen werden können.

2. their assets falling within Article 4, paragraph 1 B, subparagraphs b to d of the Bank Regulation, insofar as there are involved

a) assets which at the beginning of the 21st June 1948 were located in the specified area or, if the financial institution has its seat in Germany, abroad,

b) other assets which were acquired within business operations of a main agency or branch in the sense of Article 6, paragraph 1, subparagraph 1.

(2) Insofar as the former net worth (Eigenkapital) is of importance, as a basis of comparison, for the computation of the amount which may, under the provisions of the Bank Regulation, be included in the conversion account as provisional net worth (Eigenkapital) or in other respect, only the partial amount of the former net worth (Eigenkapital) which falls to the specified area shall be taken into consideration in the case of financial institutions deemed to be financial institutions under Article 1, as well as in the case of financial institutions which have their seat in the specified area and a branch outside the specified area. This partial amount will be ascertained by the Bank Deutscher Laender. Unless special circumstances justify a different computation, it shall be so computed that its relation to the amount of the liabilities in respect of which the financial institution according to the Reichsmark closing balance sheet as of June 20, 1948 may be called upon in the specified area pursuant to Article 6, is the same as that which existed between the next worth (Eigenkapital) of the financial institutions and the total of its liabilities according to the last annual closing balance prior to 9 May 1945.

(3) The confirmation of the conversion account as required under Article 3, paragraph 5 of the Bank Regulation is, in the case of financial institutions of the type specified in Article 1, incumbent on the bank supervisory authorities of the Land in which the financial institution's seat for its activities in the specified area is located (Article 2). In the case of financial institutions which have in the specified area a branch recognized under Article 3 as transferred, the time limits for the preparation and submittal of the conversion account shall, at variance with Article 3, paragraph 5 of the Bank Regulation, be specifically determined by the bank supervisory authority.

2. ihre unter § 4 Abs. 1 B Buchst. b bis d fallenden Aktiven, soweit es sich handelt

a) um Vermögenswerte, die bei Beginn des 21. Juni 1948 im Währungsgebiet oder, wenn das Geldinstitut seinen Sitz in Deutschland hat, im Ausland vorhanden waren,

b) um sonstige Vermögenswerte, die im Geschäftsbetrieb einer Haupt- oder Zweigniederlassung im Sinne von § 6 Abs. 1 Ziff. 1 erworben worden sind.

(2) Soweit das frühere Eigenkapital für die Berechnung des Betrages, der nach den Vorschriften der Bankenverordnung als vorläufiges Eigenkapital in die Umstellungsrechnung eingestellt werden kann, oder in anderer Beziehung als Vergleichsgrundlage von Bedeutung ist, ist bei Geldinstituten, die nach § 1 als Geldinstitute im Währungsgebiet gelten, sowie bei Geldinstituten, die ihren Sitz im Währungsgebiet und eine Zweigniederlassung außerhalb des Währungsgebietes haben, nur der auf das Währungsgebiet entfallende Teilbetrag des früheren Eigenkapitals zu berücksichtigen. Dieser wird durch die Bank Deutscher Länder festgestellt. Er soll, wenn nicht besondere Umstände eine andere Berechnung rechtfertigen, so berechnet werden, daß er zu dem Betrage der Verbindlichkeiten, für die das Geldinstitut nach der Reichsmarkschlußbilanz auf den 20. Juni 1948 gemäß § 6 im Währungsgebiet in Anspruch genommen werden kann, in demselben Verhältnis steht, in dem nach dem letzten Jahresabschluß vor dem 9. Mai 1945 das Eigenkapital des Geldinstituts zu dem Gesamtbetrag seiner Verbindlichkeiten stand.

(3) Die nach § 3 Abs. 5 der Bankenverordnung erforderliche Bestätigung der Umstellungsrechnung obliegt bei Geldinstituten der in § 1 bezeichneten Art der Bankaufsichtsbehörde des Landes, in dem sich der Sitz für die Geschäftstätigkeit des Geldinstituts im Währungsgebiet befindet (§ 2). Für Geldinstitute, die eine nach § 3 als verlagert anerkannte Niederlassung im Währungsgebiet haben, sind die Fristen für die Erstellung und Einreichung der Umstellungsrechnung von der Bankaufsichtsbehörde in Abweichung von § 3 Abs. 5 der Bankenverordnung besonders festzusetzen.

ARTICLE 8

The equalization claim to be allocated to a financial institution of the type specified in Article 1, shall — if the financial institution has no branch falling under Article 1 paragraph a to the amount of nine-tenth be apportioned to the Laender of the specified area in accordance with their receipts accruing from income — and corporation tax for the fiscal year 1947; the Audit Courts of the Laender shall advise the Bank Deutscher Laender of these tax receipts; on the basis of these advices, the Bank Deutscher Laender fixes and publishes the apportionment quotas. The debtor of the balance of the equalization claim is the Land, in which the financial institution's seat for the activities in the specified area is located (Article 2).

§ 8

Die einem Geldinstitut der in § 1 bezeichneten Art zustehende Ausgleichsforderung wird, wenn das Geldinstitut keine unter § 1 Buchst. a fallende Niederlassung hat, in Höhe von neun Zehnteln auf die Länder des Währungsgebietes nach ihrem Aufkommen aus der Einkommen- und Körperschaftssteuer für das Rechnungsjahr 1947 aufgeteilt; die Rechnungshöfe der Länder haben diese Steueraufkommen der Bank Deutscher Länder mitzuteilen, die auf Grund dieser Mitteilungen den Aufteilungsschlüssel feststellt und ihn veröffentlicht. Schuldner des restlichen Teils der Ausgleichsforderung ist das Land, in dem sich der Sitz für die Geschäftstätigkeit des Geldinstituts im Währungsgebiet befindet (§ 2).

ARTICLE 9

(1) The Bank Deutscher Laender shall appoint custodians for the administration of property values located in the specified area of those financial institutions which on 21 June 1948 had their respective seat in an area of Germany (borders as of 31 December 1937) other than the specified area and which have no branch in the specified area within the meaning of Article 1, paragraph a or b. The custodians shall carry out such administration in pursuance of instructions and under the supervision of the Bank Deutscher Laender. Appointment and supervision of the custodian may be regulated in a different manner by the competent German authorities.

(2) In the case of legal acts required in connection with his duties, the custodian shall be the only person in the specified area to represent the financial institution in and out of court.

(3) Until such time when further provisions are enacted, property values subject to the administration of the custodian shall not be disposed of for the discharge of those liabilities of a financial institution which have been established prior to the appointment of the custodian or outside the specified area subsequent to the appointment of the custo-

§ 9

(1) Für die Verwaltung der im Währungsgebiet vorhandenen Vermögenswerte von Geldinstituten, die ihren Sitz am 21. Juni 1948 in einem nicht zum Währungsgebiet gehörenden Gebiet Deutschlands nach dem Stand vom 31. Dezember 1937 hatten und im Währungsgebiet keine Niederlassung im Sinne von § 1 Buchst. a oder b haben, bestellt die Bank Deutscher Länder Treuhänder. Die Treuhänder haben die Verwaltung nach Weisung und unter Aufsicht der Bank Deutscher Länder durchzuführen. Die Bestellung und Beaufsichtigung der Treuhänder kann von den zuständigen deutschen Stellen abweichend geregelt werden.

(2) Im Währungsgebiet vertritt nur der Treuhänder bei den der Durchführung seiner Aufgaben dienenden Rechtshandlungen das Geldinstitut gerichtlich und außergerichtlich.

(3) Bis zum Erlaß weiterer Vorschriften darf über Vermögenswerte, die der Verwaltung des Treuhänders unterliegen, nicht zum Zwecke der Erfüllung von Verbindlichkeiten des Geldinstituts verfügt werden, die vor der Bestellung des Treuhänders oder außerhalb des Währungsgebietes nach der Bestellung des Treuhänders begründet

dian; dispositions by way of execution shall be deemed to be equal to dispositions by legal acts.

(4) The Bank Deutscher Laender may release the custodian from the aforementioned restrictions as far as is necessary for the administration or in order to avert disadvantages from the creditors as a whole.

(5) Insofar as the custodian is entitled to discharge Reichsmark liabilities of the financial institution, he shall satisfy them with that amount in Deutsche Mark which results from the application of the Conversion Law and of the Regulations issued thereunder to the debt, and only in case the creditor insofar recognizes his Reichsmark claims as repaid.

(6) Within the meaning of Article 26, paragraph 2 of the Conversion Law, the financial institution shall in the case of a disposition made by the custodian not be deemed to be the creditor outside the specified area, and in the case of the discharge of the liability by the custodian it shall not be deemed to be the debtor outside the specified area.

(7) As a result of the appointment of the custodian, other custodianships and similar administrations established with respect to the financial institution's property values in the specified area shall be terminated. The appointment of the custodian shall be published in the Gazette for the Combined Economic Area.

ARTICLE 10

Insofar as a financial institution may not be called upon in the specified area on the strength of Article 6, and insofar as in the cases of Article 9 the custodian is not permitted to discharge liabilities, also the owner and the personally liable partner may not be called upon in the specified area with respect to a liability established as a result of operations of the financial institution; Article 6, paragraph a applies mutatis mutandis.

ARTICLE 11

(1) Article 1 of Regulation No. 1*) under the Conversion Law and Article 4 paragraph 4 of Bank Regulation**) cease to be effective.

(2) Where in application of Article 1 of Regulation No. 1 under the Conversion Law

a) a Landeszentralbank places — under Article 8 of Regulation No. 1 under the Currency Law or under Article 10 of the Conversion Law — at the disposal of a financial institution any amounts for a branch which under Article 3 is not recognized as transferred, or

b) a financial institution discharges — between 20 June 1948 and the effective date of this Regulation — liabilities in respect of which it may under Article 6 not be called upon,

such amounts may be included in the conversion account. These amounts cannot be reclaimed by the recipient.

ARTICLE 12

This regulation shall not apply to the Deutsche Reichsbank and to the Postal Savings Institution of the Deutsche Reichspost. Furthermore, it does not apply — with the exception of Article 1, 6 and 7, paragraph 2 — to the Deutsche Bank, Dresdner Bank and Commerzbank; when applying Article 7, paragraph 2 to the latter, the specified area is in each case to be replaced by the business area for which a custodian has been appointed pursuant to United States Military Government Law No. 57, British Military Government Ordinance No. 133 or French Military Government Ordinance No. 208.

ARTICLE 13

The Bank Deutscher Laender is authorized to issue directives for the application of this Regulation. It may especially determine in what manner in the case of certificates of indebtedness to be reported under Article 5 proof shall be shown that they are liabilities described as under Article 6, paragraph 1, subparagraph 2 and that they were rightfully acquired.

*) Issue J, page 33
**) Reg. No. 2 under MG Law No. 63, issue J, p. 40

worden sind, Verfügungen im Wege der Zwangsvollstreckung stehen rechtsgeschäftlichen Verfügungen gleich.

(4) Die Bank Deutscher Länder kann den Treuhänder von den vorstehenden Verfügungsbeschränkungen befreien, soweit es für die Durchführung der Verwaltung oder zur Abwendung von Nachteilen für die Gesamtheit der Gläubiger notwendig ist.

(5) Soweit der Treuhänder zur Erfüllung von Reichsmarkverbindlichkeiten des Geldinstituts berechtigt ist, hat er sie mit dem Betrage in Deutscher Mark, der sich bei Anwendung des Umstellungsgesetzes und der dazu ergangenen Durchführungsvorschriften auf das Schuldverhältnis ergibt, und nur dann zu befriedigen, wenn der Gläubiger insoweit seine Reichsmarkforderung als getilgt anerkennt.

(6) Im Sinne von § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes gilt das Geldinstitut bei der Verfügung über eine Forderung durch den Treuhänder nicht als Gläubiger außerhalb des Währungsgebiets und bei der Erfüllung einer Verbindlichkeit durch den Treuhänder nicht als Schuldner außerhalb des Währungsgebiets.

(7) Mit der Bestellung des Treuhänders enden sonstige Treuhänderschaften und ähnliche Verwaltungen für die im Währungsgebiet vorhandenen Vermögenswerte des Geldinstituts. Die Bestellung des Treuhänders ist im Öffentlichen Anzeiger für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet bekanntzumachen.

§ 10

Soweit ein Geldinstitut nach § 6 im Währungsgebiet nicht in Anspruch genommen werden kann und soweit in den Fällen des § 9 die Erfüllung von Verbindlichkeiten dem Treuhänder nicht gestattet ist, können auch der Inhaber und persönlich haftende Gesellschafter wegen einer im Betrieb des Geldinstituts begründeten Verbindlichkeit im Währungsgebiet nicht in Anspruch genommen werden; § 6 Abs. 3 gilt entsprechend.

§ 11

(1) § 1 der Ersten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz*) und § 4 Abs. 3 der Bankenverordnung**) treten außer Kraft.

(2) Hat in Anwendung des § 1 der Ersten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz

a) eine Landeszentralbank nach § 8 der Ersten Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz oder nach § 10 des Umstellungsgesetzes einem Geldinstitut Beträge für eine Niederlassung zur Verfügung gestellt, die nicht nach § 3 als verlagert anerkannt wird, oder

b) ein Geldinstitut zwischen dem 20. Juni 1948 und dem Inkrafttreten dieser Verordnung Verbindlichkeiten erfüllt, für die es nach § 6 nicht in Anspruch genommen werden kann,

so können diese Beträge in die Umstellungsrechnung eingestellt werden. Diese Beträge können vom Empfänger nicht zurückgefordert werden.

§ 12

Diese Verordnung findet keine Anwendung auf die Deutsche Reichsbank und die Postsparkasse der Deutschen Reichspost. Sie findet ferner mit Ausnahme der §§ 1, 6 und 7 Abs. 2 keine Anwendung auf die Deutsche Bank, die Dresdner Bank und die Commerzbank; bei der Anwendung des § 7 Abs. 2 auf diese tritt an die Stelle des Währungsgebietes jeweils der Geschäftsbereich für den nach dem Gesetz Nr. 57 der Amerikanischen Militärregierung, der Verordnung Nr. 133 der Britischen Militärregierung oder der Verordnung Nr. 208 der Französischen Militärregierung ein Verwalter bestellt worden ist.

§ 13

Die Bank Deutscher Länder ist ermächtigt, Richtlinien für die Handhabung dieser Verordnung zu erlassen. Sie kann insbesondere bestimmen, in welcher Weise bei den nach § 5 anzumeldenden Schuldverschreibungen der Nachweis zu erbringen ist, daß sie zu den in § 6 Abs. 1 Ziff. 2 bezeichneten Verbindlichkeiten gehören und rechtmäßig erworben worden sind.

*) Ausgabe J, S. 33
**) 2. Durchführungsverord. z. Ges. Nr. 63, Ausgabe J, S. 40

ARTICLE 14

(1) The German Text of this Regulation shall be the official text.

(2) This Regulation becomes effective on 1 October 1949.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

§ 14

(1) Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

(2) Diese Verordnung tritt am 1. Oktober 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 36

under Military Government Law No. 63*)

Net Worth (Eigenkapital) of Financial Institutions

Pursuant to Article 34, paragraph 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law)*), it is hereby ordered as follows:

ARTICLE 1

Regulation No. 2 under the Conversion Law (Bank Regulation)**) is amended as follows:

1. Article IV, paragraph 1, A (d) is altered to read as follows:

"(d) The provisional net worth (Eigenkapital) (Article V)".

2. To Article IV the following paragraph 5 is added:

"(5) The provision of paragraph 1 A (d) does not apply to Postal Check Offices and Postal Savings Institutions. These Institutions do not enter in the conversion account any provisional net worth (Eigenkapital)."

3. Article V is amended to read as follows:

"Article V

(1) The provisional net worth (Eigenkapital) of the financial institutions to be entered in the conversion account pursuant to Article IV paragraph 1 A (d) amounts to

(a) Twenty Deutsche Marks for every one hundred Reichsmarks of the former net worth (Eigenkapital) (paragraph 3), insofar as this does not exceed 300,000.— Reichsmarks.

(b) Ten Deutsche Marks for every one hundred Reichsmarks of the part of the former net worth (Eigenkapital) exceeding 300,000.— Reichsmarks.

(2) In the event that pursuant to Article IV paragraph 1 B the assets shown under (c) and (d) plus 150% of this sum result in a surplus over the liabilities, the financial institution may — instead of the sum calculated on the basis of paragraph 1 — enter said surplus as provisional net worth (Eigenkapital) in the conversion account with the proviso however that it must by no means be higher than 20% of the former net worth (Eigenkapital).

(3) Instead of the amount figured in accordance with paragraph 1 or paragraph 2 a financial institution may enter as provisional net worth in the conversion account, if thereby a higher amount results, seven and one half Deutsche Marks for every one hundred Deutsche Marks of the liabilities mentioned in Article IV, paragraph 1, letter A under (a) and (b). Financial institutions under public law for which guarantor existing under public law are liable, may avail themselves of the above authority only with the restriction that the rate of seven and one half Deutsche Marks is replaced by the rate of four and one half Deutsche Marks of the liabilities mentioned above.

---

*) Issue J, page 21
**) Issue J, page 40

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

36. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung*)

Eigenkapital der Geldinstitute

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz)*) wird hiermit verordnet:

ARTIKEL 1

Die Zweite Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Bankenverordnung)**) wird wie folgt geändert:

1. § 4 Abs. 1 Buchst. A (d) erhält folgende Fassung:

„(d) das vorläufige Eigenkapital (§ 5)."

2. Dem § 4 wird folgender Absatz hinzugefügt:

„(5) Die Vorschrift des Abs. 1 Buchst. A (d) gilt nicht für die Postscheckämter und Postsparkassen; diese stellen in die Umstellungsrechnung kein vorläufiges Eigenkapital ein."

3. § 5 erhält folgende Fassung:

„§ 5

(1) Das nach § 4 Abs. 1 Buchst. (d) in die Umstellungsrechnung einzustellende vorläufige Eigenkapital der Geldinstitute beträgt:

(a) Zwanzig Deutsche Mark für je hundert Reichsmark des früheren Eigenkapitals (Abs. 3), soweit dieses 300 000.— Reichsmark nicht übersteigt,

(b) zehn Deutsche Mark für je hundert Reichsmark des 300 000.— Reichsmark übersteigenden Teils des früheren Eigenkapitals.

(2) Wenn die gemäß § 4 Abs. 1 Buchst. B unter (c) und (d) ausgewiesenen Aktiven zuzüglich 150% dieser Summe einen Überschuß über die Passiven ergeben, kann das Geldinstitut statt des nach Abs. 1 bemessenen Betrages diesen Überschuß als vorläufiges Eigenkapital in die Umstellungsrechnung einstellen, jedoch in keinem Falle mehr als 20% des früheren Eigenkapitals.

(3) Statt des nach Abs. 1 oder Abs. 2 bemessenen Betrages kann ein Geldinstitut, wenn sich dabei ein höherer Betrag ergibt, siebeneinhalb Deutsche Mark für je hundert Deutsche Mark der im § 4 Abs. 1 Buchst. A unter (a) und (b) bezeichneten Verbindlichkeiten als vorläufiges Eigenkapital in die Umstellungsrechnung einstellen. Geldinstitute des öffentlichen Rechts, für die öffentlich-rechtliche Gewährträger haften, können von der vorstehenden Befugnis nur mit der Einschränkung Gebrauch machen, daß an die Stelle des Satzes von siebeneinhalb Deutsche Mark ein Satz von viereinhalb Deutsche Mark für je hundert Deutsche Mark der vorstehend erwähnten Verbindlichkeiten tritt.

---

*) Ausgabe J, S. 21
**) Ausgabe J, S. 40

(4) Former net worth (Eigenkapital) in the sense of paragraphs 1 and 2 shall be the total of the amounts shown by the financial institution in its Reichsmark closing balance sheet as paid-up capital and as legal and other reserves. Own shares or business shares, and a loss brought forward or an adjusting item on the asset side insofar as it surpasses unpaid interest for securities or other liabilities of the Reich not received since 1 January 1945, shall be deducted from this amount; a profit carried forward or adjusting item on the liabilities side insofar as it surpasses credit interest unpaid since 1 January 1945, shall be added to this sum; any compensation effected in the balance sheet between interest not received on securities and other liabilities of the Reich with unpaid credit interest shall be considered in this connection."

ARTICLE II

In the case of financial institutions which pursuant to Article V, paragraph 2 or 3 of the Bank Regulation in the version of this Regulation have entered in the conversion account a provisional net worth (Eigenkapital) of more than fifteen Deutsche Marks for every one hundred Reichsmarks of the former net worth (Eigenkapital) (Article V, paragraph 4 of the Bank regulation in the version of this Regulation), the right is reserved to impose on such financial institutions, subject to certain preconditions, the obligation to refund the surplus amount.

ARTICLE III

Regulation No. 6 under the Conversion Law is rescinded.

ARTICLE IV

The German text of this Regulation shall be the official text.

ARTICLE V

This regulation shall be effective as from 21 June 1948.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

(4) Früheres Eigenkapital im Sinne der Abs. 1 und 2 ist die Summe der Beträge, die das Geldinstitut in seiner Reichsmarkschlußbilanz als eingezahltes Kapital sowie als gesetzliche und andere Rücklagen ausgewiesen hat. Eigene Aktien oder Geschäftsanteile und ein Verlustvortrag oder Ausgleichsposten auf der Aktivseite, soweit er die seit dem 1. Januar 1945 nicht mehr eingegangenen Zinsen für Wertpapiere und sonstige Verbindlichkeiten des Reiches übersteigt, sind von dieser Summe abzusetzen, ein Gewinnvortrag oder Ausgleichsposten auf der Passivseite, soweit er die seit dem 1. Januar 1945 nicht vergüteten Haben-Zinsen übersteigt, ist dieser Summe hinzuzurechnen; ein bilanzmäßiger Ausgleich nicht eingegangener Zinsen für Wertpapiere und sonstige Verbindlichkeiten des Reiches mit nicht vergüteten Haben-Zinsen ist hierbei zu berücksichtigen."

ARTIKEL II

Es bleibt vorbehalten, Geldinstituten, die auf Grund von § 5 Abs. 2 oder 3 der Bankenverordnung in der Fassung dieser Verordnung ein vorläufiges Eigenkapital von mehr als fünfzehn Deutsche Mark für je hundert Reichsmark des früheren Eigenkapitals (§ 5 Abs. 4 der Bankenverordnung in der Fassung dieser Verordnung) in die Umstellungsrechnung eingestellt haben, unter bestimmten Voraussetzungen die Verpflichtung zur Rückerstattung des Mehrbetrages aufzuerlegen.

ARTIKEL III

Die Sechste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz wird aufgehoben.

ARTIKEL IV

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

ARTIKEL V

Diese Verordnung tritt mit Wirkung vom 21. Juni 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 37

under Military Government Law No. 63*)

Concerning Article 26 paragraph 2 of the Conversion Law

Pursuant to Article 34, paragraph 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law)*), it is hereby ordered as follows:

ARTICLE 1

(1) Credit balances and claims in Deutsche Marks originating from liabilities between persons with residence in the specified area and persons with residence in the area of Germany outside the specified area, may be disposed of, if the Landeszentralbank competent as per paragraph (2) below licenses such disposition on the strength of a general or special authorization granted by the Bank Deutscher Laender.

(2) Competent is

1. the Landeszentralbank in whose area the residence of the debtor is located, if a license to dispose of a credit balance or of a claim of a person with residence in an area of Germany outside the specified area is applied for;

*) Issue J, page 21

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

37. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung*)

Bezugnahme auf § 26, Absatz 2 des Umstellungsgesetzes

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz)*) wird hiermit verordnet:

§ 1

(1) Über Guthaben und Forderungen in Deutscher Mark aus Schuldverhältnissen zwischen Personen mit Wohnsitz oder Sitz im Währungsgebiet und Personen mit Wohnsitz oder Sitz in einem deutschen Gebiet außerhalb des Währungsgebietes darf verfügt werden, wenn die nach Abs. 2 zuständige Landeszentralbank die Verfügung auf Grund einer allgemeinen oder besonderen Ermächtigung der Bank Deutscher Länder genehmigt.

(2) Zuständig ist

1. die Landeszentralbank, in deren Bezirk sich der Wohnsitz oder Sitz des Schuldners befindet, wenn die Genehmigung zur Verfügung über ein Guthaben oder eine Forderung einer Person mit Wohnsitz oder Sitz in einem deutschen Gebiet außerhalb des Währungsgebietes beantragt wird,

*) Ausgabe J, S. 21

2. the Landeszentralbank in whose area the residence of the creditor is located, if a license to dispose of a credit balance of, or a claim against, a person with residence in an area of Germany outside the specified area is applied for.

(3) The provisions of Regulation No. 19 under the Conversion Law and the special provisions which are applicable to dispositions of credit balances and claims in Deutsche Marks originating from debts between persons in the specified area and persons in the United States, British and French Sectors of Greater Berlin, remain unaffected.

2. die Landeszentralbank, in deren Bezirk sich der Wohnsitz oder Sitz des Gläubigers befindet, wenn die Genehmigung zur Verfügung über ein Guthaben oder eine Forderung gegen eine Person mit Wohnsitz oder Sitz in einem deutschen Gebiet außerhalb des Währungsgebietes beantragt wird.

(3) Die Vorschriften der Neunzehnten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz und die besonderen Vorschriften, die für Verfügungen über Guthaben und Forderungen in Deutscher Mark aus Schuldverhältnissen zwischen Personen im Währungsgebiet und Personen im amerikanischen, im britischen und im französischen Sektor von Großberlin gelten, bleiben unberührt.

ARTICLE 2

In the case of Article 1, paragraph 2, subparagraph 2 above, the license prescribed under Article 26, paragraph 2 of the Conversion Law for the disposition of a claim by way of accepting the amount owed, will not be required, if the debtor remits this amount to an account maintained by the creditor with a financial institution in the specified area or in the United States, British or French Sectors of Greater Berlin.

§ 2

Der nach § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes erforderlichen Genehmigung zur Verfügung über eine Forderung durch Annahme des geschuldeten Betrages bedarf es in den Fällen des § 1 Abs. 2 Ziff. 2 nicht, wenn der Schuldner diesen Betrag auf ein Konto des Gläubigers bei einem Geldinstitut im Währungsgebiet oder im amerikanischen, im britischen oder im französischen Sektor von Großberlin überweist.

ARTICLE 3

The term "Germany" as used in this Regulation shall mean the area constituting "Das Deutsche Reich" as it existed on 31 December 1937.

§ 3

Die Bezeichnung „Deutschland" im Sinne dieser Durchführungsverordnung bedeutet das Gebiet des Deutschen Reiches, wie es am 31. Dezember 1937 bestanden hat.

ARTICLE 4

The German text of this Regulation is the official text.

§ 4

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

ARTICLE 5

This Regulation becomes effective on 12 September 1949.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

§ 5

Diese Verordnung tritt am 15. September 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 4

under Military Government Law No. 65*)

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

4. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 65 der Militärregierung*)

Pursuant to Article 2 of the Fourth Law for Monetary Reform (Supplementary Conversion Law)*) it is hereby ordered:

Auf Grund des § 2 des Vierten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Festkontengesetz)*) wird hiermit verordnet:

ARTICLE 1

Credit balances on investment accounts may be transferred to other investment accounts.

§ 1

Guthaben auf Anlagekonten können auf andere Anlagekonten überwiesen werden.

ARTICLE 2

The German text of this regulation shall be the official text.

§ 2

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

ARTICLE 3

This Regulation shall become effective on 12 September 1949.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

§ 3

Diese Verordnung tritt am 12. September 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

*) Issue L, page 21

*) Ausgabe L, S. 21

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 67

Supply of Currency to the Area of Greater Berlin

Whereas the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States, British and French Zones have agreed that the Bank Deutscher Laender shall furnish to the Area of Greater Berlin the amounts of Deutsche Marks which the Area is liable to pay to the Berlin Central Bank (Berliner Zentralbank) pursuant to the "Ordinance for the Establishment of the Berliner Zentralbank" of the respective Commandants of the United States, British and French Sectors of Berlin, which came into force on 20 March 1949 with the approval of the respective Military Governors and Commanders-in-Chief,

It is hereby ordered as follows:

ARTICLE I

Pursuant to the provisions of Article III of Military Government Law No. 60 (Revised), "Establishment of a Bank Deutscher Laender," the Bank Deutscher Laender shall make available to the Area of Greater Berlin, for the account of the Combined Economic Area and the Laender of the French Zone, the amounts in Deutsche Marks which the Area of Greater Berlin is liable to pay to the Berlin Central Bank pursuant to the provisions of Article VIII, paragraph 52 of the Military Government Ordinance above referred to, entitled "Ordinance for the Establishment of the Berliner Zentralbank", to wit, the amounts

a. which were paid out by the Currency Commission, as hereinafter defined, in accordance with the provisions of Article II, paragraph 6 of the Ordinance issued by the respective Commandants of the United States, British and French Sectors of Berlin entitled "Ordinance for Monetary Reform," effective 25 June 1948, and of subparagraph 1 (b) of Regulation No. 1 issued pursuant to such Ordinance;

b. which were granted by such Currency Commissions as a first supply according to the provisions of Article V, paragraph 16 of such "Ordinance for Monetary Reform;"

c. constituting the special advance of DM 75,000,000 granted to such Currency Commission pursuant to paragraph 1 of Regulation No. 3 under Military Government Law No. 61, "First Law for Monetary Reform (Currency Law);"

d. which were granted by the Berlin Central Bank to the Area of Greater Berlin according to the provisions of paragraph 8(a) of the Ordinance issued by the respective Commandants of the United States, British and French Sectors of Berlin entitled "Third Ordinance for Monetary Reform (Supplemental Currency Ordinance)," effective 20 March 1949; and

e. which were credited on Giro account by the Berlin Central Bank to the financial institutions, as hereinafter defined, according to the provisions of Article I, subparagraphs 1(a) and 1(b) of the Ordinance issued by the respective Commandants of the United States, British and French Sectors of Berlin entitled "Fourth Ordinance for Monetary Reform (Supplemental Conversion Ordinance)," effective 20 March 1949.

ARTICLE II

The Combined Economic Area and the Laender of the French Zone shall issue and deliver to the Bank Deutscher Laender their interest free obligations in cover of the amounts made available by the Bank Deutscher Laender in accordance with the provisions of Article I hereof.

ARTICLE III

The total amount of the obligations to be delivered as provided in Article II shall be apportioned between the Combined Economic Area and the Laender of the French

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 67

Ausstattung der Gebietskörperschaft Groß-Berlin mit Geld

Die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der britischen, der französischen und der amerikanischen Zone sind dahin übereingekommen, daß die Bank Deutscher Länder die Gebietskörperschaft Groß-Berlin mit den Beträgen in Deutscher Mark zu versorgen hat, welche diese Körperschaft auf Grund der von den Kommandanten des französischen, des britischen und des amerikanischen Sektors von Groß-Berlin erlassenen und mit Zustimmung der Militärgouverneure und Oberbefehlshaber am 20. März 1949 in Kraft getretenen Verordnung über die Errichtung der Berliner Zentralbank an diese Bank zu zahlen hat.

Es wird daher angeordnet:

ARTIKEL I

Auf Grund der Vorschriften des Art. III des Gesetzes Nr. 60 der Militärregierung (abgeänderter Text), Errichtung der Bank Deutscher Länder, hat die Bank Deutscher Länder der Gebietskörperschaft Groß-Berlin für Rechnung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes und der Länder der französischen Zone diejenigen Beträge in Deutscher Mark zur Verfügung zu stellen, welche die Gebietskörperschaft Groß-Berlin der Berliner Zentralbank auf Grund der Vorschriften des Art. VIII Ziff. 52 der vorstehend bezeichneten Verordnung der Militärregierung über die Errichtung der Berliner Zentralbank zu erstatten hat, nämlich die Beträge, die

a. gemäß den Vorschriften der Ziff. 6 des zweiten Abschnitts der Verordnung zur Neuordnung des Geldwesens, die von den Kommandanten des französischen, des britischen und des amerikanischen Sektors von Berlin mit Wirkung vom 25. Juni 1948 erlassen wurde, und gemäß Ziff. 1 (b) der Bestimmung Nr. 1 zur Durchführung dieser Verordnung von der nachstehend (Art. VIII, c) bezeichneten Währungskommission verausgabt worden sind;

b. von dieser Währungskommission als Erstausstattung gemäß den Vorschriften der Ziff. 16 des fünften Abschnitts der genannten Verordnung zur Neuordnung des Geldwesens gewährt worden sind;

c. dieser Währungskommission im Rahmen des ihr gemäß Ziff. 1 der Verordnung Nr. 3 zum Militärregierungsgesetz Nr. 61 — Erstes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz) — eingeräumten Sondervorschusses von 75 Millionen Deutsche Mark zugeflossen sind;

d. auf Grund der Vorschriften der Ziff. 8(a) der von den Kommandanten des französischen, des britischen und des amerikanischen Sektors von Berlin mit Wirkung vom 20. März 1949 erlassenen Dritten Verordnung zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsergänzungsverordnung) von der Berliner Zentralbank der Gebietskörperschaft Groß-Berlin gewährt worden sind;

e. gemäß den Vorschriften des Art. I Ziff. 1(a) und (b) der von den Kommandanten des französischen, des britischen und des amerikanischen Sektors von Berlin mit Wirkung vom 20. März 1949 erlassenen Vierten Verordnung zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsergänzungsverordnung) von der Berliner Zentralbank den nachstehend (Art. VIII, d) bezeichneten Geldinstituten auf Girokonten gutgeschrieben worden sind.

ARTIKEL II

Zur Deckung der Beträge, die gemäß den Vorschriften des Art. I von der Bank Deutscher Länder zur Verfügung gestellt werden, sind von dem Vereinigten Wirtschaftsgebiet und den Ländern der französischen Zone zinsfreie Schuldverschreibungen auszustellen und der Bank Deutscher Länder zu übergeben.

ARTIKEL III

Der Gesamtbetrag der nach Art. II zu übergebenden Schuldverschreibungen ist zu Lasten des Vereinigten Wirtschaftsgebietes und der Länder der französischen Zone nach

Zone in accordance with the relationship provided in Article X, paragraph 3 of Regulation No. 2 under Military Government Law No. 63, "Third Law for Monetary Reform (Conversion Law)", effective 27 June 1948.

ARTICLE IV

The debtors of the obligations provided for in Article II shall receive as an equivalent, obligations of the area of Greater Berlin in the same amount, as is provided in Article VIII, paragraph 53 of the Military Government Ordinance entitled "Ordinance for the Establishment of the Berliner Zentralbank" above referred to.

ARTICLE V

The following legislation is hereby repealed:

a. Regulation No. 3 under Military Government Law No. 61, "First Law for Monetary Reform (Currency Law);"

b. Regulation No. 21 under Military Government Law No. 63, "Third Law for Monetary Reform (Conversion Law);"

ARTICLE VI

The Allied Bank Commission is hereby empowered to issue regulations in implementation and amplification of this law.

ARTICLE VII

The German text of this law shall be the official text and the provisions of Military Government Ordinance No. 3 and of Article II, paragraph 5 of Military Government Law No. 4 shall not apply to such text.

ARTICLE VIII

As used herein:

a. The term "Combined Economic Area" shall mean the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse, Wuerttemberg-Baden, Lower Saxony, North Rhine-Westphalia, Schleswig-Holstein and Hansestadt Hamburg;

b. The term "Laender of the French Zone" shall mean the Laender of Rhine-Palatinate, Wuerttemberg-Hohenzollern and Baden;

c. The term "Currency Commission" shall mean the Deutsche Mark Currency Commission created by the provisions of Article V, paragraph 15 of the Military Government Ordinance entitled "Ordinance for Monetary Reform" above referred to;

d. The term "the financial institutions" shall mean the Berliner Stadtkontor West, the Sparkasse der Stadt Berlin West and the Volksbank as so defined in Article 1 subparagraph 1(a) of the Military Government Ordinance entitled "Fourth Ordinance for Monetary Reform (Supplemental Conversion Ordinance)" above referred to.

ARTICLE IX

This Law is applicable within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden. It shall be deemed to have become effective on 20 March 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

dem Verhältnis aufzuteilen, das in § 10 Abs. 3 der mit Wirkung vom 27. Juni 1948 erlassenen Zweiten Durchführungsverordnung zum Militärregierungsgesetz Nr. 63 — Drittes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) — vorgesehen ist.

ARTIKEL IV

Die Schuldner der in Art. II bezeichneten Schuldverschreibungen erhalten als Gegenleistung Schuldverschreibungen der Gebietskörperschaft Groß-Berlin im gleichen Betrage, wie dies in Art. VIII Ziff. 53 der vorstehend genannten Militärregierungsverordnung über die Errichtung der Berliner Zentralbank bestimmt ist.

ARTIKEL V

Die folgenden Rechtsvorschriften werden hiermit aufgehoben:

a. die Verordnung Nr. 3 zum Militärregierungsgesetz Nr. 61 — Erstes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz);

b. die Einundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Militärregierungsgesetz Nr. 63 — Drittes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz).

ARTIKEL VI

Die Alliierte Bankkommission wird ermächtigt, Verordnungen zur Durchführung und Ergänzung dieses Gesetzes zu erlassen.

ARTIKEL VII

Der deutsche Wortlaut dieses Gesetzes ist der maßgebende Wortlaut. Die Vorschriften der Militärregierungsverordnung Nr. 3 und des Art. II Ziff. 5 des Militärregierungsgesetzes Nr. 4 finden auf diesen Wortlaut keine Anwendung.

ARTIKEL VIII

Im Sinne dieses Gesetzes gelten

a. als „Vereinigtes Wirtschaftsgebiet" die Länder Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Schleswig-Holstein und Hansestadt Hamburg,

b. als „Länder der französischen Zone" die Länder Rheinland-Pfalz, Württemberg-Hohenzollern und Baden,

c. als „Währungskommission" die Deutsche Mark-Kommission, geschaffen durch Ziffer 15 des fünften Abschnitts der vorstehend bezeichneten Militärregierungsverordnung zur Neuordnung des Geldwesens,

d. als „Geldinstitute" das Berliner Stadtkontor West, die Sparkasse der Stadt Berlin West und die Volksbank gemäß der Begriffsbestimmung in Art. I Ziff. 1 (a) der oben bezeichneten Vierten Verordnung der Militärregierung zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsergänzungsverordnung).

ARTIKEL IX

Dieses Gesetz tritt mit Wirkung vom 20. März 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 2

Pursuant to Military Government Law No. 75*)

Whereas Article XI of Military Government Law No. 75 provides that Military Government may from time to time issue regulations and orders in implementation or amplification of that law;

Now therefore Military Government hereby orders as follows:

1. (a) The Steel Trustee Association shall be a legal person according to German Law.

*) Issue L, page 22

AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET
MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND

2. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 75 der Militärregierung*)

Art. XI des Gesetzes Nr. 75 der Militärregierung bestimmt, daß die Militärregierung jeweils Verordnungen und Anordnungen zur Ausführung und Ergänzung des genannten Gesetzes erlassen kann.

Die Militärregierung erläßt daher hiermit folgende Anordnung:

1. (a) Der Stahltreuhandverband ist eine juristische Person nach deutschem Recht.

*) Ausgabe L, S. 22

(b) The Steel Trustee Association shall have its registered office in Duesseldorf and shall be registered in the Commercial Register. The registration shall be free of charge.

(c) The Steel Trustee Association shall be a nonprofit-making undertaking.

2. The Steel Trustee Association shall be responsible directly to the Combined Steel Group for carrying out the tasks alloted to it under Law 75.

3. The Steel Trustee Association shall, subject to the approval of the Combined Steel Group, appoint a managing committee of three or more from among its members, any two of whom, acting jointly, shall be the legal representatives of the Steel Trustee Association within the meaning of German Law.

4. This regulation shall become effective on 15 September 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

(b) Der Stahltreuhandverband hat seinen Sitz in Düsseldorf und wird in das Handelsregister eingetragen. Die Eintragung ist gebührenfrei.

(c) Der Stahltreuhandverband ist ein Unternehmen, dessen Zweck nicht auf einen wirtschaftlichen Geschäftsbetrieb gerichtet ist.

2. Für die Durchführung der ihm durch Gesetz Nr. 75 zugewiesenen Aufgaben ist der Stahltreuhandverband der Combined Steel Group unmittelbar verantwortlich.

3. Vorbehaltlich der Zustimmung der Combined Steel Group bestellt der Stahltreuhandverband einen aus drei oder mehr seiner Mitglieder bestehenden Vorstand, von denen je zwei gemeinschaftlich zur gesetzlichen Vertretung des Stahltreuhandverbandes im Sinne des deutschen Rechts befugt sind.

4. Diese Durchführungsverordnung tritt am 15. September 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT— GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 37

Limited Industries

Whereas the Military Governors of the United States, British and French Zones have agreed to enact simultaneous legislation in order to implement Article VIII of the Agreement concerning Prohibited and Limited Industries which they signed on 14 April 1949, and to ensure that the total authorized production capacity of the industries specified in that Article is not exceeded,

It is hereby ordered as follows:

ARTICLE I

No person or enterprise shall, without a license granted by the appropriate Occupation Authorities after the effective date of this Ordinance, increase the productive capacity of any of his or its plants or equipment wholly or partly engaged in any of the industries specified in the Schedule to this Ordinance, whether the increase is effected by the extension of existing facilities, the construction of new facilities or the addition of new equipment.

ARTICLE II

No person or enterprise shall, without a license granted by the appropriate Occupation Authorities after the effective date of this Ordinance construct any new plant or equipment wholly or partly engaged in any of the industries specified in the Schedule to this Ordinance or replace or reconstruct any such plant or equipment after its removal or destruction.

ARTICLE III

1. Where any person or enterprise has since 14 April 1949, constructed, extended, replaced, modified or reconstructed any plant, equipment or facilities, and such action, if carried out after the effective date of this Ordinance, would have required a license under Article I or II, such person or enterprise shall, within fourteen days of the effective date of this Ordinance, file with the Economic Minister of the Land in which the construction has taken place, full particulars thereof, including particulars of the changes thereby effected in the productive capacity. Such particulars shall be forthwith communicated to the appropriate Occupation Authorities.

2. Such person or enterprise shall comply with any order given by the appropriate Occupation Authorities in respect

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 37

Industrien, die Beschränkungen unterliegen

Die Militärgouverneure der amerikanischen, britischen und französischen Zone sind übereingekommen, gleichzeitig Rechtsvorschriften in Durchführung des Art. VIII der von ihnen am 14. April 1949 unterzeichneten Vereinbarung über verbotene und Beschränkungen unterliegende Industrien zu erlassen und eine Überschreitung der zugelassenen Gesamtproduktionsfähigkeit der in diesem Artikel bezeichneten Industrien zu verhindern.

Es wird daher angeordnet:

ARTIKEL I

Personen und Unternehmen dürfen ohne eine nach Inkrafttreten dieser Verordnung von den zuständigen Besatzungsbehörden erteilte Erlaubnis die Produktionsfähigkeit ihrer Produktionsstätten oder Produktionsgeräte, die ganz oder zum Teil in einer der im Anhang zu dieser Verordnung aufgeführten Industrien Verwendung finden, nicht erhöhen ohne Rücksicht darauf, ob die Erhöhung der Produktionsfähigkeit durch eine Erweiterung der bestehenden Anlagen oder die Herstellung neuer Anlagen oder durch die Hinzufügung neuer Produktionsgeräte bewirkt wird.

ARTIKEL II

Personen und Unternehmen dürfen ohne eine nach Inkrafttreten dieser Verordnung von den zuständigen Besatzungsbehörden erteilte Erlaubnis keine neuen Produktionsstätten errichten und keine neuen Produktionsgeräte in Betrieb setzen, die ganz oder zum Teil in einer der im Anhang aufgeführten Industrien Verwendung finden, oder solche Produktionsstätten oder -geräte nach ihrer Entfernung oder Zerstörung ersetzen oder neu herstellen.

ARTIKEL III

1. Hat eine Person oder ein Unternehmen seit dem 14. April 1949 Produktionsstätten oder -geräte oder Anlagen errichtet, erweitert, ersetzt, geändert oder neu hergestellt, und würde für eine solche Maßnahme, falls sie nach Inkrafttreten dieser Verordnung erfolgt wäre, eine Erlaubnis gemäß Art. I oder II erforderlich sein, so muß eine solche Person oder ein solches Unternehmen innerhalb einer Frist von vierzehn Tagen nach Inkrafttreten dieser Verordnung an den Wirtschaftsminister des Landes, in dem eine dieser Maßnahmen erfolgt ist, einen Bericht über alle Einzelheiten erstatten, der auch genaue Einzelangaben über die hierdurch bewirkte Änderung der Produktionsfähigkeit enthalten muß. Diese Berichte sind unverzüglich an die zuständigen Besatzungsbehörden weiterzuleiten.

2. Die genannten Personen und Unternehmen haben jeder Anordnung Folge zu leisten, die von den zuständigen Besatzungsbehörden in bezug auf eine solche Errichtung,

of such construction, extension, replacement, modification or reconstruction.

ARTICLE IV

1. Any person violating any of the provisions of this Ordinance shall be liable on conviction to imprisonment for a term not exceeding ten years or to a fine not exceeding DM 50,000 or to both such imprisonment and fine.

2. If the offense has been committed by any enterprise, the fine may be increased to an amount not exceeding DM 500,000.

ARTICLE V

This Ordinance shall be applicable within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden and shall become effective on 1 September 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

SCHEDULE

1. Steel
2. Electric arc and high frequency furnace steel
3. Primary aluminium
4. Shipbuilding
5. Ball and roller bearings
6. Synthetic ammonia
7. Chlorine
8. Styrene

Erweiterung, Ersetzung, Änderung oder Neuherstellung erlassen wird.

ARTIKEL IV

1. Wer gegen Vorschriften dieser Verordnung verstößt, macht sich strafbar und wird, wenn schuldig befunden, mit einer Gefängnisstrafe bis zu zehn Jahren oder mit einer Geldstrafe bis zu DM 50 000 oder mit beiden Strafen bestraft.

2. Ist die strafbare Handlung von einem Unternehmen begangen worden, so kann die Geldstrafe bis zu DM 500 000 erhöht werden.

ARTIKEL V

Diese Verordnung tritt am 1. September 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

ANHANG

1. Stahl
2. Lichtbogen- und Hochfrequenzstahl
3. Hüttenaluminium
4. Schiffsbau
5. Kugel- und Rollenlager
6. Synthetisches Ammoniak
7. Chlor
8. Styrol

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 38

Prohibited Transactions and Activities

ARTICLE I

1. Except as provided in paragraph 2 of this Article or as otherwise authorized by Military Government or any agency designated by it, the following activities by persons subject to this Ordinance are prohibited:

a. the acquisition, from a person whose ordinary residence is in the Western Area, of real or intangible property, property for commercial purposes or for the purpose of resale, or currency;

b. the sale to or bartering with any person not subject to this Ordinance of any property, other than motor vehicles, acquired from the United States Army or the European Command Exchange System; or

c. the purchase, from a person whose ordinary residence is in the Western Area, of property which is rationed by competent German authority or restricted by such authority for sale by special permit for professional use.

2. Notwithstanding the provisions of subparagraph 1a of this Article, persons subject to this Ordinance may receive Germany currency from a person whose ordinary residence is in the Western Area as consideration for lawful sale, or other lawful transfer, of property, if this currency received is commensurate with the value of the property sold or transferred.

3. Except as provided in paragraphs 4 and 5 of this Article or as otherwise authorized by Military Government or any agency designated by it, no person subject to this Ordinance shall:

a. engage in any transaction involving property located in the Western Area owned or controlled by any person outside the Western Area;

b. engage in any transaction involving foreign exchange assets with a person whose ordinary residence is in the Western Area;

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 38

Verbotene Rechtsgeschäfte und Tätigkeiten

ARTIKEL I

1. Vorbehaltlich der Bestimmungen des Abs. 2 dieses Artikels oder einer von der Militärregierung oder von einer von ihr bestimmten Stelle erteilten Genehmigung sind die folgenden Tätigkeiten der den Bestimmungen dieser Verordnung unterworfenen Personen verboten:

a. Liegenschaften oder nicht-körperliche Vermögenswerte, Vermögenswerte für Handelszwecke oder zum Weiterverkauf, oder Zahlungsmittel von Personen zu erwerben, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt im westlichen Gebiet haben;

b. der Verkauf von Vermögenswerten, die vom amerikanischen Heere oder von amtlichen Verkaufsstellen des europäischen Befehlsbereichs erworben worden sind, mit Ausnahme von Kraftfahrzeugen, an Personen, die den Bestimmungen dieser Verordnung nicht unterworfen sind, oder der Tausch von solchen Vermögenswerten mit solchen Personen; oder

c. Vermögenswerte, die unter Zwangsbewirtschaftung durch die zuständige deutsche Behörde stehen oder deren Verkauf von einer solchen Behörde auf Käufer auf Grund einer ausdrücklichen Genehmigung für berufliche Verwendung beschränkt ist, von Personen zu kaufen, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt im westlichen Gebiet haben.

2. Ungeachtet der Bestimmungen des Abs. 1a dieses Artikels dürfen den Bestimmungen dieser Verordnung unterworfene Personen deutsche Zahlungsmittel von Personen, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt im westlichen Gebiet haben, als Gegenleistung für den gesetzmäßigen Verkauf oder sonstige Übertragung von Vermögenswerten in Empfang nehmen, insoweit die empfangene Zahlung dem Werte der verkauften oder übertragenen Gegenstände entspricht.

3. Vorbehaltlich der Bestimmungen der Abs. 4 und 5 dieses Artikels oder einer von der Militärregierung oder von einer von ihr bestimmten Stelle erteilten Genehmigung ist es Personen, die den Bestimmungen dieser Verordnung unterworfen sind, verboten

a. Geschäfte zu tätigen, die sich auf Vermögenswerte beziehen, die im westlichen Gebiet gelegen sind und Personen gehören oder von ihnen kontrolliert werden, die sich außerhalb des westlichen Gebietes befinden;

b. Geschäfte über Devisenwerte mit Personen zu tätigen, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt im westlichen Gebiet haben;

c. engage in any profession, trade or business in the United States Area of Control as director, manager, officer, consultant, employee or otherwise, whether or not for profit, gain or other advantage;

d. transport, or cause to be transported, into the United States Area of Control from outside the Western Area or receive in such Area of Control from outside the Western Area, or export from the United States Area of Control to any point outside the Western Area, any property;

e. retain in his possession currencies, other than German currency, in an aggregate amount which exceeds one hundred (100) United States dollars or the equivalent at the legal rates of exchange; or

f. engage in any transaction involving United States military payment certificates, British Armed Forces' Special Vouchers, or French Occupation Francs except;

(1) with persons subject to this Ordinance;

(2) with members of:

(a) the authorities, civil or military, in Germany, of the French Republic, the United States of America, or the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

(b) the Armed Forces of the French Republic, the United States of America, or the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

(3) with persons authorized by competent authority to engage in transactions involving such instruments and then only within the limits of the authority of such persons.

4. Notwithstanding the provisions of subparagraph 3 d of this Article, persons subject to this Ordinance may, by transporting such property on their persons or in their possession, import into the United States Area of Control from outside the Western Area or export from the United States Area of Control to any point outside the Western Area, the following property:

a. ordinary personal effects;

b. German currency in an amount not in excess of forty (40) Deutsche Marks;

c. currency, other than German currency, the aggregate amount of which does not exceed one hundred (100) United States dollars or the equivalent at the legal rates of exchange;

d. United States Postal Money Orders, checks (including travelers checks), drafts and letters of credit, if such checks, drafts and letters are expressed in currency other than German currency; and

e. tobacco in a quantity not in excess of four hundred (400) cigarettes, fifty (50) cigars and one (1) pound of smoking tobacco.

5. Notwithstanding the provisions of subparagraph 3 d of this Article, persons subject to this Ordinance may, by means of the United States Army Postal Service, import, or cause to be imported, into the United States Area of Control from a point outside the Western Area or export, or cause to be exported, from the United States Area of Control to a point outside the Western Area:

a. property (other than tobacco products, currency, or any property for resale) which has been lawfully acquired; and

b. United States Postal Money Orders, checks (including travelers checks), drafts and letters of credit, if such checks, drafts and letters are expressed in currency other than German currency.

ARTICLE II

As used in this Ordinance, the following terms shall have the respective meaning hereinafter set forth:

1. The term "person" or "persons" means any natural or juristic person except when used in Article V or to refer

c. im amerikanischen Kontrollgebiet in einem Berufe, Gewerbe oder Geschäft als Leiter, Geschäftsführer, leitender Beamter, in beratender Eigenschaft oder als Angestellter oder sonstwie sich zu betätigen ohne Rücksicht darauf, ob dies zur Erlangung geschäftlichen Gewinns, von Einkommen oder sonstigen Vorteilen geschieht; oder

d. irgendwelche Vermögenswerte in das amerikanische Kontrollgebiet von Orten außerhalb des westlichen Gebietes einzuführen oder einführen zu lassen oder im Kontrollgebiet in Empfang zu nehmen oder aus dem amerikanischen Kontrollgebiet nach Orten außerhalb des westlichen Gebietes auszuführen;

e. Zahlungsmittel in nicht-deutscher Währung in einem Gesamtbetrag, der hundert (100) amerikanische Dollar oder deren Gegenwert zu den amtlichen Umrechnungskursen übersteigt, in ihrem Besitz zu behalten;

f. Geschäfte zu tätigen, die sich auf amerikanische Militärzahlungsscheine, Sondergutscheine der britischen Streitkräfte oder französische Besatzungsfrancs beziehen, ausgenommen

(1) mit Personen, die den Vorschriften dieser Verordnung unterworfen sind;

(2) mit Mitgliedern

(a) der in Deutschland bestehenden Zivil- oder Militärbehörden der französischen Republik, der Vereinigten Staaten von Amerika oder des Vereinigten Königreichs von Großbritannien und Nordirland;

(b) der Streitkräfte der französischen Republik, der Vereinigten Staaten von Amerika oder des Vereinigten Königreichs von Großbritannien und Nordirland;

(3) mit Personen, die von den zuständigen Behörden zum Abschluß von Geschäften in solchen Wertzeichen ermächtigt sind, vorausgesetzt, daß das Geschäft den Rahmen dieser Ermächtigung nicht überschreitet.

4. Ungeachtet der Bestimmungen des Abs. 3 d dieses Artikels dürfen den Bestimmungen dieser Verordnung unterworfene Personen nachstehend aufgeführte Vermögenswerte in das amerikanische Kontrollgebiet von Orten außerhalb des westlichen Gebietes einführen oder aus dem Kontrollgebiet nach Orten außerhalb des westlichen Gebietes ausführen, falls sie diese Vermögenswerte an ihrer Person oder bei sich mitführen:

a. die übliche persönliche Habe;

b. deutsche Zahlungsmittel im Höchstbetrage von vierzig (40) Deutschen Mark;

c. Zahlungsmittel in nicht-deutscher Währung in einem Gesamtbetrage von höchstens hundert (100) amerikanischen Dollar oder deren Gegenwert zu den amtlichen Umrechnungskursen;

d. amerikanische Postanweisungen, Schecks (einschließlich Reiseschecks), Wechsel und Kreditbriefe, die auf eine andere als deutsche Währung lauten; und

e. Tabakerzeugnisse bis zu einer Höchstmenge von vierhundert (400) Zigaretten, fünfzig (50) Zigarren und einem (1) Pfund Rauchtabak.

5. Ungeachtet der Bestimmungen des Abs. 3 d dieses Artikels dürfen den Bestimmungen dieser Verordnung unterworfene Personen in das amerikanische Kontrollgebiet durch die amerikanische Militärpost einführen oder einführen lassen oder aus dem amerikanischen Kontrollgebiet nach einem außerhalb des westlichen Gebietes gelegenen Ort ausführen oder ausführen lassen:

a. gesetzmäßig erworbene Vermögenswerte, die nicht Tabakerzeugnisse, Zahlungsmittel oder zum Weiterverkauf bestimmt sind, und

b. amerikanische Postanweisungen, Schecks (einschließlich Reiseschecks), Wechsel und Kreditbriefe, soweit sie auf eine nicht-deutsche Währung lauten.

ARTIKEL II

Im Sinne dieser Verordnung haben die nachstehend aufgeführten Ausdrücke folgende Bedeutung:

1. Der Ausdruck „Person" oder „Personen" umfaßt natürliche und juristische Personen, ausgenommen in Art. V und

to a person or persons subject to this Ordinance, where it means any natural person.

2. The term "ordinary residence" means the usual place of abode of natural persons and the principal place of business or legal seat of juristic persons.

3. The term "ordinary personal effects" means such personal effects as are reasonably necessary to a traveler in connection with his entry into, stay in, or departure from the United States Area of Control, but does not include any property in commercial quantities.

4. The term "foreign exchange assets" means:

a. any property located outside the Western Area;

b. bank balances outside the Western Area, and checks, drafts, bills of exchange and other instruments of payment drawn on or issued by persons outside the Western Area;

c. currency other than German currency;

d. claims and any evidence thereof owned or held by;

(1) any person whose ordinary residence is in the Western Area against a person outside the Western Area whether expressed in German or other currencies;

(2) any person whose ordinary residence is in the Western Area against any other person in the Western Area if expressed or payable in a currency other than German currency;

(3) any person outside the Western Area if a person whose ordinary residence is in the Western Area has any interest in such claims or any evidence thereof;

e. any securities and other evidences of ownership or indebtedness issued by persons whose ordinary residence is outside the Western Area, and securities and other evidences of ownership or indebtedness issued by persons in the Western Area if expressed or payable in a currency other than German currency;

f. gold or silver coins, or gold, silver or platinum bullion or alloys thereof in bullion form; or

g. any other property determined by Military Government to be a foreign exchange asset.

5. The term "transaction" means acquiring, importing, borrowing or receiving with or without consideration remitting, selling, leasing, transferring, removing, exporting, hypothecating, pledging or otherwise disposing of, paying, repaying, lending, guaranteeing or otherwise dealing in property.

6. The term "United States Area of Control" means the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse, and Wuerttemberg-Baden, and the United States Sector of Berlin.

7. The term "Western Area" means the areas of Germany under the control of the Republic of France, the United States of America and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

ARTICLE III

Military Government Ordinance No. 13, "Regulation of Sale, Transfer and Registration of Motor Vehicles", is hereby repealed; provided however, that notwithstanding the repeal of Military Government Ordinance No. 13, any person who, prior to the effective date of this Ordinance, shall have committed an offense under that Ordinance shall be liable to the penalties therein.

ARTICLE IV

Any transfer, agreement or arrangement made or executed in violation of this Ordinance or made with the intent of evading any provision hereof is without effect unless subsequently authorized by Military Government.

dort, wo sich der Ausdruck auf eine oder mehrere den Bestimmungen dieser Verordnung unterworfene Personen bezieht, in welchem Falle er natürliche Personen bezeichnet.

2. Der Ausdruck „gewöhnlicher Aufenthalt" bedeutet den normalen Wohnort einer natürlichen und die Hauptniederlassung oder den gesetzlichen Sitz einer juristischen Person.

3. Der Ausdruck „übliche persönliche Habe" umfaßt solche Gegenstände, wie sie für einen Reisenden bei der Einreise in das amerikanische Kontrollgebiet, beim Aufenthalt daselbst oder bei der Ausreise aus dem Gebiet als notwendig anzusehen sind; der Ausdruck umfaßt nicht Vermögenswerte in handelsüblichen Mengen.

4. Der Begriff „Devisenwerte" umfaßt:

a. außerhalb des westlichen Gebietes gelegene Vermögenswerte;

b. Bankguthaben außerhalb des westlichen Gebietes, Schecks, Wechsel, Anweisungen und andere Zahlungen verbriefende Urkunden, die auf Personen außerhalb des westlichen Gebietes gezogen oder von solchen ausgestellt sind;

c. nicht-deutsche Zahlungsmittel;

d. Ansprüche und darüber ausgestellte Urkunden, die

(1) Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt im westlichen Gebiet als Inhaber oder Berechtigte gegen Personen außerhalb des westlichen Gebietes zustehen, ohne Rücksicht darauf, ob sie auf deutsche oder sonstige Zahlungsmittel lauten;

(2) Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt im westlichen Gebiet als Inhaber oder Berechtigte gegen andere Personen im westlichen Gebiet zustehen, wenn sie auf eine nicht-deutsche Währung lauten oder in nicht-deutscher Währung zahlbar sind;

(3) Personen außerhalb des westlichen Gebietes als Inhaber oder Berechtigte zustehen, wenn Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt im westlichen Gebiet an den Ansprüchen oder den darüber ausgestellten Urkunden ein rechtliches Interesse haben;

e. den Nachweis von Eigentum oder Verbindlichkeiten dienende Wertpapiere und andere Urkunden, die von Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt außerhalb des westlichen Gebietes ausgestellt sind und solche Wertpapiere und andere Urkunden, die von Personen im westlichen Gebiet ausgestellt sind, wenn sie auf eine nicht-deutsche Währung lauten oder in nicht-deutscher Währung zahlbar sind;

f. Gold- und Silbermünzen, sowie Gold-, Silber- oder Platinbarren oder Legierungen in Barrenform; oder

g. andere Vermögenswerte, die von der Militärregierung zu Devisenwerten erklärt worden sind.

5. Der Ausdruck „Rechtsgeschäft" bedeutet Erwerb, Einfuhr, Leihe oder Empfangnahme gegen oder ohne Entgelt, Versendung, Verkauf, Vermietung, Übertragung, Verbringung, Ausfuhr, Belastung, Verpfändung oder sonstige Verfügung, Zahlung, Rückzahlung, Verleihen, Sicherheitsleistung oder jede andere Vornahme von Geschäften über Vermögenswerte.

6. Der Ausdruck „amerikanisches Kontrollgebiet" umfaßt die Länder Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden und den amerikanischen Sektor von Berlin.

7. Der Ausdruck „westliches Gebiet" umfaßt das deutsche Gebiet, das unter Kontrolle der französischen Republik, der Vereinigten Staaten von Amerika und des Vereinigten Königreiches von Großbritannien und Nordirland steht.

ARTIKEL III

Verordnung Nr. 13 der Militärregierung, Regelung der Veräußerung, Übertragung und Zulassung von Kraftfahrzeugen, wird hiermit aufgehoben mit der Maßgabe, daß ungeachtet der Aufhebung der Verordnung Nr. 13 Personen, die vor dem Inkrafttreten dieser Verordnung einen Verstoß gegen die Bestimmungen der Verordnung Nr. 13 der Militärregierung begangen haben, gemäß deren Strafbestimmungen bestraft werden können.

ARTIKEL IV

Alle Vermögensübertragungen, Verträge oder sonstigen Vereinbarungen, die in Verletzung dieser Verordnung oder in der Absicht, Bestimmungen dieser Verordnung zu umgehen, geschlossen oder durchgeführt worden sind, entbehren jeder Rechtswirkung, es sei denn, daß sie nachträglich von der Militärregierung genehmigt werden.

ARTICLE V

This Ordinance shall apply to all persons who are accompanying or serving with any of the following, and to the dependents of all persons who are members of or accompanying or serving with any of the following:

a. the authorities, civil or military, in Germany, of the French Republic, the United States of America, or the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

b. the Armed Forces of the French Republic, the United States of America, or the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: provided however, that this Ordinance shall not apply to any person whose ordinary residence is in the Western Area. For the purposes of this Ordinance a person shall not be deemed to have his ordinary residence in the Western Area if he is a person, or a dependent of a person, whose domicile is outside the Western Area and whose presence in the Western Area arises solely by reason of employment, service in a military or civilian capacity, or association with the authorities of Armed Forces mentioned in a or b above.

ARTICLE VI

Any person subject to this Ordinance who violates any provision of this Ordinance shall, upon conviction thereof by a court of competent jurisdiction, be liable to imprisonment not exceeding six (6) months or to a fine not exceeding five hundred (500) United States dollars, or to both.

ARTICLE VII

To the extent that any legislation is inconsistent with this Ordinance the latter shall prevail.

ARTICLE VIII

This Ordinance is applicable within the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden, Bremen and the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 12 September 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

ARTIKEL V

Diese Verordnung findet Anwendung auf alle Personen, die die nachstehend aufgezählten Organisationen begleiten oder in ihren Diensten stehen, und auf die Familienangehörigen aller Personen, die den nachstehend angeführten Organisationen angehören, sie begleiten oder in ihren Diensten stehen:

a. In Deutschland bestehende Zivil- oder Militärbehörden der französischen Republik, der Vereinigten Staaten von Amerika oder des Vereinten Königreichs von Großbritannien und Nordirland,

b. die Streitkräfte der französischen Republik, der Vereinigten Staaten von Amerika oder des Vereinigten Königreichs von - Großbritannien und Nordirland mit der Maßgabe, daß diese Verordnung keine Anwendung findet auf Personen, deren gewöhnlicher Aufenthalt in dem westlichen Gebiet gelegen ist. Eine Person oder ein Familienangehöriger einer Person, die ihren Wohnsitz außerhalb des westlichen Gebietes hat und die sich nur auf Grund ihres zivilen Anstellungs- oder militärischen Dienstverhältnisses oder ihrer in a. und b. oben erwähnten Bindung zu Behörden oder Streitkräften im westlichen Gebiet befindet, gilt im Sinne dieser Verordnung nicht als eine Person mit gewöhnlichem Aufenthalt im westlichen Gebiet.

ARTIKEL VI

Wer den Bestimmungen dieser Verordnung unterworfen ist und gegen dieselben verstößt, wird, wenn schuldig befunden, vom zuständigen Gericht mit Gefängnis bis zu sechs Monaten oder mit einer Geldstrafe bis zu fünfhundert (500) amerikanischen Dollar oder mit beiden Strafen bestraft.

ARTIKEL VII

Insoweit diese Verordnung mit sonstiger Gesetzgebung im Widerspruch steht, gehen die Bestimmungen dieser Verordnung vor.

ARTIKEL VIII

Diese Verordnung findet in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 12. September 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License No. 9

(As Amended)

Issued Pursuant to Military Government Law No. 52*) (Amended)

Blocking and Control of Property

Also known as

General License No. 2

(As Amended)

Issued Pursuant to Military Government Law No. 53)**

Foreign Exchange Control

1. Notwithstanding the provisions of Military Government Laws Nos. 52 and 53, a General License is hereby granted

*) Issue A, page 24
**) Issue A, page 36

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 9

(geänderte Fassung)

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung*) (geänderte Fassung)

Sperre und Kontrolle von Vermögen

Auch bekannt als

Allgemeine Genehmigung Nr. 2

(geänderte Fassung)

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung)**

Devisenbewirtschaftung

1. Unbeschadet der Vorschriften der Gesetze Nr. 52 und 53 der Militärregierung wird hiermit nach Maßgabe der

*) Ausgabe A, S. 24
**) Ausgabe A, S. 36

under these Laws permitting all transactions incident to the transfer of title to property or lease thereof either by voluntary act or through the exercise of the power of eminent domain under the Law, in accordance with and for the purpose of the Bavarian Law on Land Reform No. 48 (Gesetz Nr. 48 zur Beschaffung von Siedlungsland und zur Bodenreform) of 18 September 1946 (Bavarian GVBl. p. 326), the Hesse Law on Land Reform (Gesetz zur Beschaffung von Siedlungsland und zur Bodenreform) of 15 October 1946 (Hessian GVBl. p. 218), the Wuerttemberg-Baden Law on Land Reform No. 65 (Gesetz Nr. 65 zur Beschaffung von Siedlungsland und zur Bodenreform) of 30 October 1946 (Wuerttemberg-Baden GVBl. p. 263), the Reich Settlement Law of 1919, as amended, and other valid settlement legislation intended primarily to provide for the establishment of farm settlements, part-time subsistence settlements, homestead settlements, or rural or suburban settlements for urban and industrial workers, provided, however, that:

a. the transfer is made to the settlement association or person entitled to receive the property under the above named laws;

b. prompt, adequate and effective compensation awarded for any property subject to Military Government Law No. 52 is paid into a blocked account in a financial institution in the United States Area of Control of Germany in the name of the person who held title to the property;

c. transfers of property subsequently found to be subject to restitution to a former owner or his successor in interest, pursuant to any Restitution Law effective in the US Area of Control of Germany, may be set aside by Military Government as null and void. Military Government will determine the date when the provisions of this subparagraph shall cease to be effective;

d. any transfer of property of persons outside of Germany, by exercise of right of eminent domain, shall be in accordance with the regulations in respect thereto issued by the appropriate German authorities;

e. Absentee or non-German owners who have been or may be affected by the exercise of the power of eminent domain pursuant to legislation referred to above may appeal to Military Government or such agency as it may designate, from any final action taken pursuant hereto, on grounds that the compensation was not prompt, adequate and effective, or that there was discrimination or other treatment alleged by the appellant to be inequitable. Upon any appeal, Military Government or its designee may vacate the findings in the proceedings and remand the case to the appropriate German authorities with direction for further proceedings in conformity with the ruling of Military Government or its designee. Military Government will determine the final date before which an appeal pursuant to this provision must be taken.

f. In the event a transfer is set aside pursuant to the terms hereof, laws for the protection of purchasers in good faith shall not be applicable, provided, however, that to the extent to which improvements on the property increase the value thereof at the time the transfer is set aside, the person receiving the property shall compensate the proper party; encumbrances for improvements shall remain valid to the same extent.

2. This General License shall be effective within the Laender Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden, Bremen, and except insofar as it has been issued pursuant to Military Government Law No. 53, in the United States Sector of Berlin on 21 July 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

selben eine allgemeine Genehmigung erteilt, welche die Vornahme aller Rechtshandlungen gestattet, die die Eigentumsübertragung an Vermögenswerten, deren Vermietung oder Verpachtung zum Gegenstand haben, sei es, daß sie freiwillig oder durch Ausübung des Zwangsenteignungsrechts entsprechend dem Bayerischen Gesetz Nr. 48 zur Beschaffung von Siedlungsland und zur Bodenreform vom 18. September 1946 (Bayerisches Gesetz- und Verordnungsblatt S. 326), dem Hessischen Gesetz zur Beschaffung von Siedlungsland und zur Bodenreform vom 15. Oktober 1946 (Hessisches Gesetz- und Verordnungsblatt S. 218) und dem württemberg-badischen Gesetz Nr. 65 zur Beschaffung von Siedlungsland und zur Bodenreform vom 30. Oktober 1946 Württemberg-Badenschen Gesetz Nr. 65 zur Beschaffung von S. 263) vorgenommen worden sind, jedoch unter der Voraussetzung, daß:

a. die Übertragung an das Siedlungsunternehmen oder denjenigen, der berechtigt ist, das Vermögen in Empfang zu nehmen, nach Maßgabe der obengenannten Gesetze stattgefunden hat;

b. prompte, angemessene und wirksame Entschädigungszahlung für Vermögenswerte, die Gegenstand des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung sind, auf ein gesperrtes Konto einer Bankanstalt im amerikanischen Kontrollgebiet Deutschlands auf den Namen des Eigentümers erfolgt;

c. Übertragungen von Vermögenswerten, von denen sich nachträglich herausstellt, daß sie der Rückerstattung an den früheren Eigentümer oder seinen Rechtsnachfolger nach Maßgabe eines im amerikanischen Kontrollgebiet Deutschlands erlassenen Rückerstattungsgesetzes unterliegen, durch die Militärregierung für null und nichtig erklärt werden können. Die Militärregierung wird einen Termin festsetzen, an dem die Vorschriften dieses Unterabsatzes außer Kraft treten;

d. jede durch Ausübung des Zwangsenteignungsrechtes bewirkte Übertragung von Vermögenswerten, die Personen außerhalb Deutschlands gehören, im Einklang mit den Bestimmungen stehen muß, die hierüber von den zuständigen deutschen Behörden erlassen worden sind;

e. abwesende und nichtdeutsche Eigentümer, die durch Ausübung des Zwangsenteignungsrechtes nach Maßgabe dieser Allgemeinen Genehmigung betroffen sind oder betroffen werden, gegen eine endgültige Entscheidung auf Grund der oben aufgeführten Gesetzgebung Berufung an die Militärregierung oder die von ihr bestimmte Behörde einlegen können, die sich darauf stützt, daß die Entschädigung nicht prompt, angemessen und wirksam ist, oder daß der Antragsteller, nach seiner Behauptung, eine diskriminierende oder in anderer Weise unbillige Behandlung erfahren hat. Die Militärregierung oder die von ihr bestimmte Behörde kann auf Grund der Berufung die in dem vorangegangenen Verfahren getroffenen Feststellungen aufheben und die Sache an die zuständigen deutschen Behörden zurückverweisen mit der Weisung, das Verfahren nach Maßgabe der Verfügung der Militärregierung oder der von ihr bestimmten Behörde durchzuführen. Die Militärregierung wird einen Endtermin festsetzen, vor dessen Ablauf Berufung gemäß dieser Bestimmung eingebracht werden muß;

f. in Fällen, in denen eine Vermögensübertragung nach Maßgabe der Bestimmungen dieser Allgemeinen Genehmigung für unwirksam erklärt worden ist, Gesetze zum Schutze des gutgläubigen Erwerbers keine Anwendung finden sollen, mit der Maßgabe jedoch, daß in dem Umfange, in dem Verbesserungen des Vermögensgegenstandes den Wert desselben noch in dem Zeitpunkt erhöhen, in dem die Übertragung für unwirksam erklärt worden ist, der Empfänger des Vermögensgegenstandes den Betreffenden zu entschädigen hat; die zum Zwecke der Verbesserung vorgenommenen Belastungen sollen im selben Umfange bestehen bleiben.

2. Diese Allgemeine Genehmigung tritt in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen und, soweit sie nicht auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung erteilt ist, im amerikanischen Sektor von Berlin am 21. Juli 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License No. 10

(As Amended)

Issued Pursuant to Military Government Law No. 52*) (Amended)

Blocking and Control of Property

Also known as

General License No. 4

(As Amended)

Issued Pursuant to Military Government Law No. 53)**

Foreign Exchange Control

1. A General License is hereby granted under Article II of Military Government Law No. 52 (amended) and Article I of Military Government Law No. 53, authorizing all transactions within Germany in connection with any claim for restitution filed pursuant to and within the scope of Military Government Law No. 59, provided that:

a. The transaction is necessary and incidental to the filing, prosecution, defense, waiver, settlement or final adjudication of such a claim;

b. The claim for restitution is filed on behalf of a persecuted person or his heir or legatee, **or by a successor organization appointed by Military Government**, and

c. The claim for restitution is not based on an assignment.

2. This General License does not authorize:

a. The debit to any account blocked pursuant to Military Government Law No. 52, unless the account is in the name of and is owned by a necessary party to the restitution proceeding and such debit is for the payment of the necessary obligations of such party arising in connection with such proceeding;

b. The transfer or assignment of title to any property, including funds, located outside Germany;

c. The transfer or delivery to any person other than the claimant or his agent, of any restituted property;

d. The export of any property from the United States Zone of Occupation in Germany, including Land Bremen.

3. This General License shall become effective on 29 July 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

*) Issue A, page 24
**) Issue A, page 36

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 10

(geänderte Fassung)

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung*) (geänderte Fassung)

Sperre und Kontrolle von Vermögen

Auch bekannt als

Allgemeine Genehmigung Nr. 4

(geänderte Fassung)

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung)**

Devisenbewirtschaftung

1. Gemäß Art. II des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung (geänderte Fassung) und Art. I des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung wird hiermit eine Allgemeine Genehmigung erteilt, alle Rechtsgeschäfte in Deutschland vorzunehmen, die mit einem nach Maßgabe und im Rahmen des Gesetzes Nr. 59 der Militärregierung angemeldeten Rückerstattungsanspruch im Zusammenhang stehen, vorausgesetzt daß:

a. das Rechtsgeschäft mit der Anmeldung, Rechtsverfolgung, Verteidigung, dem Verzicht, Vergleich oder der endgültigen Entscheidung eines derartigen Anspruchs in notwendigen Zusammenhang steht,

b. der Anspruch namens eines Verfolgten, seines Erben oder Vermächtnisnehmers, oder durch eine von der Militärregierung bestimmte Nachfolgeorganisation angemeldet worden ist,

c. der Anspruch nicht eine Abtretung zur Grundlage hat.

2. Diese Allgemeine Genehmigung umfaßt nicht:

a. die Vornahme der Belastung eines gemäß dem Gesetz Nr. 52 der Militärregierung gesperrten Kontos, es sei denn, daß es sich um ein Konto handelt, das einem an dem Rückerstattungsverfahren notwendig Beteiligten gehört, auf den Namen dieses Beteiligten lautet und es sich um eine notwendige Zahlungsverpflichtung handelt, die im Zusammenhang mit diesem Verfahren entstanden ist;

b. die Übertragung oder die Abtretung von Vermögensgegenständen, einschließlich Geld und Geldansprüchen, die außerhalb Deutschlands gelegen sind;

c. die Übertragung oder Übergabe eines rückerstatteten Vermögensgegenstandes an irgendeinen anderen als den Berechtigten oder seinen Beauftragten;

d. die Ausfuhr eines Vermögensgegenstandes aus der amerikanischen Besatzungszone einschließlich des Landes Bremen.

3. Diese Allgemeine Genehmigung tritt am 29. Juli 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

*) Ausgabe A, S. 24
**) Ausgabe A, S. 36

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License No. 17

Issued Pursuant to Military Government Law No. 52*) (Amended)

Blocking and Control of Property

Also known as

General License No. 11

Issued Pursuant to Military Government Law No. 53)**

Foreign Exchange Control

1. A General License is issued herewith permitting any act — irrespective of the restrictions set forth by Article I of Military Government Law No. 53 and Article II of Military Government Law No. 52 — concerning inheritances which are due in whole or in part to heirs residing outside the specified area and which refer to:

a. taking possession of the inheritance by the heirs;

b. arrangements between the heirs concerning partition of the inheritance;

c. the transfer of objects of the estate to individual co-heirs or legatees pursuant to legal provisions regarding inheritances, or dispositions by will, or partition agreements concluded between the heirs;

d. the settlement of liabilities expressed in Deutsche Mark of the estate, with due consideration to the special provisions applicable to creditors with residence, seat or place of business outside the specified area.

2. Paragraph 1 shall apply with the proviso that:

a. foreign exchange assets (Article VII paragraph 11d of Law No. 53) shall continue being kept in custody by the Landeszentralbanks, they shall be reported by heirs or legatees in accordance with Article II (7) of Law No. 53;

b. Funds and securities not covered by sub-paragraph a due to heirs with permanent residence outside the specified area, shall be transferred to a blocked account or blocked deposit, respectively, with a financial institution in the specified area.

3. Subject to special license, this General License will not permit:

a. to take possession of, or distribute, inheritances which are blocked not only because they are due in whole or in part to heirs with residence outside the specified area, but also for other reasons;

b. to make such dispositions of objects of the estate subsequent to the taking of possession, distribution or transfer, as require a license under Article I of Military Government Law No. 53 or Article II of Military Government Law No. 52 and as are not permitted pursuant to general provisions;

c. to export assets from Germany.

4. This General License shall be applicable also to credit balances, claims, or liabilities in Deutsche Mark whose creditor or debtor is a person with residence, seat or place of business in a German territory outside the specified area.

5. This General License is issued by virtue of the authority which has been granted to the Bank Deutscher Laender for the US/UK Zone of Occupation by General License No. 8 under

*) Issue A, page 24
**) Issue A, page 36

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 17

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung*) (geänderte Fassung)

Sperre und Kontrolle von Vermögen

Auch bekannt als

Allgemeine Genehmigung Nr. 11

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung)**

Devisenbewirtschaftung

1. Hiermit wird eine Allgemeine Genehmigung erteilt, ohne Rücksicht auf die Beschränkungen des Art. I des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung und des Art. II des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung alle Handlungen vorzunehmen, welche Erbschaften betreffen, die ganz oder teilweise Erben mit Wohnsitz außerhalb des Währungsgebietes zustehen, und sich beziehen auf

a. die Inbesitznahme der Erbschaft durch die Erben,

b. Vereinbarungen über die Teilung der Erbschaft zwischen den Erben,

c. die Übertragung von Nachlaßgegenständen gemäß den erbrechtlichen Vorschriften oder testamentarischen Verfügungen oder zwischen den Erben geschlossenen Auseinandersetzungsverträgen auf einzelne Miterben oder Vermächtnisnehmer,

d. die Regelung auf Deutsche Mark lautender Nachlaßverbindlichkeiten unter Berücksichtigung der besonderen Vorschriften, die für Gläubiger mit Wohnsitz, Sitz oder Ort der Niederlassung außerhalb des Währungsgebietes bestehen.

2. Ziff. 1 gilt mit der Maßgabe, daß

a. Devisenwerte (Art. VII Ziff. 11 (d) des Gesetzes Nr. 53) in der Verwahrung der Landeszentralbank verbleiben und von den Erben oder Vermächtnisnehmer gemäß Art. II (7) des Gesetzes Nr. 53 anzumelden sind,

b. Geldbeträge und nicht unter a) fallende Wertpapiere, die Erben mit ständigem Wohnsitz außerhalb des Währungsgebietes zustehen, einem Sperrkonto bzw. Sperrdepot bei einem Geldinstitut im Währungsgebiet zuzuführen sind.

3. Diese Allgemeine Genehmigung gestattet nicht, vorbehaltlich besonderer Genehmigung

a. Erbschaften in Besitz zu nehmen oder aufzuteilen, die nicht nur deshalb, weil sie ganz oder teilweise Erben mit Wohnsitz außerhalb des Währungsgebietes zustehen, sondern auch aus anderen Gründen gesperrt sind,

b. über Nachlaßgegenstände nach der Inbesitznahme, Verteilung oder Übertragung Verfügungen zu treffen, die einer Genehmigung nach Art. I des Gesetzes Nr. 53 oder Art. II des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung bedürfen und nicht auf Grund allgemeiner Vorschriften erlaubt sind,

c. Vermögenswerte aus Deutschland auszuführen.

4. Diese Allgemeine Genehmigung findet auch Anwendung auf Guthaben, Forderungen oder Verbindlichkeiten in Deutscher Mark, deren Gläubiger oder Schuldner eine Person mit Wohnsitz, Sitz oder Ort der Niederlassung in einem deutschen Gebiet außerhalb des Währungsgebietes ist.

5. Diese Allgemeine Genehmigung wird auf Grund der Ermächtigung erteilt, die der Bank Deutscher Länder für die amerikanische und britische Besatzungszone durch die Allgemeine Genehmigung Nr. 8 zum Gesetz Nr. 53 der

*) Ausgabe A, S. 24
**) Ausgabe A, S. 36

Military Government Law No. 53 concurrently with General License No. 14 under Military Government Law No. 52, and for the French Zone of Occupation by General License No. 1 under Law No. 53 (Ordinance No. 127 dated 4 June 1949, of the Commandant en Chef français en Allemagne). It shall become effective on 1 July 1949.

BANK DEUTSCHER LAENDER

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License No. 12

Issued under Military Government Law No. 53*)

Foreign Exchange Control

1. Natural persons whose permanent residence is outside the Territory as hereinafter designed under Paragraph 7, and who are authorized by competent authority to enter the Territory across the international frontier may bring into the Territory at time of entry:

a) Currencies (notes and coins) other than German currency,

b) Checks (including travellers checks), drafts, travellers letters of credit, expressed in currencies other than German currency (hereinafter referred to as foreign currency instruments),

c) instruments expressed in Deutsche Marks, issued on basis of authority granted by the Bank Deutscher Laender (e. g., travellers coupons expressed in DM). As to the import of German currency, see paragraph 6.

Such currencies and instruments must be

aa) properly declared at the time of entry,

bb) entered into the currency control book of the traveller, and

cc) either retained in the possession of the traveller and exported at the time of departure from the Territory across the international frontier, or disposed of in accordance with instructions contained in the currency control book.

2. Natural persons, whose permanent residence is outside the Territory and who depart from the Territory across the international frontier, may remove from the Territory at the time of departure the currencies and instruments named under paragraph 1 a—c in amounts not exceeding the amounts shown in the currency control book.

3. Natural persons, whose permanent residence is in the Territory and who are authorized by competent authority to depart from the Territory across the international frontier, may remove from the Territory at the time of departure currencies other than German currencies and foreign currency instruments, provided that such currencies and instruments are:

a) properly declared,

b) in amounts authorized by competent authority, and

c) entered into the travel documents of such persons.

4. Natural persons, whose permanent residence is in the Territory and who are returning to the Territory across the international frontier after authorized departure therefrom, may bring into the Territory at the time of entry currencies other than German currency and foreign currency instruments, provided that such currency and instruments are properly declared on a Currency Control Declaration.

Such currencies and currency instruments have to be offered, and sold upon request, to an approved bank within seven days after entry.

*) Issue A, page 36

Militärregierung, — gleichzeitig Allgemeine Genehmigung Nr. 14 zum Gesetz Nr. 52 der Militärregierung — und für die französische Besatzungszone durch die Erste Allgemeine Genehmigung zum Gesetz Nr. 53 (Verfügung Nr. 127 vom 4. Juni 1949 des Commandant en Chef français en Allemagne) gegeben ist. Sie tritt am 1. Juli 1949 in Kraft.

BANK DEUTSCHER LÄNDER

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 12

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53*) der Militärregierung

Devisenbewirtschaftung

1. Natürliche Personen, die ihren ständigen Wohnsitz außerhalb des unter Ziff. 7 näher bezeichneten Gebietes haben, und die von den zuständigen Stellen die Ermächtigung besitzen, das Gebiet über die internationalen Grenzen zu betreten, dürfen beim Betreten des Gebietes einführen:

a) ausländisches Bargeld (Noten und Münzen);

b) Schecks (einschl. Reise-[Traveller-]Schecks), Anweisungen, Reisekreditbriefe, lautend auf nichtdeutsche Währung (im folgenden als ausländische Zahlungsmittel bezeichnet);

c) auf Deutsche Mark lautende Zahlungsmittel, die auf Grund einer von der Bank Deutscher Länder erteilten Genehmigung ausgegeben worden sind (z. B. DM-Traveller-Coupons). Wegen der Einfuhr von Bargeld siehe unter Ziff. 6.

Dieses Bargeld und diese Zahlungsmittel müssen:

aa) zum Zeitpunkt der Einreise vollständig angegeben werden;

bb) in das Devisen-Kontrollbuch des Reisenden eingetragen werden;

cc) entweder im Besitze des Reisenden verbleiben und bei der Ausreise aus dem Gebiet über die internationalen Grenzen wieder ausgeführt werden, oder es muß darüber gemäß den in dem Devisen-Kontrollbuch enthaltenen Anweisungen verfügt werden.

2. Natürliche Personen, deren ständiger Wohnsitz sich außerhalb des Gebietes befindet und die aus dem Gebiet über die internationalen Grenzen wieder ausreisen, dürfen bei der Ausreise die unter Ziff. 1a—c genannten Zahlungsmittel bis zur Höhe der im Devisen-Kontrollbuch ausgewiesenen Beträge ausführen.

3. Natürliche Personen, die ihren ständigen Wohnsitz innerhalb des Gebietes haben und von zuständiger Stelle ermächtigt sind, das Gebiet über die internationalen Grenzen zu verlassen, dürfen im Zeitpunkt der Ausreise ausländisches Bargeld und Zahlungsmittel mitführen. Diese Beträge sind:

a) vollständig anzugeben;

b) müssen sich im Rahmen der von der zuständigen Stelle genehmigten Höhe halten und

c) in den Reisepapieren dieser Personen eingetragen sein.

4. Natürliche Personen, deren ständiger Wohnsitz sich innerhalb des Gebietes befindet und die nach genehmigter Ausreise in das Gebiet über die internationalen Grenzen zurückkehren, dürfen im Zeitpunkt ihrer Einreise ausländisches Bargeld und ausländische Zahlungsmittel einführen; diese müssen in einer Währungskontrollerklärung vollständig angegeben werden.

Die Devisenwerte sind innerhalb von 7 Tagen nach der Einreise einer zu deren Annahme ermächtigten Bank anzubieten und auf Verlangen zu verkaufen.

*) Ausgabe A, S. 36

5. Natural persons, who are in possession of frontalier passes, may bring into the Territory or remove therefrom at the time of entry or departure:

a) Deutsche Marks in amounts not exceeding DM 5.00 per day,

b) currency of the country, entry into which is authorized by the frontalier pass, in amounts not in excess of US $1.00 at the official rate of exchange.

6. Natural persons, who are authorized by competent authority to enter into or depart from the Territory across the international frontier, except persons so authorized by a frontalier pass, may carry at the time of entry or departure German currency, if properly declared, up to an amount of DM 40.00.

7. The term "Territory" as herein used shall mean the Laender Bavaria, Bremen, Hansestadt Hamburg, Hesse, Wuerttemberg-Baden, Lower Saxony, North-Rhine-Westphalia, Schleswig-Holstein, Rhine-Palatinate, Wuerttemberg-Hohenzollern, and Baden, with the exception, however, of the free-port areas.

8. This General License is issued by virtue of the authority contained in General License No. 8 under Military Government Law No. 53 in the British and US Zones, and for the French Zone in the First General License, Arreté No. 127 dated 4 June 1949 issued by the Commander in Chief of the French Zone.

9. This General License shall be effective as of 21 June 1949.

BANK DEUTSCHER LAENDER

5. Natürliche Personen, die sich im Besitz eines Grenzgängerausweises befinden, dürfen beim Grenzübertritt ein- und ausführen:

a) Deutsche Mark bis zum Höchstbetrag von DM 5.00 pro Tag;

b) Bargeld des Landes, für welches der Grenzgängerausweis ausgestellt ist, bis zum Höchstwert von US$ 1.00 zum festgesetzten Umrechnungskurs.

6. Natürliche Personen, die durch eine zuständige Stelle zur Einreise in das Gebiet über die internationalen Grenzen oder zur Ausreise aus demselben über die internationalen Grenzen ermächtigt sind, ausgenommen jedoch Personen mit Grenzgängerausweis, dürfen im Zeitpunkt der Ein- oder Ausreise deutsches Bargeld, sofern es ordnungsmäßig angegeben wird, bis zur Höhe von 40 DM mitführen.

7. Das in dieser Genehmigung bezeichnete „Gebiet" umfaßt die Länder Bayern, Bremen, Hansestadt Hamburg, Hessen, Württemberg-Baden, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Schleswig-Holstein, Rheinland-Pfalz, Württemberg-Hohenzollern und Baden, nicht aber die Freihafengebiete.

8. Diese Allgemeine Genehmigung wird auf Grund der Ermächtigung erteilt, die der Bank Deutscher Länder für die Amerikanische und Britische Besatzungszone durch die Allgemeine Genehmigung Nr. 8 zum Militärgesetz Nr. 53 und für die Französische Besatzungszone durch die Erste Allgemeine Genehmigung zum Militärgesetz Nr. 53 (Verfügung Nr. 127 vom 4. 6. 1949 des Commandant en Chef français en Allemagne) gegeben ist.

9. Diese Allgemeine Genehmigung tritt am 21. Juni 1949 in Kraft.

BANK DEUTSCHER LÄNDER

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License No. 18

Issued Pursuant to Military Government Law No. 52*) (Amended)

Blocking and Control of Property

Also known as

General License No. 13

Issued Pursuant to Military Government Law No. 53**)

Foreign Exchange Control

1. A General License is hereby granted:

a. unblocking any property blocked solely by Article I, paragraph 1 (f) of Military Government Law No. 52, as amended, which arises from literary, film, or broadcasting activities engaged in by persons, other than German nationals, displaced persons, and permanent residents of Germany, who are subject to United States military law; and

b. authorizing any transactions arising from the activities referred to in subparagraph a, above, which are prohibited solely by paragraph 1(b), 2(a), or 2(b) of Article I of Military Government Law No. 53.

2. This General License shall become effective within the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bremen, and, except insofar as it has been issued pursuant to Military Government Law No. 53, in the United States Sector of Berlin on 10 August 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

*) Ausgabe A, S. 24
**) Issue A, page 36

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 18

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung**)

Sperre und Kontrolle von Vermögen

Auch bekannt als

Allgemeine Genehmigung Nr. 13

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung**)

Devisenbewirtschaftung

1. Hiermit wird eine Allgemeine Genehmigung erteilt:

a. wonach ausschließlich auf Grund des Art. 1 (f) des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung (geänderte Fassung) gesperrtes Vermögen freigegeben wird, das aus schriftstellerischer, Film- oder Rundfunktätigkeit von Personen herrührt, die dem amerikanischen Militärrecht unterworfen sind, soweit sie nicht deutsche Staatsangehörige, verschleppte Personen oder Personen mit ständigem Wohnsitz in Deutschland sind;

b. wonach Rechtsgeschäfte gestattet werden, die mit den in Abs. a aufgeführten Tätigkeiten im Zusammenhang stehen und die ausschließlich nach den Bestimmungen des Art. I Abs. 1 (b), 2 (a) oder 2 (b) des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung verboten sind.

2. Diese Allgemeine Genehmigung tritt in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen, und, soweit sie nicht auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung erteilt ist, im amerikanischen Sektor von Berlin am 10. August 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

*) Issue A, page 24
**) Ausgabe A, S. 36

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Notice

General License No. 3 issued pursuant to Information Control Regulation No. 3 amended (1) under Military Government Law No. 191 amended (1) shall become effective in Land Bavaria on 22 August 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Bekanntmachung

Die Allgemeine Genehmigung Nr. 3, ausgefertigt auf Grund der Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3 (geänderte Fassung) gemäß Gesetz Nr. 191 der Militärregierung (geänderte Fassung) soll am 22. August 1949 in Bayern in Kraft treten.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

Appendix

**U. S. Military Government Legislation
Concerning Currency Reform
in the U. S. Sector of Berlin**

Regulation No. 15 to the Second Ordinance for Monetary Reform (Conversion Ordinance), dated 4 July 1948

Regulations Nos. 1—2 to the Third Ordinance for Monetary Reform (Supplemental Currency Ordinance), dated 20 March 1949

Anhang

**Gesetzliche Vorschriften der Amerikanischen Militärregierung
über Neuordnung des Geldwesens
im U. S. Sektor von Berlin**

Durchführungsbestimmung Nr. 15 zur Zweiten Verordnung zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsverordnung), vom 4. Juli 1948

Durchführungsbestimmungen Nr. 1—2 zur Dritten Verordnung zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsverordnungsergänzung), vom 20. März 1949

CUMULATIVE INDEX[1]

Military Government Gazette
Germany

Issues A—N

Military Government Proclamations

Military Government Laws

---

[1] Amendments, Regulations, Licenses, etc. are listed
a) with the enactments to which they pertain and
b) in separate categories, such as Amendments, Regulations, etc.

[2] Correction of Proclamation No. 2, Article I (see Issue C, page 14)

[3] Revision of German translation (see Issue M, page 43)

[4] Repealed by Article II of Amendment No. 2 to MG Law No. 2 (see Issue B, page 2)

[3]) Repealed by MG Law No. 11 (see Issue J, page 1)
[4]) Correction of Article IV (see Issue I, page 27)

Orders and General Orders

(Pursuant to Military Government Proclamations and Laws)

[1]) Revision of German translation (see Issue M, page 43)

Military Government Ordinances

[8]) Correction of Articles IV (8) and VI (see Issue F, page 16)
[9]) Correction of Section 40 (2) (see Issue F, page 16); repeal of Ordinance No. 14 (see Issue I, page 27)
[10]) Changes in the German translation (see Issue L, page 32)

Amendments

(to Military Government Proclamations, Laws, Ordinances, Regulations)

Regulations

(under Military Government Proclamations, Laws, Ordinances)

---

[11]) Changes in the German translation (see Issue L, page 33)
[12]) Changes in the German translation (see Issue L, page 34)
[13]) Repealed by MG Law No. 11 (see Issue J, page 1)

---

[14]) Rescinded by Article V of Ordinance No. 20 (see Issue H, page 5)

INHALTSVERZEICHNIS[1]

Amtsblatt der Militärregierung Deutschland

Ausgaben A—N

Proklamationen der Militärregierung

Gesetze der Militärregierung

[1] Änderungen, Ausführungsverordnungen, Genehmigungen usw. sind aufgeführt
a) zusammen mit den gesetzlichen Vorschriften, auf welche sie sich beziehen, und
b) in besonderen Gruppen, wie z. B. Änderungen, Ausführungsverordnungen usw.

[2] Berichtigung von Proklamation Nr. 2, Artikel I (siehe Ausgabe C, Seite 14)

[3] Neufassung der deutschen Übersetzung (siehe Ausgabe M, Seite 43)

[4] Aufgehoben durch Artikel II der 2. Änderung des Gesetzes Nr. 2 (siehe Ausgabe B, Seite 2)

[8]) Aufgehoben durch Gesetz Nr. 11 ((siehe Ausgabe J, Seite 1)
[9]) Berichtigung von Artikel IV (siehe Ausgabe I, Seite 27)

Anordnungen und allgemeine Anordnungen

(auf Grund von Proklamationen und Gesetzen der Militärregierung)

[7] Neufassung der deutschen Übersetzung (siehe Ausgabe M, Seite 43)

Verordnungen der Militärregierung

[8]) Berichtigung von Artikel IV (6) und VI (siehe Ausgabe F, Seite 16)
[9]) Berichtigung von § 40 (2) (siehe Ausgabe F, Seite 16);
Aufhebung der Verordnung Nr. 14 (siehe Ausgabe I, Seite 27)
[10]) Änderungen in der deutschen Übersetzung (siehe Ausgabe L, Seite 32)